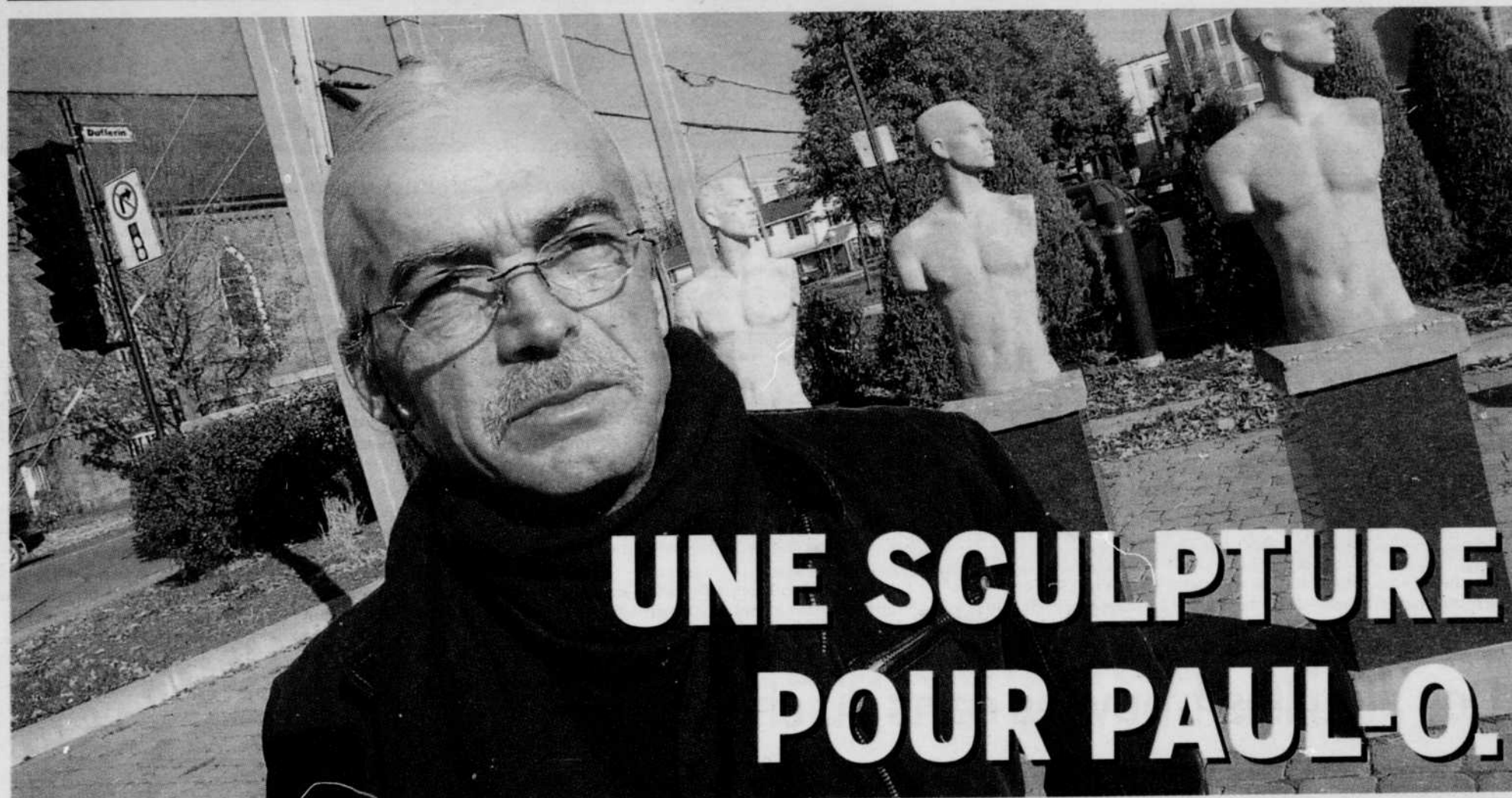


La Voix de l'Est

La soirée
des grands frissons

>2



UNE SCULPTURE POUR PAUL-O.

PHOTO JANICK MAROIS

Le sculpteur granbyen Roger Lapalme souhaite réaliser une œuvre monumentale pour perpétuer la mémoire de l'ex-maire Paul-O. Trépanier, décédé samedi dernier. Une collecte de fonds pourrait être mise sur pied pour financer le projet, évalué à 70 000 \$. — À lire en page 4.

**PRODUCTIONS
RANGER**

Des temps difficiles

>7

DANY BÉDAR

Parfois bon,
parfois ordinaire

>10

INOUK

Une deuxième dégelée
de suite

>35



NANCY CARANA
Maître vendeur 2006
450 531-6100



JOËL DESMARAIS
Maître vendeur 2006
450 480-8335

VOS COMPLICES EN IMMOBILIER!

ROYAL LEPAGE
Avantage

joelmarais@videotron.ca



Adaptée avec
précision
à vos
besoins!

Audioprothésistes

Laflamme & Associés

Réduction de bruits de fond • Maximisation de la parole

Vous entendez mais ne comprenez pas toujours!

Nouvelle technologie 100 % numérique

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 14, Granby

Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Granby - 1 800 422-6181

Une prothèse auditive SANS
FRAIS ET SANS LIMITE
D'ÂGE selon les règles de la
RAMQ.

450 378-7337

www.laflammeetassocies.com

Le modèle illustré n'est pas
couvert par la RAMQ.

Vampires à la dent sucrée cherchent friandises



ctimmons@lavoixdelest.qc.ca
CLAUDIA TIMMONS

Granby — La maison est plongée dans l'obscurité et des hurlements de loups-garous percent les ténèbres. À l'approche de ses proies, hautes comme trois pommes, un fantôme pousse un cri. L'effet est instantané.

C'est scène n'a pas été croquée dans un film d'horreur mais plutôt

au 455, rue Savage à Granby hier soir. Les propriétaires José Lito Nunez et Francine Saint-Onge n'ont pas lésiné sur la décoration d'Halloween pour créer une ambiance d'épouvante. Résultat: les enfants se bousculent à leur porte.

Comme beaucoup d'artères partout dans la province, les rues Savage, Comeau et de la Providence — pour ne nommer que celles-là — bouillaient d'activités hier soir. Des centaines d'enfants, ayant revêtu l'apparence de monstres, clowns, vampires, fées ou de mouffettes, ont envahi les rues à la recherche de friandises à se mettre sous la dent.



Superhéros, lions, pirates, tortues ont envahi les rues hier soir, histoire de refaire leurs provisions de bonbons jusqu'à l'année prochaine... ou la semaine prochaine.



PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Visiblement, la famille Roy-Mérineau avait non seulement la dent ensanglantée, mais aussi sucrée à la vue de friandises.

À voir le sac bien rempli de Jacob, un squelette de six ans et demi, la récolte des 45 dernières minutes a été excellente. «Je vais en avoir pour au moins 100 jours», s'exclame-t-il, les yeux ronds de gourmandise.

Sa mère, Hélène Pelletier, est aussi aux anges. Dame Nature a offert une soirée d'Halloween parfaite, selon elle. «La température, c'est merveilleux cette année comparativement aux dernières années. Ça faisait deux, trois ans qu'on ne l'avait pas facile à l'Halloween», explique-t-elle.

Avec leurs taies d'oreillers en guise de sacs à bonbons, un groupe d'adolescentes étaient visiblement

prêtes à veiller tard. «On a commencé vers 5h30. On va à un souper tantôt mais on va revenir après», affirme Pamela, une «Superman» habillée de collants bleutés et d'une culotte rouge.

Gâter la marmaille qui se présente à sa porte n'est pas de tout repos pour le couple formé par Patrick Leroux et Ève Lachance. «Depuis cinq heures, ça ne lâche vraiment pas», dit M. Leroux. Heureusement qu'ils ont l'aide de la petite Léa, quatre ans, pour distribuer les friandises.

Cette année, les deux conjoints ont dépensé une bonne centaine de dollars en bonbons, un montant bien investi, selon eux, pour voir

tous ces sourires maquillés leur répondre «Joyeuse Halloween»!

Sécurité renforcée

Postés au coins Savage et Comeau ainsi qu'à l'école Joseph-Poitevin, des membres de l'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska distribuaient des bandes réfléchissantes aux enfants, question que ces derniers soient plus visibles pour les automobilistes.

«Il est 6h et on en a donné 200. C'est certain que d'ici la fin de la soirée on va se rendre à 500», affirmait un des leurs, Guy Davignon.

Du côté des corps policiers de Granby et de Bromont, aucun incident n'a été signalé pour la soirée.

Des aiguilles trouvées dans du chocolat

CLAUDIA TIMMONS
ctimmons@lavoixdelest.qc.ca

Sutton — L'Halloween est terminée mais les enfants devront résister à la tentation de plonger la main dans leur sac de friandises avant que leurs parents en aient vérifié le contenu. Des citoyens de Sutton ont trouvé hier des aiguilles plantées dans des mini tablettes de chocolat.

Ce sont des intervenants de la maison des jeunes de Sutton qui ont fait cette découverte en matinée. Un sac en papier contenant six tablettes de chocolat de marque OhHenry!

avait été laissé sur le balcon arrière de l'organisme. Un des intervenants l'a ouvert et s'est emparé de l'une des friandises.

Heureusement, le gourmand a eu le réflexe de la couper en deux avant de la croquer, laissant voir une aiguille de quelques centimètres de long. Après vérifications, les cinq autres OhHenry! contenaient elles aussi des aiguilles plantées à travers de leur emballage en plastique.

La Sûreté du Québec de Brome-Missisquoi mène l'enquête. Des policiers ont interrogé plusieurs témoins hier après-midi. Des accusations criminelles de tentative de

voies de fait pourraient être déposées contre le coupable si les policiers venaient à lui mettre la main au collet.

L'agent Pascal Courtemanche, de la SQ de Brome-Missisquoi, assure que le geste posé ne visait personne en particulier. Mais s'il la qualifie de «cas isolé», cette découverte rappelle aux parents toute l'importance d'examiner les friandises distribuées à leurs enfants. Des agents de la SQ Brome-Missisquoi ont d'ailleurs patrouillé les zones plus achalandées hier soir afin de sensibiliser les parents.



PHOTO GRACIEUSEMENT DE LA SQ BROME-MISSISQUIO

Des aiguilles ont été trouvées à l'intérieur de tablettes de chocolat, déposées dans un sac en papier à la maison de jeunes de Sutton.

Aux Mille Pâtes



Animation avec notre porte-parole:

Marie-Eve Dupré, de M-105



Présidence d'honneur:
M. Stéphane Lapointe
Valeurs mobilières Desjardins



2^e SOUPER BÉNÉFICE AU PROFIT D'ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION INC.

Choix de pâtes et sauces sélectionnées par
La Casa du spaghetti au Zoo de Granby

525, rue St-Hubert, Granby
Pavillon Horace-Boivin

Le vendredi 2 novembre, de 17 h à 20 h

Une réalisation de M. Jean Provost, pharmacien, président du conseil d'administration d'Épilepsie Granby et de Marco Beaugard, organisateur de l'événement. Merci à nos policiers municipaux.

Coût du billet:

40 \$

Reçu pour fins d'impôts de 20 \$

Billet en vente au bureau EGR (Épilepsie Granby et région inc.) • 450 378-8876 • Courriel: epilepsie.granby@endirect.qc.ca

MONTÉRÉGIE

Les moins nantis vivent moins vieux



cvallee@lavoixdelest.qc.ca
CHANTAL VALLÉE

Granby — Les enfants ne naissent pas tous égaux, on le sait pertinemment. C'est particulièrement vrai lorsqu'on compare l'espérance de vie à la naissance des enfants issus de milieux favorisés et défavorisés en Montérégie.

L'espérance de vie chez les filles nées dans un milieu favorisé est de 85 ans alors qu'elle est de 80 pour celles des milieux pauvres. Les garçons issus de milieux nantis peuvent espérer vivre 79 ans, c'est 73 ans s'ils sortent dans une famille défavorisée.

«En Montérégie, il y a des gens dont l'espérance de vie est moins longue que des personnes vivant dans des pays défavorisés», a relevé la directrice de la santé publique de la Montérégie, Jocelyne Sauvé hier matin à Granby. Elle présentait son rapport annuel intitulé *Pour des communautés en santé: des environnements sociaux solidaires*, lors d'une journée de santé publique.

Riches et en santé...

Vivre riche et en santé ou pauvre et malade, c'est plus qu'une boutade. Les pauvres ont deux fois plus de risques de mourir d'une maladie de l'appareil circulatoire ou d'un cancer du poulmon. Et ce n'est pas seulement à cause de leurs habitudes de



PHOTO JANICK MAROIS

La directrice de la santé publique de la Montérégie, Jocelyne Sauvé, a présenté son rapport intitulé *Pour des communautés en santé: des environnements sociaux solidaires* à la journée de santé publique qui se déroulait hier à Granby.

vie, un facteur qui, selon plusieurs auteurs, pourrait expliquer un écart de 25 % entre les individus, peut-on lire dans le rapport.

«Les hommes et les femmes défavorisés ont un risque de mortalité par suicide environ trois fois plus élevé que ceux et celles qui sont plus favorisés», apprend-on aussi.

«Il y a plus d'années perdues au Québec à cause de la pauvreté plutôt qu'à cause des accidents cardiovasculaires», ajoute M^{me} Sauvé.

En Montérégie, 14 % des gens vivent sous le seuil de faible revenu. Plus de 50 000 personnes recourent à une banque alimentaire chaque mois. En Haute-Yamaska, 33 % des ménages locataires consacrent 30 % et plus de

revenu au loyer, la proportion s'élève à 35 % dans Brome-Missisquoi.

Agir ensemble

Pour diminuer ces iniquités qui ont un impact bien tangible sur la santé, il faut miser sur la collaboration de gens de différents milieux, ont répété les panelistes et participants à cette journée de santé publique. Or, si les gens du milieu de la santé étaient très bien représentés hier, on comptait à la rencontre quelques élus et pratiquement aucun représentant des milieux économique et scolaire pourtant invités.

Un signe que la concertation, ce n'est pas simple, comme le disait le maire de Cowansville Arthur Fau-

teux, président du Conseil régional des élus Montérégie Est. Mais elle existe. Il y a de plus de 3000 tables de concertation en Montérégie, a indiqué Louise Gagnon-Lessard, représentante des organismes communautaires sur le panel formé d'élus et d'un représentant d'un CSSS.

M^{me} Lessard était très préoccupée par la pauvreté et ses impacts sur la vie des gens. «Si nous n'arrivons pas à agir sur les déterminants sociaux — dont le revenu —, au lieu de faire des environnements solidaires, on s'en ira vers des environnements charitables», a-t-elle lancé.

«Depuis quatre ans, les prestataires d'aide sociale aptes au travail n'ont connu qu'une demi-indexation de leurs prestations. Comment se fait-il qu'ils doivent lutter seuls?», ajoute-t-elle.

Des emplois peu rémunérateurs sont créés pour permettre à certaines entreprises d'affronter la concurrence dans un contexte de mondialisation sans que des logements peu coûteux soient créés, note également M^{me} Lessard. «Dans les organismes communautaires, on nous demande de plus en plus de dépanner, alors qu'on nous demande de moins en moins d'éduquer et presque plus de lutter. C'est une pyramide qu'on devrait inverser», a-t-elle dit, un commentaire qui a suscité beaucoup d'applaudissements.

Le maire Goulet apprécié

Au départ, le maire de Granby se demandait bien ce qu'il ferait sur ce panel. Ses interventions ont pourtant été extrêmement bien accueillies.

Sous son règne, la Ville a pratiquement quadruplé l'aide aux organismes communautaires et a investi dans les transports en commun. La Ville de Granby a maintenu par exemple le parcours qui mène les usagers tous les jours au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin même s'il est coûteux et peu utilisé.

«On veut inciter les gens à y aller, c'est gratuit et c'est bon pour la santé», indique le maire Goulet, une intervention qui offre un bon exemple des interventions souhaitées pour favoriser la santé de la population.

«Notre responsabilité sociale, c'est de s'occuper des gens avant de s'occuper du béton», a répété le maire.

«En Montérégie, il y a des gens dont l'espérance de vie est moins longue que des personnes vivant dans des pays défavorisés.»

— Jocelyne Sauvé

«Tous les jours, on voit dans *La Voix de l'Est* des entreprises demander des sacrifices salariaux à leurs employés pour éviter la fermeture», regrette-t-elle aussi.

Vers un record d'accouchements à BMP

CHANTAL VALLÉE

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Cowansville — Si la tendance se maintient, un nombre d'accouchements record sera pratiqué à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins cette année. La directrice générale du CSSS La Pommerai, Diane Daigle, s'attend à ce qu'il y ait de 950 à 1000 naissances comparativement à 697 en 2005-2006 et à 757 en 2006-2007. Et ce n'est pas simplement dû à un baby-boom.

«Il y a une augmentation du taux de natalité, dit-elle, mais c'est aussi relié au rayonnement du pavillon des naissances.» Une unité qui attire un grand nombre de clientes de l'extérieur du territoire.

Le Centre de santé, qui a fini l'année 2006-2007 avec un «déficit autorisé» — comme on le dit dans le jargon — de 974 285 \$, demande un rehaussement de son budget d'un demi-million de dollars pour couvrir les services donnés à la population de l'extérieur du territoire en obstétrique et pour les autres soins reliés à la pratique des sports de glisse dans la région.

Moins de patients à l'urgence

Le rapport annuel 2006-2007 est difficile à interpréter parce qu'il est parfois impossible de comparer le nombre d'interventions dans des secteurs précis aux données de l'an dernier, la façon de les colliger ayant changé.

On note toutefois qu'il y a eu un peu moins de visites à l'urgence au cours de la dernière année, l'établissement ayant incité les gens à se tourner d'abord vers les cliniques médicales. Les services de première ligne ont été affectés par les pénuries de personnel. Le nombre de prescriptions en oncologie s'est accru de 8 %, traduisant une hausse des cas de cancers.

Sur une note plus encourageante, le centre de santé prévoit toujours aménager des unités modulaires près de l'hôpital à la fin novembre ou en début décembre. Ces locaux permettront de loger l'urgence pendant les travaux de construction de la nouvelle unité qui devraient débuter l'été prochain si tout va bien.



PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Valérie Berthelette, Simon Laplante et leur fils Raphaël, premier bébé de l'année à BMP.

NOUVEAUTÉ
NOUVEAUTÉ
NOUVEAUTÉ

654 St-Charles Sud, Granby



Seulement 119 900 \$

Première maison? Petit budget?

Si vous êtes bricoleur, cette propriété fera votre affaire. Un 4 1/2 pces sur dalles de béton avec un beau terrain de 83 x 120 pi, avec services municipaux.

ANDRÉ ROBERT

L'agent qui vend vite et bien



La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

450 378-8461



MÉTÉO

Aujourd'hui
max 9 min -4



Quelques averses

Demain
max 5 min -8



Ensoleillé

Jean François
Gibson

www.j-fgibson.com

450 378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

SOMMAIRE

Agenda	22
A ne pas répéter	22
Arts et culture	10
Décès	28
Horoscope	29
Jeux	31
Opinion	16
Petites annonces	26
Sports	32
Statistiques	32

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 12

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général 375-4555

Abonnement et distribution 375-4555, option 3

Les Petites annonces 375-8888

Événements urgents 375-9081

Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865

Publicité 777-7221

Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca

Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camion 3,96 \$

par motorisé 4,21 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Fondation québécoise
du cancer présente

**Une chanson
pour la vie**

Votre don en échange d'une chanson!

www.info-cancer.com

Natalie Choquette, porte-parole



PAUL-O. TRÉPANIÉ | 1923-2007

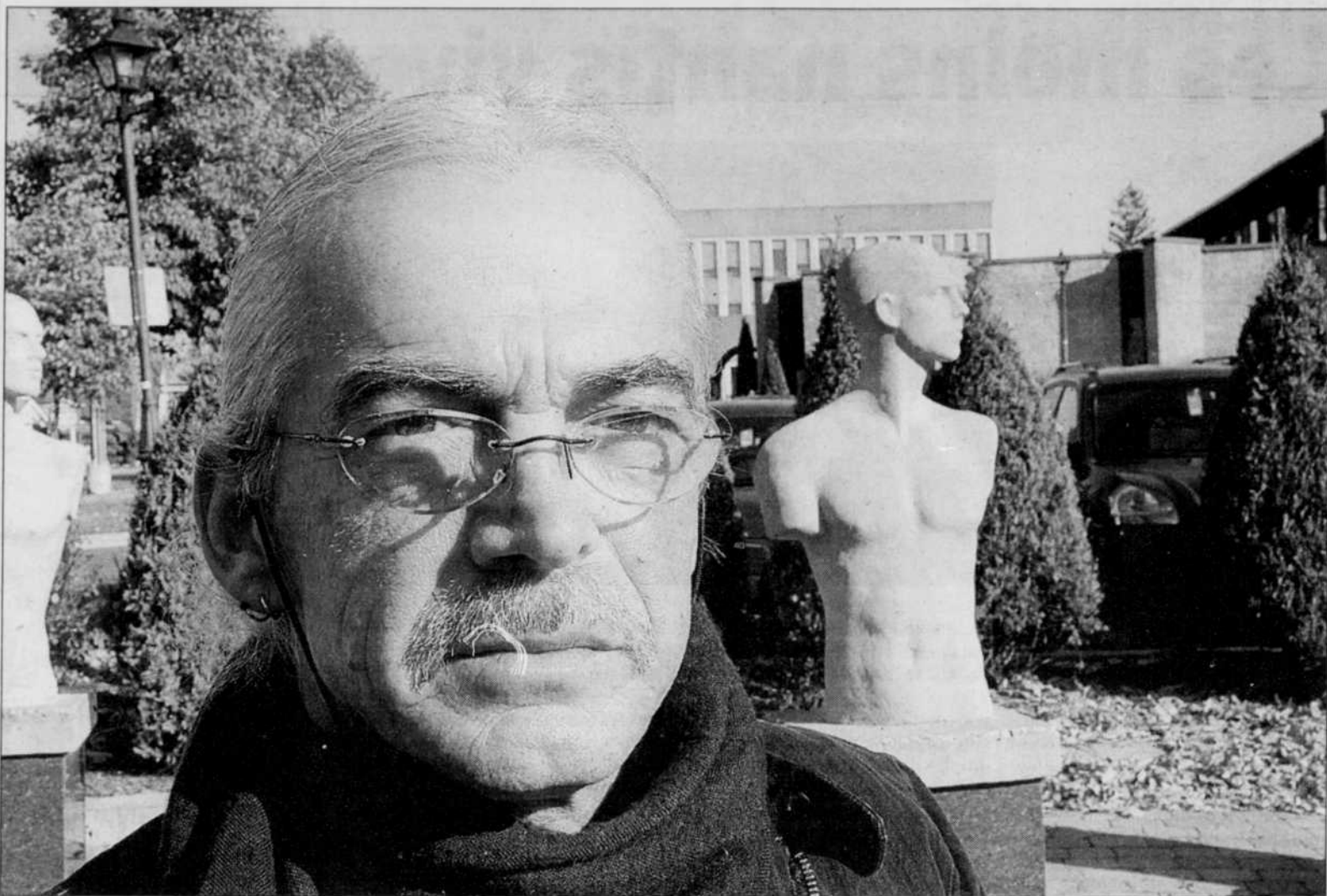


PHOTO JANICK MAROIS

Le sculpteur granbyen Roger Lapalme souhaite réaliser une sculpture monumentale pour rendre hommage à l'ex-maire Paul-O. Trépanier, allié des arts et de la culture.

ROGER LAPALME ÉVALUE SON PROJET À 70 000\$

Une œuvre à la grandeur du personnage



mletourn@lavoixdelest.qc.ca

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

Granby — Le sculpteur granbyen Roger Lapalme souhaite réaliser une sculpture monumentale à la «grandeur du personnage» qu'a été l'ex-maire Paul-O. Trépanier afin «qu'il ne tombe pas dans l'oubli». Une campagne de financement pourrait être mise sur pied pour défrayer les coûts de l'œuvre, évalués à environ 70 000 \$.

M. Lapalme a déposé, hier, un document présentant ses intentions à l'hôtel de ville. Le sculpteur espère que les élus seront favorables à son projet et qu'ils participeront à la réalisation de l'œuvre. Mais il est beaucoup trop tôt pour décider quoi que ce soit, a commenté hier le maire, Richard Goulet.

«On est ouverts à regarder ce qu'on pourrait faire pour immortaliser Paul-O. Trépanier, mais on va prendre le temps d'y réfléchir, de décanter un peu. On va décider sur une base non émotive. Pour l'instant,

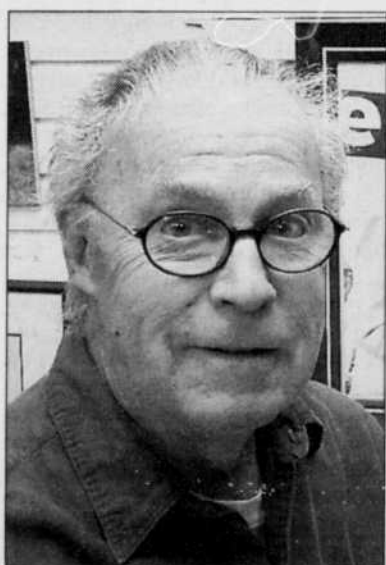


PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Paul-O. Trépanier

tout le monde est sous le choc. Moi, le premier», a laissé tomber le maire Goulet.

Roger Lapalme dit avoir été touché par le décès de l'ex-maire, avec qui il a mené quelques dossiers au fil des ans. Il en garde le souvenir d'un homme «cultivé et ouvert aux arts».

«Il se vouait à sa ville, qu'on soit d'accord ou non avec ses réalisations.

C'est sûrement le plus grand personnage que Granby ait connu. Il faut ériger quelque chose de permanent parce qu'il est un beau modèle pour la société», dit le sculpteur, actif aux quatre coins de la planète.

L'an dernier, Roger Lapalme dit avoir effectué une sculpture pour le roi de Thaïlande. Il y a quelques mois, il exerçait son art au Portugal. Dans ces deux cas, il était accompagné de la technicienne, Lucie Dumont. C'est également M. Lapalme qui a réalisé les trois bustes du parc du Millénaire, à l'angle des rues Principale et Dufferin, à Granby.

Grand format

Le sculpteur a déjà une bonne idée de l'œuvre hommage qu'il aimerait ériger à la mémoire de Paul-O. Trépanier. S'il n'en tient qu'à lui, la pièce ne passera pas inaperçue. Elle fera de quatre à cinq mètres de haut et s'étendra sur 15 mètres. Elle sera faite d'acier inoxydable, de bronze, de pierre et intégrera de l'eau.

Le choix des matériaux n'est pas fortuit, dit le sculpteur. Le bronze symbolise la noblesse; l'acier, la durabilité; la pierre, la pérennité; et l'eau, la vie.

Comme Paul-O. Trépanier a vécu la majeure partie de sa vie en bordure du lac Boivin, la sculpture devrait naturellement trouver sa place près de ce même lac. L'artiste évoque le parc Kennedy ou le parc Daniel-Johnson.

Roger Lapalme ne souhaite d'ailleurs pas réaliser un portrait de l'homme, mais plutôt représenter le «symbole» de son engagement social. «Il a pratiquement fait le don de sa vie à la ville. J'aimerais donner le goût aux gens de s'investir aussi pour leur communauté», dit-il.

Avant même d'avoir un son de cloche des représentants municipaux, le sculpteur s'est dit prêt hier à aller de l'avant. Il souhaite qu'un comité soit mis sur pied pour piloter la collecte de fonds. «C'est un homme qui le mérite et je vais mettre les efforts qu'il faut», affirme-t-il. La date de réalisation de l'œuvre dépendra de la vitesse à laquelle le financement sera bouclé.

Comme la valeur des matériaux et l'ampleur des travaux est considérable, le sculpteur ne touchera qu'un montant «minime» de la somme récoltée. «J'ai beaucoup apprécié le personnage», glisse-t-il.

DERNIER HOMMAGE À PAUL-O. TRÉPANIÉ

Rien n'est laissé au hasard



iauthier@lavoixdelest.qc.ca
ISABEL AUTHIER

Granby — Rendre un dernier hommage à un personnage public de la trempe de Paul-O. Trépanier doit se faire dans les règles de l'art. À l'hôtel de ville de Granby, on se prépare depuis quelques jours à accueillir la dépouille de l'ancien maire, qui sera exposée à compter d'aujourd'hui en chapelle ardente. Une organisation rigoureuse où rien n'est laissé au hasard.

«Il faut penser à tous les petits détails», explique Marie-Claude Delisle, coordonnatrice à la mairie. Déjà hier, la majeure partie du mobilier de la salle du conseil municipal avait été enlevée pour permettre à l'entrepreneur de pompes funèbres Girardot & Ménard de la transformer en lieu de recueillement et d'exposition.

C'est là que les citoyens pourront défilé devant le cercueil de M. Trépanier et offrir leurs condoléances aux membres de sa famille ce soir de 19h à 22h, demain de 10h à 12h, de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que samedi de 9h à 10h15.

Des registres seront disposés à l'entrée et à la sortie pour permettre aux gens de s'identifier.

«Nous avons certaines règles à suivre, mais il nous est possible de les adapter. Rien n'est fait sans l'accord de la famille et de Girardot & Ménard», précise M^{me} Delisle.

PAUL-O. TRÉPANIÉ

1923-2007

Pour s'assurer du bon déroulement de ce cérémonial, la municipalité a pu s'inspirer de ce qui avait été fait lors du décès d'Horace Boivin en 1994. Elle a aussi consulté les gens de la division du protocole au ministère des Relations internationales, qui a notamment conseillé la Ville de Québec au moment de la mort de la mairesse Andrée Boucher.

Dans toute cette organisation, la



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Le curé Claude Lamoureux présidera les obsèques.



PHOTO JANICK MAROIS

La coordonnatrice à la mairie, Marie-Claude Delisle, dans la salle du conseil de l'hôtel de ville de Granby, où la dépouille de Paul-O. Trépanier sera exposée en chapelle ardente à compter de ce soir.

coordonnatrice à la mairie est appuyée par la direction générale et le service des communications de la Ville. Les employés des travaux publics ont aussi été mis à contribution cette semaine, notamment pour la mise en berne des drapeaux, le rafraîchissement du parterre fleuri de l'hôtel de ville et la gestion d'espaces de stationnement en vue des funérailles de samedi.

Des funérailles civiques

Un peu avant 11h ce jour-là, la dépouille de Paul-O. Trépanier quittera l'hôtel de ville portée par des policiers de Granby, en traversant une haie d'honneur formée de dignitaires. Ceux-ci ouvriront ensuite le cortège jusqu'à l'église Sainte-Famille, située non loin de là. Juste devant le corbillard, le maire Richard Goulet accom-

pagnera la directrice de funérailles Julie Girardot, tandis que les proches de M. Trépanier suivront la voiture.

C'est le curé Claude Lamoureux qui présidera les obsèques. À l'intérieur de la nef, une section sera réservée à la famille, une autre accueillera les dignitaires et le public sera invité à prendre place dans les rangées suivantes.

M^{me} Girardot indique qu'un hommage sera rendu au défunt par sa fille Stéphanie et par Richard Goulet. La musique sera omniprésente tout au long de la cérémonie, à l'image du grand mélomane qu'était Paul-O. Trépanier.

À l'issue de la cérémonie, les membres de sa famille l'accompagneront en toute intimité à son dernier repos au cimetière M^{re} Pelletier de la rue Dufferin.

Quelques fois à Granby

La dernière personnalité publique ayant eu droit à un tel hommage à Granby est l'ancien maire Horace Boivin, décédé il y a treize ans à l'âge de 88 ans. Dans l'histoire de la ville, des funérailles civiques auraient été célébrées à quelques autres reprises, notamment lors du décès des premiers magistrats Stephen H.C. Miner en 1911, Pierre-Ernest Boivin en 1938 et Joseph-Hermas Leclerc en 1945.

Jonathan Benoit & Pierre Brissette
rapides / professionnels / à l'écoute

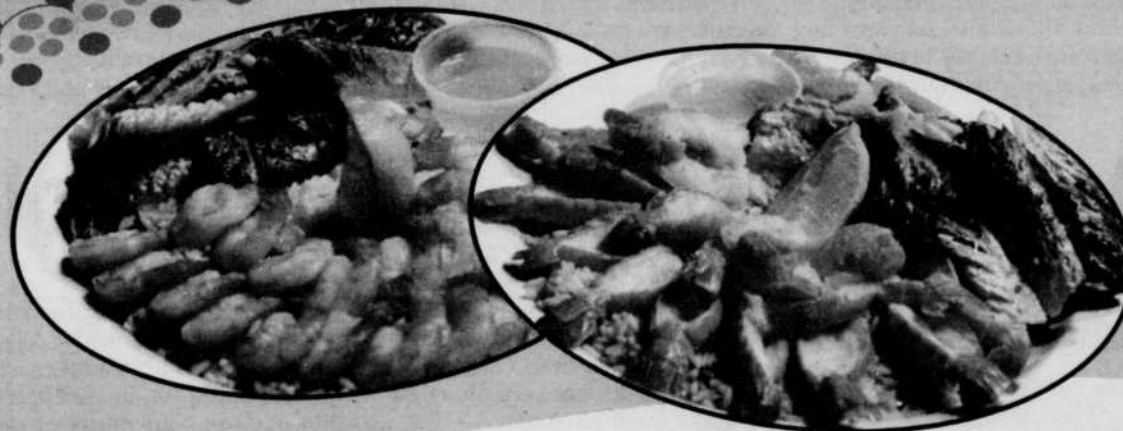
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

450 378-8461

le St AMBROISE RESTAURANT PUB

De retour pour
un temps limité...

Festival
de Crevettes et
Langoustines



À partir de **7.99\$**
dimanche au jeudi dès 16 h

Pour vous Mesdames

Tous les jeudis soirs

12 Crevettes

5.99\$ + tx

791 Principale, Granby 450.777.3511

D'ici les élections scolaires de dimanche prochain, *La Voix de l'Est* présentera les candidats des six circonscriptions où il y a des luttes. Aujourd'hui, ceux des districts 17 et 2.

Deux candidats d'expérience s'affrontent



csthilal@lavoixdelest.qc.ca
CYNTHIA ST-HILAIRE

Granby — France Lambert et Patrick Carrier, candidats aux élections scolaires pour le secteur de Brigham, East Farnham et le nord-ouest de Cowansville (district 17), possèdent tous deux une longue feuille de route dans le milieu de l'éducation. Dimanche, les électeurs devront décider qui deviendra ou restera commissaire.

M^{me} Lambert cumule deux décennies d'expérience en milieu scolaire, dont huit à titre de présidente de la commission scolaire Davignon, aujourd'hui fusionnée à Val-des-Cerfs. M. Carrier a pour sa part été commissaire parent de 1998 à 2001 puis de 2005 à septembre dernier.

France Lambert constate que les besoins des jeunes ont beaucoup changé en 20 ans. «Au point de vue familial, surtout. Et être enseignant demande d'être psychologue et infirmière», souligne-t-elle.

Afin d'alléger le fardeau des professeurs, la candidate suggère d'injecter plus d'argent dans l'aide apportée aux élèves en difficulté. «C'est mon premier défi. Quand le montant alloué aux services aux élèves a été diminué, le printemps dernier, j'ai demandé que l'on en dis-

cute. Je veux ramener ce point sur la table», avance-t-elle.

Face au problème de décroissance de la clientèle scolaire, M^{me} Lambert ne cache pas que des choix devront être faits au cours des prochaines années. Le redécoupage des secteurs scolaires entraînera sans doute un déplacement de la clientèle, anticipe-t-elle. «Les gens doivent être réalistes. À Bromont, il y a une croissance alors qu'à Cowansville et Saint-Alphonse il y a une décroissance», relate-t-elle.

L'implantation de programmes scolaires est aussi un autre remède à la décroissance, selon la candidate. «Le projet d'école internationale à Saint-Joachim-de-Shefford, n'est-ce pas un beau projet? J'ai remis la documentation de ce programme au maire de Cowansville, Arthur Fauteux», relève-t-elle.

Rôle politique à jouer

M. Carrier est aussi d'avis que les fermetures d'écoles ne sont pas l'unique moyen de contrer la baisse démographique. «Est-ce en paquetant les classes et en fermant des écoles que l'on va améliorer la réussite éducative? En éducation, on se doit d'investir», lance-t-il.

Les commissaires doivent faire les pressions politiques nécessaires pour convaincre le gouvernement de mieux financer le secteur de l'éducation, selon le candidat.

Les 30 millions additionnels promis aux commissions scolaires, en juin, par le gouvernement du Québec, est un dossier où Val-des-Cerfs aurait tout

intérêt à jouer son rôle politique, cite M. Carrier. «Moi et mon collègue commissaire parent, nous avons posé des questions sur la somme qui revient à Val-des-Cerfs depuis que l'annonce a été faite. Le conseil des commissaires a attendu au 26 septembre avant d'envoyer une résolution pour faire pression sur le gouvernement», raconte-t-il.

Un commissaire n'a cependant

pas qu'un rôle politique. L'élu doit aussi représenter les contribuables de son secteur. «Des gens habitent le même quartier depuis 20 ans et ne savent pas qui est le commissaire qui les représente. Y a-t-il un parent qui a reçu la lettre d'un commissaire au cours des cinq ou dix dernières années? Il faut améliorer cette visibilité», énonce-t-il.

Et au chef adéquiste qui suggérerait l'abolition des commissions scolaires lors des élections provinciales de mars dernier, France Lambert propose plutôt de questionner la raison d'être des MRC. «Avant d'enlever le scolaire, je questionnerais les MRC, un palier de gouvernement qui n'est pas nécessaire», commente-t-elle.



Est-ce en *paquetant* les classes et en fermant des écoles que l'on va améliorer la réussite éducative? En éducation, on se doit d'investir», lance Patrick Carrier.



PHOTOS JANICK MAROIS

«Les gens doivent être réalistes. À Bromont, il y a une croissance alors qu'à Cowansville et Saint-Alphonse il y a une décroissance», relate France Lambert.

Des problèmes... et des solutions

csthilal@lavoixdelest.qc.ca
CYNTHIA ST-HILAIRE

Granby — Des problèmes il y en a, Bruno Houde et Georgette Beauregard-Boivin s'entendent là-dessus. Les can-

didats aux élections scolaires pour le district de Waterloo, Saint-Joachim-Shefford et Warden (district 2) espèrent que les électeurs leur permettent de participer à leur résolution.

Pour M. Houde, les difficultés

scolaires des garçons constituent le problème majeur à résoudre. Augmenter les périodes allouées au sport est, selon lui, la meilleure option qui soit. «Le sport et les matières académiques sont une

combinaison gagnante», considère-t-il.

La baisse de la clientèle scolaire est un autre problème qui doit être regardé de près. D'autres options que la fermeture d'écoles devraient toutefois être adoptées pour l'enrayer, soutient le résident de Waterloo. «Pour moi, les gens ont droit à des services, même si ça coûte cher», lance Bruno Houde.

Fermer une école ne permet que des économies à court terme, avance-t-il. Développer des moyens pour attirer les jeunes familles et les immigrants en région est davantage une solution à envisager, soutient le candidat.

«Il faut penser à long terme pour régler un problème. Pour sauver de l'argent, le gouvernement a déjà réduit le temps alloué aux cours d'éducation physique, et aujourd'hui on se retrouve avec un problème d'obésité. Est-ce que l'on a vraiment fait des économies?», questionne ce charpentier-menuisier.

Développer des partenariats avec la Ville, les organismes communautaires et les entreprises est un moyen cité par M. Houde pour arriver à offrir des services à moindre coût.

«Il faut investir dans la jeunesse. Les enfants, ce sont la richesse d'une société. Il ne faut pas avoir peur qu'ils deviennent meilleurs que nous», dit celui qui en est à sa première élection scolaire.

Son adversaire, Georgette Beauregard-Boivin, souhaite obtenir un sixième mandat au conseil des commissaires. «Je veux voir la suite des dossiers», souligne-t-elle.

Parmi ces dossiers, M^{me} Beauregard cite la baisse de la démographie et l'alourdissement de la clientèle dans les écoles.

Cette dernière lève son chapeau aux enseignants qui doivent composer avec des élèves aux prises avec de plus en plus de problèmes d'apprentissage et de comportement. Enseigner est à ses yeux une vocation.

Quant à l'abolition des commissions scolaires formulée par le chef adéquiste, Mario Dumont, lors des dernières élections provinciales, M^{me} Beauregard aimerait connaître l'alternative proposée par l'ADQ. «Dumont a été assez dur, au début, mais il a adouci son discours par la suite. Avant d'abolir, il faut regarder s'il y a une alternative», signale-t-elle.

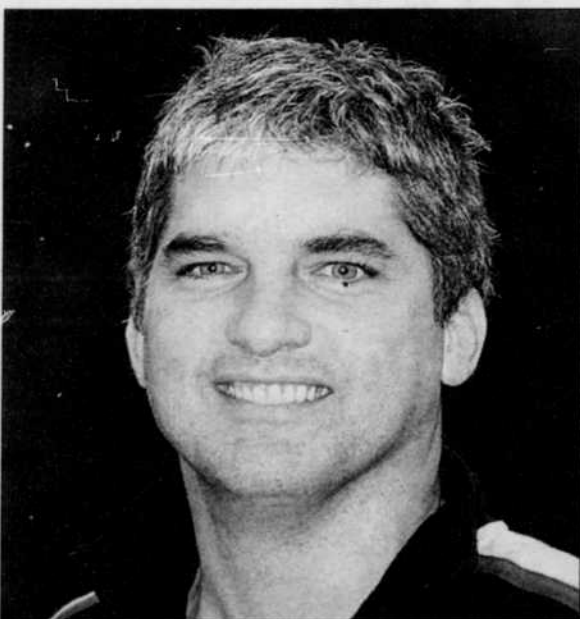


PHOTO STÉPHANE CHAPAGNE

Les difficultés scolaires des garçons constituent le problème majeur à résoudre, selon Bruno Houde. «Le sport et les matières académiques sont une combinaison gagnante.»



PHOTO ALAIN DION

«Dumont a été assez dur, au début, mais il a adouci son discours par la suite. Avant d'abolir, il faut regarder s'il y a une alternative», signale Georgette Beauregard-Boivin.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Productions Ranger a dû se résoudre à se placer sous la protection de la Loi sur les faillites il y a quelques jours.

Productions Ranger en difficulté

Granby (MFL) — En position difficile depuis la perte d'un important client en août dernier, Productions Ranger a dû se résoudre à se placer sous la protection de la Loi sur les faillites il y a quelques jours. Tout indique qu'elle devra présenter une proposition à ses créanciers.

C'est un syndic de Montréal, la firme RSM Richter, qui a été mandaté au dossier. Il a été impossible hier d'obtenir plus d'informations.

Impossible également de savoir jusqu'à quel point les activités de l'entreprise sont perturbées et le nombre de personnes toujours à l'emploi de Productions Ranger.

En août dernier, la direction avait

annoncé la mise à pied de 12 employés: une décision prise une heure après que le fabricant de maillots de bain Baltex, le principal client de la compagnie granbyenne, eut annoncé son intention de cesser ses activités. Le président de l'entreprise, Yvon Ranger, s'était fait rassurant à l'époque.

«En 30 ans de business, on a connu des hauts et des bas, mais on a toujours réussi à s'en sortir et à trouver une niche pour nos produits», avait-il déclaré. Productions Ranger avait signé des contrats avec de gros noms, comme Tommy Hilfiger et le Cirque du Soleil, en début d'année.

Québec déçu du minibudget fédéral

La Presse canadienne et La Presse — Le Québec est tombé de haut en prenant connaissance du minibudget présenté mardi par le ministre fédéral des Finances, James Flaherty.

Ses attentes étaient grandes et sa déception a été à l'avenant, ce qui n'augure rien de bon pour les relations Québec-Ottawa.

Les ministres du gouvernement Charest, aux prises avec une marge de manœuvre financière fort limitée, ne cachaient pas hier leur dépit devant l'absence de mesures fédérales destinées au secteur manufacturier.

«On est très déçus que le gouvernement du Canada n'ait rien fait pour aider le secteur», a déclaré en point de presse le ministre du Développement économique, Raymond Bachand, qui planche sur une stratégie québécoise de soutien au secteur manufacturier et qui aurait bien apprécié un coup de pouce d'Ottawa, et ce, dès maintenant.

Le ministre s'est montré d'autant plus mal à l'aise que le premier ministre Stephen Harper avait dit clairement lors du discours inaugu-

ral du 16 octobre qu'il viendrait en aide à ce secteur, durement frappé, notamment en raison de la puissance phénoménale du huard.

«On aurait souhaité vraiment des mesures à court terme, parce que la hausse du dollar canadien fait très mal», constate le ministre.

Au Québec, le secteur manufacturier a perdu pas moins de 100 000 emplois depuis 2002.

Les libéraux s'abstiennent

Le chef libéral Stéphane Dion a demandé à ses troupes de s'abstenir de voter à la Chambre des communes sur le minibudget présenté mardi par le ministre des Finances James Flaherty. Cette stratégie libérale a permis au gouvernement minoritaire conservateur de Stephen Harper de faire adopter facilement les réductions d'impôts et de taxes de 60 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années proposées par le ministre Flaherty par un vote de 127 à 76. Les députés du NPD et du Bloc québécois ont été les seuls à voter contre ces mesures.

Accompagnement SERVICES DE SUIVI DE DEUIL



LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES
Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY
BROMONT / ROXTON POND / VALCOURT / WATERLOO
450 777-1171 1 800 730-6666

« PROGRAMMER SA RÉUSSITE »

Faire échec à l'échec
13 NOVEMBRE 2007
CÉGEP DE GRANBY
19 h
15 \$
INFO : 450 372-9314

CONFÉRENCE PAR:



RICHARD CHAGNON
PSYCHOÉDUCATEUR



Plus
qu'un
conseiller... un ami

**Yves
Paquette**

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940
Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

25 Ans

ça se fête!

50" HD PLASMA

HD 1080 HITACHI ULTRAVISION

RABAIS: 400\$

2399⁹⁹\$ Rég. 2799.99\$

Financement 55²²\$ X 60 mois*

Courez la chance de gagner
Un voyage à Paris!

Une collaboration de
VASCO **TMR**

Détails et règlements
sur le www.stereoplus.com

SONY

Caméra photonumérique

Appareil compact et facile à utiliser

7.2 MEGAPICELS ZOOM OPTIQUE 3X STEADY SHOT

SEULEMENT 159⁹⁹\$

TOSHIBA

Enregistreur DVD

Lecture DVD-R/RW, CD-R/RW et VCD

SEULEMENT 149⁹⁹\$

YAMAHA

Ensemble exclusif à Stéréo Plus

seulement 1199⁹⁹\$

Financement 27⁶¹\$ X 60 mois*

Accord D
Desjardins

VOISIN DE LA CASA GRECQUE

**840, RUE PRINCIPALE
GRANBY 378-2498**

ANCIENT LOCAL
Bureau des
Véhicules
Automobiles

Valable jusqu'au 14 novembre 2007 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les illustrations peuvent différer. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Certains produits sont en quantité limitée ou ne sont pas disponibles dans tous les Stéréo Plus. *Financement sujet à l'acceptation du service de crédit Visa Desjardins, aux taux d'intérêt de 13.50% par année. Ex: achat de 400\$ taxes en sus, 36 versement de 13.57\$ par mois, total de 488.52\$, coût du crédit 88.52\$. Voir les détails en magasin.

372386V

Une ferme laitière incendiée



kblancha@lavoixdelest.qc.ca
KARINE BLANCHARD

Ange-Gardien — Une ferme laitière d'Ange-Gardien s'est envolée en fumée, dans la nuit de mardi à hier. La cause de l'incendie est inconnue. Les pertes sont évaluées à 300 000 \$.

Les flammes ont pris naissance dans un silo en bois érigé à proximité d'une grange, dans le rang Saint-Georges, un peu après 1h.

«Il y a quelqu'un qui est venu sonner à la porte parce qu'il voyait l'incendie», a raconté Marielle, la conjointe du propriétaire de la Ferme Mercure et fils.

Les membres de la famille se sont empressés de sortir la vingtaine de vaches et les quatre veaux qui se trouvaient dans la grange avant que les flammes ne s'y propagent. Aucune bête n'a péri.

Le troupeau a été transporté dans un autre bâtiment de ferme. «On est un petit village et les gens s'aident. C'est un pompier qui nous a trouvé l'étable», a expliqué la dame.

Malgré l'intervention rapide des pompiers d'Ange-Gardien, le silo et la grange ont été rasés par les flammes. Les sapeurs ont été assistés par leurs collègues de Saint-Paul-d'Abbotsford et Saint-Césaire. C'est que vers 8h30 que les



PHOTO ALAIN DION

Il ne reste pratiquement plus rien de la grange du rang Saint-Georges, à Ange-Gardien, qui a été la proie des flammes dans la nuit de mardi à hier.

pompiers ont réussi à éteindre le brasier.

«Il y avait entre 5000 et 7000 balles de foin. C'est ça qui brûlait», indique Philippe Chartrand, directeur du service des incendies d'Ange-Gardien.

Gagne-pain

La famille Mercure aura du pain sur la planche prochainement. La conjointe du propriétaire a fait savoir que si la situation le permettait, la grange sera reconstruite.

«On a de la relève. J'ai trois gars et une fille qui sont intéressés, fait-elle valoir. C'est notre gagne-pain», ajoute la dame, visiblement secouée par les événements.

Philippe Chartrand a indiqué que

la cause de l'incendie est «indéterminée» pour l'instant. Un enquêteur de la Sûreté du Québec s'est présenté sur les lieux du sinistre, hier matin, afin de découvrir l'origine du brasier.

SPÉCIAL LUCIA

Ensembles de tricot, blouses, chandails, etc.



Certificat-rabais
40% de réduction sur la collection
LUCIA
sur présentation de ce certificat
Valable jusqu'au 15 déc. 2007

Ouvert le dimanche

Venez voir notre grand choix de vêtements mode

Huguette

285, boul. Boivin, Granby • 450 378-4550



ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION
epilepsie.granby@endirect.qc.ca

(450) 378-8876



EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Semaine de l'efficacité énergétique
Du 4 au 10 novembre 2007

LE CALCUL EST SIMPLE

PARCE QUE CHAQUE GESTE COMPTE, J'AGIS MAINTENANT.



GAGNEZ des électroménagers Energy Star ou une Smart... une petite auto écolo, en participant au concours
JE SUIS ÉCONÉRGÉTIQUE.

Pour participer, vous devez remplir le coupon de participation et le retourner à :
Concours "Je suis éconergétique" C.P. 15180, Québec (Québec)
G1K 7X2 avant le 23 novembre 2007 à 9h45 ou vous inscrire en ligne à :
www.tva.canoe.ca. Tirage le 26 novembre 2007 à 10h.

Nom : _____
Tél. (jour) : _____

Aucun achat requis. 18 ans et plus. Résidents du Québec seulement. Règlement disponible au Réseau TVA. Valeur approx. des prix : 20 000\$. Date limite de participation : 23 novembre 2007.

Pour plus d'information, consultez notre site Web : **www.aes.gouv.qc.ca**
Vous économisez. L'environnement y gagne aussi.

En collaboration avec les distributeurs d'électricité, de gaz naturel, de mazout et de propane

Agence de l'efficacité
énergétique
Québec

400633V

FUTURE USINE DE TRI-COMPOSTAGE

Le choix se porte sur la firme BPR TerrEau

ISABEL AUTHIER

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Après avoir visité et comparé diverses installations de tri-compostage, analysé les offres des promoteurs et beaucoup discuté, les gens de la Corporation de gestion des matières résiduelles de la Haute-Yamaska ont fait leur choix: ils feront confiance à la compagnie TerrEau, une nouvelle filiale de la firme BPR, pour la concrétisation du projet d'usine de tri-compostage en Haute-Yamaska.

«Lors de l'appel de propositions, en août, nous avions des exigences précises. Le choix que nous avons fait reflète la solution optimale, révèle la chargée de projet, Françoise Quintus. Au final, c'était très unanime.»

En faisant confiance à BPR TerrEau de Boucherville, l'organisme obtient donc satisfaction quant à ses principales demandes, soit la production d'un compost de qualité AA, le contrôle des odeurs, la gestion des boues usées, le calcul du coût de revient et le lien de confiance entre COGEMRHY et le promoteur.

«TerrEau est nouvelle sur le marché. C'est une entreprise qui explore un nouveau domaine, mais qui possède une bonne expertise en tri-compostage», ajoute M^{me} Quintus.

La technologie que propose TerrEau sera composée de deux bio-réacteurs. Toutes les opérations s'effectueront en bâtiment fermé sous pression négative. Les premières étapes du compostage se dérouleront aussi à l'intérieur, tandis qu'on transférera le compost

à l'extérieur pour ses derniers jours de maturation.

Celui-ci sera alors recouvert d'immenses toiles Gore, qui protègent des intempéries et de l'humidité, tout en permettant à la matière de «respirer», exactement comme font les vêtements en Gore-Tex.

Les gaz présents dans l'usine seront par ailleurs évacués à l'extérieur à travers des conduites souterraines qui aboutiront sous un vaste bio-filtre. Ce champ couvert d'un épais tapis de copeaux végétaux permet de purifier naturellement les émanations et d'éliminer presque complètement les odeurs restantes.

Une étape de plus

Pour COGEMRHY, le choix du promoteur constitue une étape de plus dans le processus, mais encore bien de l'eau coulera sous les ponts avant la concrétisation du projet. «Rien n'est encore signé. Leur proposition nous plaît beaucoup, mais nous avons encore beaucoup de négociations à faire. COGEMRHY doit bien développer le projet avant de le présenter officiellement à la MRC», affirme M^{me} Quintus.

Quant au site où l'usine devrait être construite, les dirigeants de COGEMRHY se sont officiellement prononcés en faveur du terrain situé dans le parc industriel de Granby, à deux pas de la station d'épuration des eaux. «Ce site représente aussi la solution optimale, mais nous devons d'abord obtenir l'approbation du ministère de l'Environnement», termine la responsable du projet.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«Lors de l'appel de propositions, en août, nous avions des exigences précises. Le choix que nous avons fait reflète la solution optimale, révèle la chargée du projet, Françoise Quintus. Au final, c'était très unanime.»

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555

WALL ST

(9h36) Le Dow Jones atteint un sommet historique

(9h43) sur cyberpresse.ca

L'art de recevoir!

De la cuisinière à la fourchette, du cellier à la carafe, chez Després Laporte, nous avons tout ce qu'il faut pour recevoir dans les règles de l'art.

www.despreslaporte.com

DESPRÉS LAPORTE
Équipement de restaurant
Boutique Sommelier Gourmet

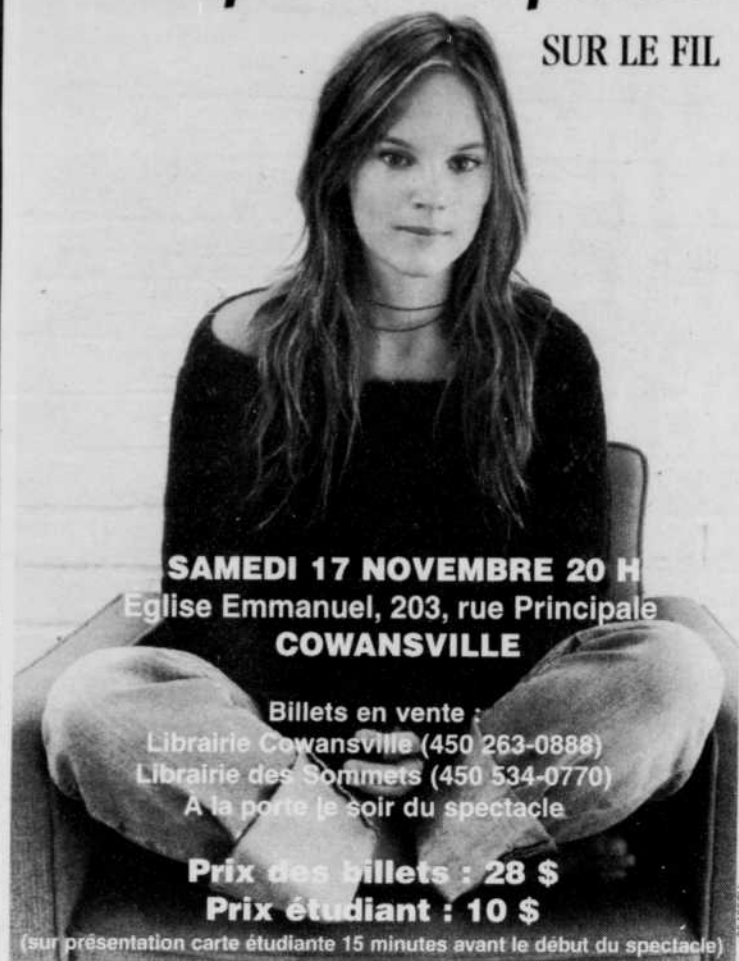
SHERBROOKE 185, rue de la Burlington Tél. : 819-566-2620	GRANBY 44, rue St-Jude Sud Tél. : 450-777-4644	LAVAL 994, boul. Curé-Labelle Tél. : 450-682-7676
---	---	--

Sur la scène
Davignon et **m105**
On stage FM 104.9

présentent

Stéphanie Lapointe

SUR LE FIL



SAMEDI 17 NOVEMBRE 20 H
Eglise Emmanuel, 203, rue Principale
COWANSVILLE

Billets en vente :
Librairie Cowansville (450 263-0888)
Librairie des Sommets (450 534-0770)
À la porte le soir du spectacle

Prix des billets : 28 \$
Prix étudiant : 10 \$

(sur présentation carte étudiante 15 minutes avant le début du spectacle)

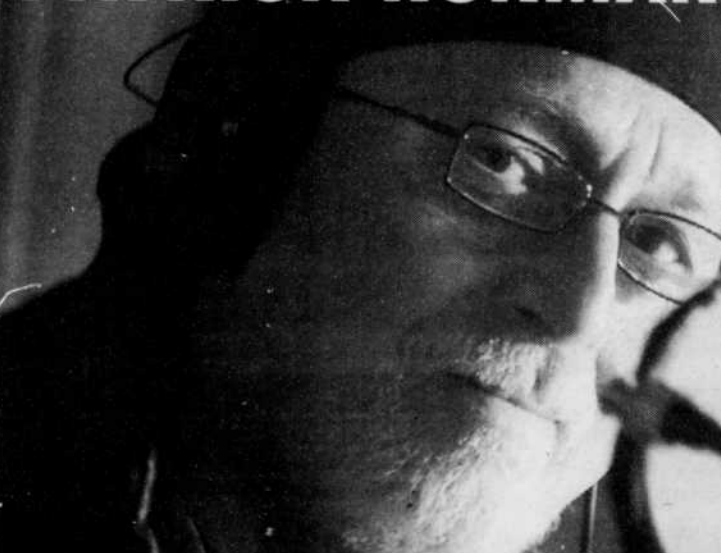
Culture
et Communications
Québec



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Sur la scène
Davignon présente à l'auditorium
On stage **Massey-Vanier**

SIMPLEMENT
PATRICK NORMAN



SAMEDI 3 novembre 20 h
Auditorium Massey-Vanier, 222, rue Mercier
COWANSVILLE

Billets en vente :
Librairie Cowansville (450 263 0888)
Librairie des Sommets (450 534 0770)
À la porte le soir du spectacle

Prix des billets: 35 \$
Prix étudiant: 10 \$

(sur présentation de carte étudiante 15 minutes avant le début du spectacle)

Culture
et Communications
Québec



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Arts et culture

DANY BÉDAR AU PALACE

Oui à de l'air frais



CRITIQUE

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

MICHEL TASSÉ

Granby — En entrevue à *La Voix de l'Est*, le week-end dernier, Dany Bédar a mentionné qu'il avait besoin d'aller voir ailleurs, qu'il avait besoin de respirer de l'air frais. À l'occasion d'un de ses derniers spectacles en solo avant de devenir batteur de La Brassée, formation qui rendra hommage à l'œuvre d'Abbittibbi et de Richard Desjardins, l'auteur-compositeur-interprète venu de Val-d'Or a démontré que le temps était probablement venu, en effet, d'aller se ressourcer.

Non, Dany Bédar n'a pas été mauvais, hier soir, sur la scène du Palace. En fait, il a parfois été bon, parfois ordinaire. Mais surtout, il donnait l'impression d'avoir fait le tour du jardin.

En offrant un show à saveur blues-rock, Bédar a voulu donner un nouveau souffle à ses chansons. Mais voilà, on ne savait pas toujours où il voulait nous amener. Difficile de véritablement se réinventer quand une formule (une pop pas très imaginative, mais ô combien efficace) nous a apporté autant de succès...

Ainsi, quand Bédar faisait dans le rock n' blues en oubliant qu'il est un chanteur pop (notamment à l'intérieur du bloc où il a proposé de nouvelles chansons), c'était bon, c'était même très bon. D'ailleurs, on a découvert en lui un excellent guitariste, un bonhomme qui pourrait assurément être *lead guitar* dans bien des groupes de rock. Mais quand il s'amusait à couper la poire en deux, en mêlant sa pop et son goût du rock et du blues, c'était parfois douteux.

Mais les tounes de Bédar restent fortes et ses fans, ses plus fidèles, y ont quand même trouvé leur compte plus d'une fois. Les gens ont aimé *Voyeur*, *Histoire du bon vieux temps*, *Y'a personne* et *Y'a du monde*, pour ne nommer que celles-là.

Y'a du monde, un de ses plus gros



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Dany Bédar pourrait assurément être *lead guitar* dans bien des groupes de rock. Mais voilà, il y a le reste.

hits, a toutefois été introduit d'une façon extraordinairement malhabile. La présentation ne finissait plus, le pauvre Bédar ne savait pas comment s'en sortir, c'était digne d'un show de bar rendu à 2h du mat. Et ça a cassé le beat d'un show qui commençait à lever. Dommage.

Mais ce n'était pas la première fois que notre homme démontrait qu'il avait de la misère à s'adresser au public. En début du spectacle, il disait qu'on lui reprochait parfois de ne pas suffisamment parler. Plus tard, il disait qu'on lui reprochait de

trop parler. En bout de ligne, le reproche qu'on lui fait, ce matin, c'est simplement de ne pas savoir quoi dire...

À 30 ans, Dany Bédar a déjà écrit une tonne de succès, pour lui comme pour les autres. Il a un sens de la mélodie assez exceptionnel. Mais on ne pourra dire qu'il est un artiste complet tant qu'il n'aura pas trouvé sa véritable identité sur scène. Le gars se cherche, c'est clair.

Peut-être, effectivement, que du bon air frais lui sera bénéfique...

EN BREF

Georges-Hébert Germain fait le portrait de Marc Favreau, l'homme derrière Sol

Montréal (La Presse canadienne) — Le chroniqueur, scénariste, critique, journaliste et écrivain Georges-Hébert Germain lève le voile sur l'homme qui se cachait derrière Sol. Il publie un livre sur l'humoriste et comédien Marc Favreau, qui a longtemps habité la région de Sutton, inti-

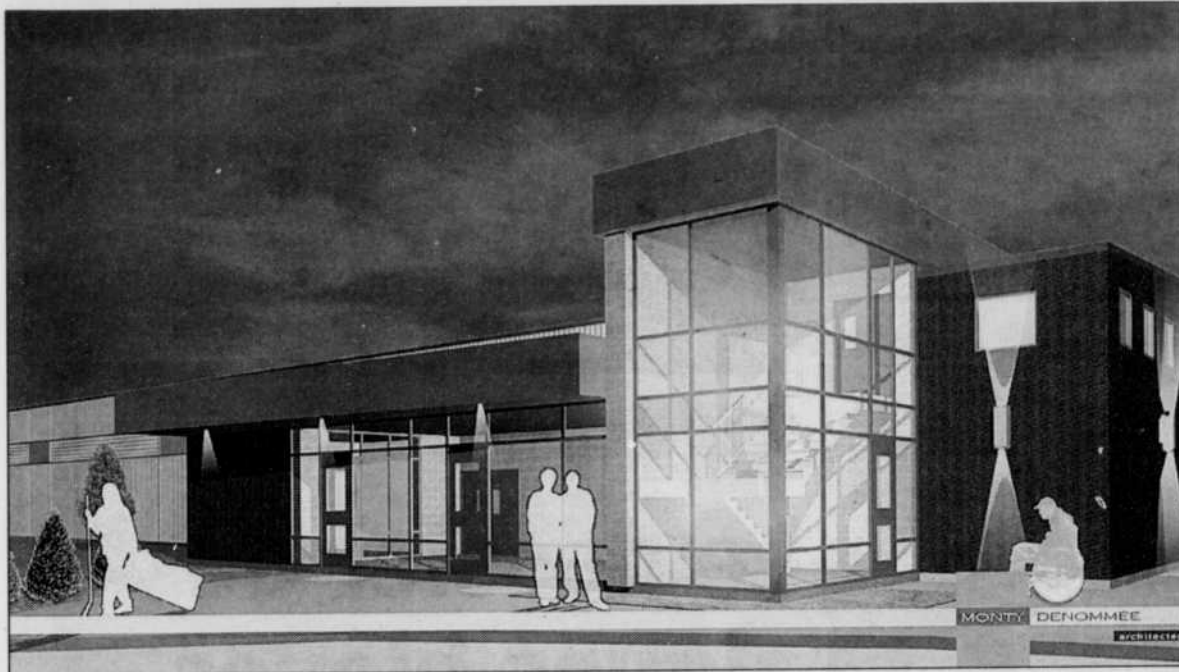
tulé *L'homme au déficient manteau*.

Pour réaliser ce portrait, Georges-Hébert Germain a recueilli les confidences de la femme du comédien, Micheline Gérin, peu avant son décès. Elle est morte en mai dernier, alors que lui est décédé en décembre 2005.

À travers les souvenirs de celle-ci et de ses enfants, de leurs amis, de comédiens et de réalisateurs, cet ouvrage retrace le parcours de l'artiste. Il révèle également de grands pans de l'histoire du théâtre, de la télévision et

de la vie artistique et intellectuelle du Québec, des années 1950 à nos jours.

Au fil du récit, le lecteur est ainsi admis dans le cercle des intimes du couple disparu. Le livre fait découvrir les habitudes, les influences artistiques ainsi que la vision sociale de Marc Favreau. Plusieurs photos, des analyses et des commentaires de l'œuvre écrite de l'artiste accompagnent le récit et refont l'itinéraire de ce comédien à l'âme de poète.



Aréna: Hüsler et Paradis se contredisent

Mais le MELS semble donner raison au député...



fduchesn@lavoixdelest.qc.ca
FRÉDÉRIC DUCHESNEAU

Farnham — À ce moment-ci, les hockeyeurs farnhamiens devaient se produire dans un aréna Madeleine-Auclair pratiquement neuf. À peu près tout, sauf les estrades, devait être rénové. Mais la subvention attendue le printemps dernier n'a toujours pas atterri sur le bureau du maire de Farnham, qui accuse le député Pierre Paradis de la retenir sur le sien.

Déjà, fin mai dernier, le maire Josef Hüsler s'impatientait devant la lenteur du processus. Les plans de la firme d'architectes étaient complétés et la soumission de l'entrepreneur Construction Girel, de Saint-Césaire, était acceptée depuis environ deux mois. Or les travaux devaient débuter dans un délai de 90 jours.

«C'est un peu un coup de cochon pour l'entrepreneur, déplore Benoît Larivière, directeur des services techniques et du développement à Farnham. Tout le monde sait maintenant à combien ils ont soumissionné.»

Le maire Hüsler affirme que des fonctionnaires du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) lui ont dit que c'était un «dossier réglé», que la subvention — Farnham espère obtenir un chèque couvrant environ la moitié des coûts évalués à 4 millions \$ — était accordée.

«Où est-ce que ça ne débouche pas? Au bureau du député? Est-ce qu'il attend une autre élection avant de faire l'annonce?, se questionne Josef Hüsler. Dans notre territoire, il n'y a pas d'autre demande pour un aréna. C'est un peu frustrant. En attendant, le toit coule.»

Cela dit, on ne sait trop si le maire a été mal informé, mais au MELS, on a fait savoir à *La Voix de l'Est* que rien n'est encore officiel.

«L'analyse se poursuit, indique Stéphanie Tremblay, responsable

des relations avec les médias au Ministère. Une décision devrait être rendue prochainement.»

«J'essaie de l'avoir (la subvention). Si je l'avais, pourquoi je ne l'aurais pas annoncée?, rétorque le député Pierre Paradis aux propos du maire Hüsler. J'ai fait des pressions, puis ensuite j'ai modéré les pressions parce que, comme je disais à Josef, ce ne serait pas une bonne idée d'arrêter le hockey pour faire les travaux. Mais j'espère avoir des nouvelles pendant les Fêtes pour qu'ils puissent démarrer ça au printemps.»

Si la suite des choses se déroule ainsi, M. Hüsler devrait retrouver le sourire. Car il souhaite qu'une réponse positive ne tarde pas trop. «Je n'aimerais pas qu'ils attendent jusqu'en février ou mars. Ça serait compliqué», dit-il.

Lourd système

Fidèle à ses positions, Josef Hüsler en profite par ailleurs pour décocher une flèche envers ce qu'il qualifie de long et lourd cheminement bureaucratique au Québec.

«Des projets, on en ferait plus, mais malheureusement le système fait qu'on doit toujours attendre après les subventions. C'est ridicule», lance-t-il.

Selon lui, on pourrait par exemple remettre une enveloppe à chaque MRC pour différents types de projets. Les maires de celles-ci s'entendraient ensuite sur la façon de se diviser cette somme entre eux.

Dans le cas présent, la subvention pour l'aréna viendra, le cas échéant, du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives. Le programme tire ses fonds de la deuxième vie de la célèbre taxe des fumeurs qui payait jusqu'à récemment la dette olympique.

Si le projet aboutit, l'aréna Madeleine-Auclair verra ses revêtement extérieur, toiture, chambres, aire de restauration, bandes et éclairage rajeunis. La bâtisse date d'une quarantaine d'années.

Le blogue du Grand parleur

Ne manquez pas les perspectives de notre journaliste Michel Laliberté sur l'actualité



sur cyberpresse.ca/vde

Les buffets du midi!
Uniques en région.
à 9.99 \$

Nouveau
Les jeudis Surf'n Turf
à partir de 14.95 \$

Du mercredi au vendredi
4 à 7

Buffets de fruits de mer à volonté
Les vendredis et samedis soir
Crevettes, pétoncles, scampies, moules, etc.
seulement 23 \$

Pour réservation : **450 361-0561**
www.lemustrestobar.ca
90, rue Glen, Granby (angle Denison)

Les SUPER BRUNCHS tous les dimanches
jusqu'au 20 janvier
Dans une salle **ENTIÈREMENT RÉNOVÉE!**

Un des plus grands buffets de la région!

Menu:

- Bar à salades
- Fesse de porc braisée
- Omelette, jambon, saucisse, bacon
- Pommes de terre rissolées
- Fèves au lard
- Fruits frais
- Bar à desserts

Profitez de notre service de **BUFFET FROID** pour toutes occasions

Le Chalet de l'érable, c'est aussi...

- Salle de réception climatisée pour toutes occasions
- Permis S.A.Q.
- De 100 à 175 personnes
- Service de traiteur

Luc et Suzanne Girouard, propriétaires

20 de la Citadelle, St-Paul-d'Abbotsford
450 379-9700



PHOTOS JANICK MAROIS ET ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'aréna devait présentement avoir l'air du croquis en haut de page. Mais il a toujours l'apparence ci-dessus.

SUPER PROMO D'AUTOMNE

ON DOUBLE VOS MINUTES !

Achetez **100 min.**
et obtenez **100 min.**
GRATUITEMENT

bronzage cocoa
APRÈS LA COURSE

LVALUX **Australian Gold** **Swedish Beauty** **MAC**

55, rue Robichaud (voisin de Ultimate) Granby 450 372-2206

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider ?

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA FIBROSE KYSTIQUE

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

Actualité



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le propriétaire de la Marina Knowlton, Gerry Moar, devra patienter jusqu'à janvier ou février prochain avant de se représenter devant les tribunaux.

Le dossier des algues bleues porté en justice

CLAUDIA TIMMONS

ctimmons@lavoixdelest.qc.ca

Lac-Brome — Le dossier des algues bleues se transporte devant la justice. Un an après avoir déposé une poursuite contre le ministère de la Santé, Gerry Moar a finalement foulé les marches du palais de justice de Cowansville, lundi matin, pour défendre sa cause.

Le propriétaire de la Marina Knowlton poursuit l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie devant la Cour des petites créances. Il accuse l'organisme gouvernemental d'avoir tué son entreprise en fermant le lac Brome, à l'été 2006, après avoir constaté la présence d'algues bleues. Une fermeture qu'il qualifie d'« injustifiée », les niveaux de toxicité étant inférieurs aux normes de Santé Canada.

M. Moar réclame un dédommagement de 7000 \$, soit le montant maximal pouvant être réclamé aux petites créances. Cette somme représente le coût annuel de ses assurances pour pouvoir louer des embarcations aux plaisanciers.

À peine entamées par le juge Yvon Roberge, les procédures judiciaires ont été interrompues. L'Agence, par la voix de la directrice de la santé publique en Montérégie, Jocelyne Sauvé, a demandé d'être représentée par un avocat étant donné la complexité du dossier. Une requête inhabituelle, selon Gerry Moar.

«Ce n'est pas normal d'avoir un avocat dans ce genre de cause», a lancé le propriétaire de la marina.

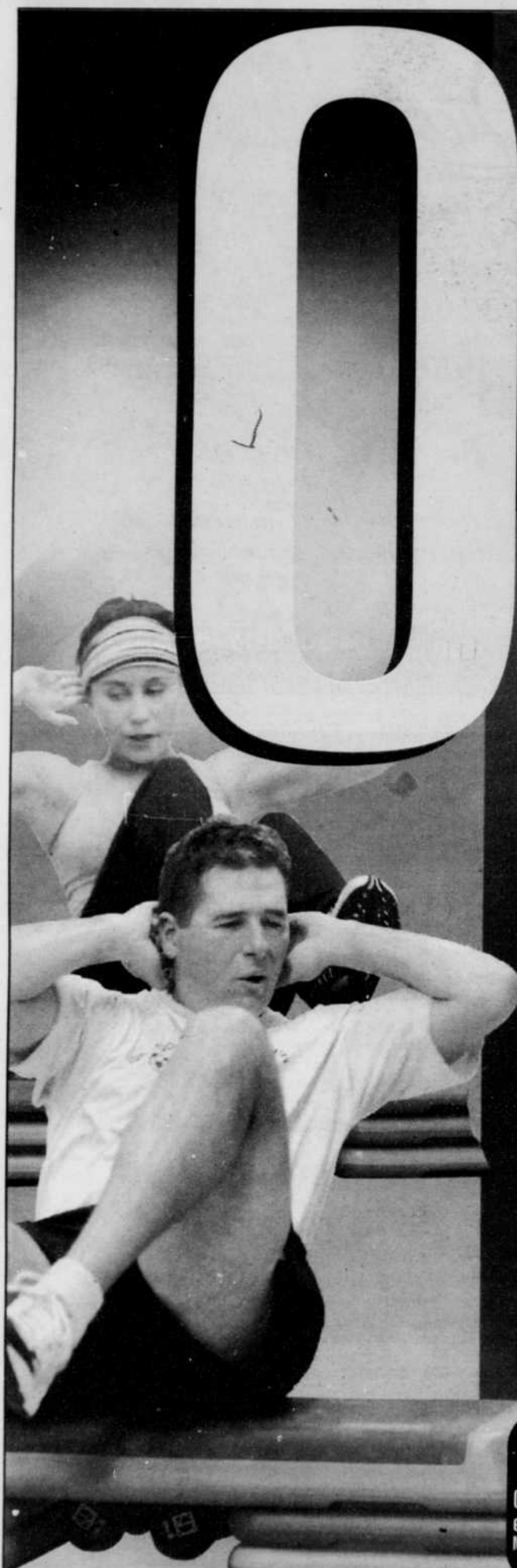
En effet, il est plutôt rare dans une cause portée devant les petites créances qu'une des deux parties soit représentée par un avocat. «Ça doit arriver une ou deux fois par année», explique Luc Martin, greffier aux petites créances au palais de justice de Cowansville.

Le Code de procédure civile prévoit tout de même ce type de requête, comme l'indique son article 959. «Exceptionnellement, lorsqu'une cause soulève une question complexe sur un point de droit, le juge peut, d'office ou à la demande d'une partie, mais avec l'accord du juge en chef de la Cour du Québec, permettre la représentation des parties par avocat.»

Le juge Roberge analyse la situation. Dans l'éventualité où la demande de l'Agence serait acceptée, Gerry Moar aura aussi droit à un avocat payé par le ministère de la Justice. «Je ne veux pas avoir d'avocat, toutes mes affaires, tous mes papiers sont déjà préparés», a-t-il fait savoir.

Aucune date n'a été fixée pour la suite des procédures. Selon M. Martin, on pourrait attendre à janvier ou février prochain avant que le propriétaire de la marina et l'Agence ne se retrouvent devant le juge.

L'Agence de santé et des services sociaux de la Montérégie n'a pas voulu commenter le dossier.



S'ABONNER À UN
c'est bien mais...
S'ABONNER À DEUX
c'est
BEAUCOUP MIEUX !
\$ SUR LES FRAIS
\$ D'ADHÉSION

En
s'abonnant
à deux,

- On se motive ensemble
- On peut pratiquer les sports de raquettes ensemble
- On fait du covoiturage
- ...Et on ne paie pas de frais d'adhésion

OFFRE VALIDE POUR
20 JOURS SEULEMENT !
(jusqu'au 20 novembre)
OPTIONS 1 à 6.6 MOIS ou 1 AN

49⁹⁵\$
(Abonnement d'une personne)

Taxes en sus.

SUR LES FRAIS
D'ADHÉSION
des options 1 à 6
inclusivement 6 mois
ou 1 an

Valide aussi pour
JEUNES EXTREMES
De 14 à 24 ans
0 \$ FRAIS D'ADHÉSION
en s'abonnant à deux
Mensualités: Ton âge + 1 \$
Exemples: 14 ans, tu paies 15 \$ /mois
20 ans, tu paies 21 \$ /mois

N.B.: Pour un abonnement d'un an seulement, taxes en sus.



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575 Dufferin, Granby
450 375-2552
www.interplus.qc.ca



LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du: **2007-10-31**

Numéros «Télé»
1 25 000 \$ 2 50 000 \$ 3 100 000 \$
599354 079440 158315

Numéro Boni
318943
237913
469954
(19)

649 02 08 23 43 25 33 48 compl. 02 19 20 14 28 31 47 compl.

Banco 01 08 10 14 23 24 27 28 29 30 32 37 40 45 48 49 55 57 59 70 04 23 25 26 38

49 02 19 20 14 28 31 47 compl.

3 616
4 0671

Extra 500 000\$ 9513522*
*décomposable dans les deux sens

2 000 \$
TOUTES LES 2 SEMAINES À VIE!
NE MANQUEZ PAS
LE TIRAGE DE CE SOIR.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.



POUR TOUTES LES
OKA SIONS !

OKA
PROVIDENCE
Agropur • 200gr

4 JOURS SEULEMENT
Jeudi, vendredi, samedi, dimanche
les 1, 2, 3 et 4 novembre 2007

4.99\$
chacun



794 Principale et 252 Denison Est, Granby 450 375-3941

Campagne quinquennale
2006-2010

Objectif : 5 500 000 \$

Faites-le **DON**
de tout cœur!

CABINET DE CAMPAGNE



- Président d'honneur -
Pierre Blouin
Président et chef de la direction
MTS Allstream



- Président -
Jean Provost
Pharmacien
Affilié à Jean Coutu



- Vice-présidente -
Dre Josée Foucault
Médecine familiale - Mère-Enfant
Centre de médecine familiale de Granby



- Vice-présidente -
Diane St-Jacques
Commissaire au développement touristique
Tourisme Granby-Bromont

- Président -
Comité des **DONS** exceptionnels
50 000 \$ et plus
Mario S. Leblanc
Président et chef de l'exploitation
Keyrus Canada inc.



- Président -
Comité des **DONS** majeurs
15 000 \$ à 50 000 \$
Sylvain Gagné
Vice-président et directeur général
Sani-Éco inc.



- Président -
Comité des **DONS** importants
15 000 \$ et moins
Martin Nadeau
Président
Les Plastiques Nadco inc.



ÉQUIPE DES SOLLICITEURS

D^{re} Isabelle Beaumier

D^{re} Nathalie Beaumont

Claude Beauregard

Serge Bernier

Marc Blais

Pierre Blouin

D^r André Delorme

Colette Durocher

Caroline Fautoux

D^{re} Josée Foucault

Jacques Fréneau

Sylvain Gagné

Martin Hogue

Alain Jacques

Marielle Jetté

Elias Kassab

Richard Labonté

Serge Laflamme

Jean Lambert

Suzette Lapierre

Louise Lapointe

D^r Yanick Larivée

D^{re} Lucie Larouche

Mario S. Leblanc

Raymond Lemay

D^{re} Diane Martel

Nancy Messier

Martin Nadeau

Pierre Noiseux

Bruno Ouellette

Thérèse Poitras

Yvan Pomerleau

D^{re} Véronique Proulx

Jean Provost

Denise Brodeur Riendeau

D^r Luc Rodrigue

Diane St-Jacques

D^r Claude Saint-Jean

D^{re} Caroline Tanguay

Claude Vézina

Johanne Wagner

- Le **DON**, c'est :
- s'assurer une meilleure qualité de vie ;
 - se doter de locaux accessibles et adéquats ainsi que d'équipements médicaux de pointe ;
 - bénéficier d'un encadrement et de services de haute qualité mais aussi de soins de santé plus personnels ;
 - faciliter le recrutement mais aussi la rétention du personnel et d'une équipe médicale dynamique et expérimentée ;
 - faire partie d'une famille où conviction et mobilisation priment.

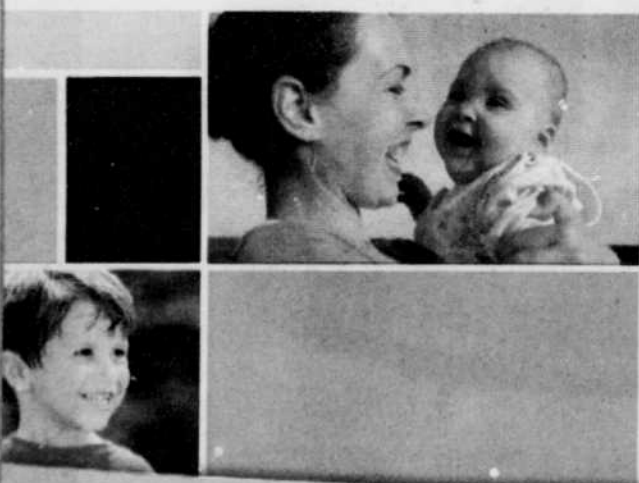
PARTENAIRES

La Voix de l'Est

Le-Plus

Desjardins

GAUTHIER
FLAGÉOLE
COMMUNICATION • MARKETING



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006 www.chgranby.qc.ca fondationchg@rrsss16.gouv.qc.ca

ACCOMMODEMENTS Un appel contre l'intolérance

LAURA-JULIE PERREAULT
La Presse

Montréal — Les discours intolérants entendus lors des audiences de la commission Bouchard-Taylor n'effraient pas que les membres des communautés culturelles. Des Fournier, Tremblay, Allard et Lafortune s'inquiètent aussi des propos discriminatoires exprimés pendant les forums. Ils ont décidé de répliquer par le truchement d'une lettre ouverte qui s'est vite transformée en pétition.

«Nous sommes choqués par le processus de marginalisation des communautés culturelles qui a cours présentement à la faveur du débat sur les accommodements raisonnables. Le fait que nous soyons des Québécois de souche ne nous empêche pas de nous mettre à la place des individus de ces communautés», peut-on lire dans le document intitulé *Lettre ouverte des Québécois dits «de souche» contre l'intolérance*, dont *La Presse* publie la version intégrale dans ses pages Forum.

Hier, plus de 200 personnes avaient déjà signé la pétition affichée mardi sur l'internet (www.contre-lintolerance.blogspot.com) et sur le populaire site Facebook par une étudiante au doctorat de l'Université de Montréal, Caroline Allard.

Des personnalités s'en mêlent

L'animateur de l'émission *Le cercle*, Charles Lafortune, se trouve au nombre des signataires aux côtés d'une longue liste d'universitaires, d'auteurs, de journalistes, de médecins et d'étudiants.

Daniel Weinstock, un des membres du comité de sages qui conseillent les commissaires Charles Taylor et Gérard Bouchard, a lui aussi apposé son paraphe. «Je ne pouvais pas ne pas signer», a dit hier celui qui enseigne au département de philosophie de l'Université de Montréal. «Dans le cadre de la Commission, beaucoup de gens prennent la parole au nom du peuple québécois, mais nous ne sommes en rien représentés par certaines voix intolérantes», souligne M. Weinstock.

Charles Lafortune, lui, se dit choqué par l'ignorance qui entache les propos entendus autant devant la Commission qu'à la radio et dans les grands médias de masse. «On peut comparer certains propos à ceux d'un enfant qui fait des caprices devant un plat dont il n'a jamais mangé. Il y a des gens qui s'indignent de choses qui n'existent pas», a-t-il dit hier.

Le projet de Pauline Marois décrié

La lettre ouverte ne concerne pas que la Commission de consultation sur les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles. Les signataires font aussi le procès du projet de loi sur l'identité québécoise de Pauline Marois et, plus spécifiquement, de son projet d'imposer un test de français aux immigrants avant de leur accorder une citoyenneté québécoise.

Des hockeyeurs proposent un contrat pour les immigrants au Québec

Québec (La Presse canadienne) — Même les joueurs de hockey plongent dans le débat sur les accommodements raisonnables.

Un groupe de hockeyeurs, comprenant l'ancienne vedette des

Nordiques de Québec, Marian Stastny, a comparu hier devant la commission Bouchard-Taylor qui étudie le dossier des accommodements raisonnables.

Guy Tassé, porte-parole du groupe, a expliqué qu'on devrait ne pas mettre sur le même pied tous les droits que reconnaît la Charte des droits et libertés.

Par exemple, le droit à l'intégrité

physique devrait valoir sur le droit à la liberté religieuse, comme le prouvent les décisions des tribunaux dans le cas des excisions, a-t-il plaidé.

M. Tassé a proposé deux solutions à la controverse actuelle. Il faut d'abord établir une priorité dans les droits, et déterminer quels droits sont supérieurs aux autres. Il faut aussi créer un contrat type

auquel devraient souscrire les immigrants.

«Ce serait un véritable contrat d'immigration, en vertu duquel la société d'accueil contracterait des obligations envers le nouveau venu, comme lui fournir l'accès à l'éducation ou aux services de santé. En contrepartie, les immigrants s'engageraient à respecter nos lois et nos coutumes, et à apprendre la langue», a-t-il dit.

LES PNEUS

ROBERT BERNARD

LE NOM QUI FAIT SA MARQUE !

1015, rue Principale, Granby
Téléphone: 450-378-7968 • Sans frais: 1-800-363-1280

765, rue Principale, Saint-Paul d'Abbotsford
Téléphone: 450-379-5757 • Sans frais: 1-800-363-5534

Les pneus d'hiver
Michelin^{MD}
contribuent
à vous protéger
durant tout l'hiver.
**VOTRE
ANGE GARDIEN.**



Un petit cadeau de votre ange gardien.

Pour une durée limitée, recevez un chèque-cadeau d'une valeur de 50 \$* lorsque vous achetez quatre (4) pneus Michelin^{MD} admissibles. C'est notre façon de vous récompenser d'avoir pris une décision aussi inspirée.

* Offre valide du 22 octobre au 25 novembre 2007. Remise postale à l'achat de quatre (4) pneus Michelin^{MD} admissibles. Visitez votre détaillant Michelin^{MD} participant ou visitez le www.michelin.ca pour les détails.



355164V

Opinion

Président et éditeur: **Guy Granger**
 Directeur de l'information: **François Beaudoin**
 Éditorialiste: **Benoît Lapierre**

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers
 de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
 sis au 150, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: opinions@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 450-777-4865

Le mépris de Bush pour ses voisins



JEAN-GUY DUBUC
ÉDITORIAL

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Stéphane Dion demande que Washington s'excuse. Plus précisément, il demande au premier ministre Stephen Harper d'exiger des excuses de l'administration Bush pour la façon dont a été traité un citoyen canadien, Maher Arar, par les autorités américaines. La secrétaire d'État, Condoleezza Rice, a reconnu: «notre communication avec le gouvernement canadien a été loin d'être parfaite. Elle a été de fait très imparfaite.» Avec le résultat qu'il le Syrien a été enfermé, torturé, traité comme «un extrémiste islamiste». Le gouvernement canadien s'est officiellement excusé. Ce que le gouvernement américain refuse de faire.

Or, c'est une injustice criante que les États-Unis refusent de reconnaître. Un tel refus, méprisant autant envers l'individu qu'envers le Canada, est inacceptable. Chacun se souvient que durant la période de paranoïa qui a suivi le fameux 11 septembre, le seul fait d'être arabe éveillait des soupçons. On peut comprendre que dans un tel contexte, des erreurs pouvaient se commettre. Sauf que quand on a finalement fait la preuve de l'erreur, quand on reconnaît que l'on a livré à la torture un innocent, la plus simple décence, le minimum de respect, oblige à s'excuser. M. Bush et ses comparses refusent.

De toute évidence, le premier ministre canadien souffre d'excessive condescendance de la part son voisin du sud. Pour ne pas déplaire à son ami, Stephen Harper ne lui demandera pas de respecter un de ses citoyens que les États-Unis ont maltraité, même s'ils en conviennent.

Le chef de l'opposition a raison de pousser le premier ministre et son ministre des Affaires extérieures dans les câbles: il est aussi coupable de ne pas exiger des excuses que de refuser d'en faire.

M. Bush est probablement trop occupé: il s'est autorisé à inviter le peuple cubain à la révolution! «Vous avez le pouvoir de forger votre propre destin», dit-il aux compatriotes de Fidel Castro. Et aux forces de sécurité: «quand les Cubains se soulèveront pour réclamer leur liberté, allez-vous défendre un ordre moribond contre votre propre peuple ou allez-vous épouser son désir de liberté?»

Cela, à quelques jours avant le vote annuel de l'ONU sur le blocus que les États-Unis persistent à entretenir contre Cuba. Leurs appuis chez les 182 États votants? Les îles Marshall, le Palau et... Israël, comme par hasard! Quelqu'un, par exemple M. Harper, pourrait-il dire à M. Bush comme son embargo sur Cuba est illogique, déraisonnable, de toute évidence décrié par le reste du monde?

En même temps, ignorant ses contradictions pourtant évidentes, Washington demande à la Turquie, son alliée, d'user de diplomatie plutôt que de la force, dans l'affrontement où elle se trouve avec les Kurdes, au Kurdistan! Parce que là, on est au nord de l'Irak; et en Irak, ce sont les États-Unis qui font la guerre! Le nouveau gouvernement turc veut respecter son amitié profitable avec les Américains, mais les rebelles, du genre de ceux qu'on pourrait trouver à Cuba pour renverser Castro, sont peu sensibles à l'appel de Washington...

George W. Bush semble croire qu'il peut faire et dire ce qu'il veut. Un an avant qu'il quitte le poste qu'il n'a jamais mérité, M. Harper pourrait-il lui signifier que le Canada n'est pas américain?

Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.



LA VOIX DES LECTEURS

Un géant est passé parmi nous

Nous sommes tous attristés par le départ de Paul-O. Trépanier, cet homme qui a écrit un des chapitres les plus importants de l'histoire de Granby. Il s'était identifié à sa ville, à la Haute-Yamaska et au Québec. C'est avec verve et ferveur qu'il a prôné la fusion ville-canton et l'achat des terres Miner. Puis c'est avec énergie qu'il a prôné l'intégrité de la MRC Haute-Yamaska. C'est d'ailleurs lui qui avait baptisé notre région «Haute-Yamaska». Et quel avenir merveilleux il souhaitait au Québec!

La vie m'a gratifié de contacts fréquents avec Paul-O. (comme on le désignait familièrement): associations, activités, rencontres, etc. Je pense, entre autres, à ce Regroupement pour une Haute-Yamaska française, que nous avons créé à cinq ou six, afin de contrer une vague de noms anglais qui déferlait dans notre milieu. Je pense surtout à l'Association Québec-France, où il était un de nos membres assidus depuis 1986, soit pendant 21 ans.

À notre dernière activité, il y était,

malgré les premières alertes du mal qui l'a emporté quelques semaines après. Ce soir-là, la conférence portait sur le sculpteur Charles Daudelin, natif de Granby. Après la conférence, nous avons échangé quelques mots, parlé du Québec et de la France avec un ami français de passage, puis Paul-O. nous a dit qu'il était ravi que «son» association ait entrepris la tâche de doter Granby de la sculpture Le Phare de l'artiste. Il me sera certes difficile de ne plus le voir à nos rencontres et de ne plus partager avec lui des moments de fraternité.

Paul-O. Trépanier était une bibliothèque vivante. Rien ne lui était étranger: science, histoire, littérature, arts, etc. Je l'entends encore citer avec emphase le *Refus global* de Borduas. Il fallait voir, dans son atelier d'architecte, les étagères de livres de ce passionné de la lecture. Afin de combler sa soif de connaissance, il avait suivi un cours de lecture rapide, ce qui l'a bien servi. Lorsqu'on a baptisé la bibliothèque de sa ville: «Bibliothèque

Paul-O. Trépanier», il s'est réjoui que son nom soit associé aux livres et à la lecture. Puis il voudra lui-même «faire des livres». Il a élaboré un vaste projet, soit de retracer l'histoire des maires de Granby. Son projet restera inachevé, mais son livre *Les Trois Cents Mois d'Horace Boivin* et ses manuscrits, conservés à la Société d'histoire de la Haute-Yamaska, demeureront des outils de recherche précieux.

D'autres ont parlé de son œuvre architecturale faite de 2000 réalisations, de ses dix-huit ans à la mairie, du parc industriel qu'il a mis sur pied, etc. etc. Je dirai seulement que je me réjouis que la magnifique et originale petite église de Bonsecours, mon village natal, soit l'œuvre de Paul-O. Trépanier.

Un géant a laissé des traces sur nos parvis et toujours, nous prononcerons son nom avec émotion et fierté.

Émile Roberge
Granby

Un marché des agriculteurs à Granby

Ça serait un bon investissement pour la ville. Imaginez donc tous ces citoyens qui vont aux marchés publics à l'extérieur. Personnellement, je fais mes achats de fruits, légumes fromages et autres produits du terroir au marché des agriculteurs de La Prairie. Je préférerais dépenser mon argent

à Granby, mais comme il n'y a pas d'offre, j'apporte ma demande ailleurs. À défaut de la Ville comme investisseur, un entrepreneur indépendant pourrait offrir aux producteurs locaux des espaces où ceux-ci offriraient leur production à la clientèle locale et ce durant toute la saison. Le contact

producteur/consommateur garantirait des revenus réguliers aux divers exposants. En tout cas, ils auraient ma clientèle. En attendant, je retourne à La Prairie.

Georges Tardif
Granby



Finalistes aux Prix Distinction 2007

Publireportage



À La Maison DuClas, un gîte avec un accueil personnalisé et distinctif!

Chaleur humaine, sourires communicatifs et accueil personnalisé font la réputation de ce gîte classé 4 Soleils où il fait bon héberger, face au lac Boivin et aux pistes cyclables de la région. En 1997, Camil Duchesne et Ginette Canuel ont construit leur maison en tenant compte de leur intérêt d'ouvrir un gîte du passant. La passion des gens et le goût de les accueillir afin qu'ils se sentent chez eux ont animé, dès le départ, leur motivation à améliorer sans cesse le service et les attentions offertes à leur clientèle.

Membre de la Fédération des Agricotours du Québec depuis 1997, du CLD Haute-Yamaska, de l'ATR Cantons-de-l'Est, de la Route Verte et de BB Canada, À La Maison DuClas a été nommée 5 fois parmi les 3 premières places dans la région des Cantons-de-l'Est et a remporté le prix « Coup de Cœur du Public » en 2000 et en 2007. Elle est également membre de la Chambre de commerce Haute-Yamaska et région, du Club du lundi et du Club Cénophile de Granby.

Depuis 1997, À La Maison DuClas, offrir une expérience mémorable est le leitmotiv de Camil et Ginette : en effet, dès l'arrivée du client, un apéritif ainsi que des canapés maison sont offerts. Des attentions spéciales, telles des peignoirs confectionnés par les propriétaires, placés dans chacune des chambres et avec possibilité de se les procurer, des cadeaux personnalisés avec une broderie au logo du gîte, sont une valeur rajoutée au service offert. Souvent, c'est la première fois qu'un client séjourne dans un gîte; ainsi, pour les propriétaires, il s'agit d'une façon de développer le marché des gîtes et de faire connaître le réseau.

Les papilles gustatives de la clientèle se délectent des produits régionaux présentés et concoctés maison : confitures, pâtés, cretons, gaufres, quiches et muffins. De plus, grâce à une excellente machine à



M. Camil Duchesne et Mme Ginette Canuel

café, les clients peuvent savourer un café au lait, un espresso ou un cappuccino de même que le café régulier. Tout comme dans un hôtel 5 étoiles, des fiches personnalisées pour chaque client sont créées avec leurs préférences, le plat servi lors de leur séjour, le cadeau qui a été offert, etc. Ainsi, lors d'un second séjour, le client profite d'un service distinctif, personnalisé et il apprécie ces attentions de ses hôtes.

Les chambres sont aménagées avec une salle de bain privée et une salle de séjour exclusive, réservée aux touristes. Sur le patio extérieur, une

table ainsi qu'un BBQ sont à la disposition de la clientèle pour la préparation d'un repas. Les activités et les informations touristiques sont données au client afin que celui-ci profite au maximum de son séjour et des attraits de la région; fidéliser le client est un mot-clé pour les propriétaires.

Au niveau des services offerts, deux bicyclettes sont à la disposition des clients afin de leur permettre de découvrir la beauté des pistes cyclables et un abri sécuritaire permet de ranger les bicyclettes durant la nuit. Comme l'Internet est un incontournable, la salle de séjour est équipée d'une prise Internet haute vitesse et chaque chambre est munie d'une prise téléphonique permettant cet accès.

En plus de son site Internet (www.maisonduclas.com) en version française et anglaise, en 2002, À La Maison DuClas a été un des membres fondateurs d'un comité pour regrouper les gîtes de Granby, Bromont et région (www.bbgranby-bromont.com) et un lien permet de diriger les clients vers leur site respectif. Également, une entrée au nom du regroupement existe sur le site de BB Canada (www.bbcanada.com/associations/bromontgranby).

Finalement, découvrir À La Maison DuClas, c'est s'assurer d'un séjour inoubliable et de souhaiter, déjà y revenir!

Spa Bromont : Douceur... Et solidité!

Fondé en 1986, Spa Bromont allait, 15 ans plus tard, soit en 2001, connaître un changement de cap. En effet, Marie-Lyne Marchessault, qui a assumé durant 11 ans la fonction de directrice adjointe, prenait les commandes. Esthéticienne de formation, la nouvelle directrice générale prenait la relève de l'entreprise familiale fondée par sa mère Yvette Pratte. Abandonnant l'approche de médecines douces ou de phytothérapie, Mme Marchessault allait orienter l'entreprise vers son créneau actuel d'expertise, soit la relaxation et la détente. En 2003, Spa Bromont effectue un autre virage majeur. Le Pavillon des Sens est construit, représentant un investissement de 3 M \$. De là est venue une nouvelle signature commerciale : Pour le plaisir des sens, vivez l'expérience...

En 2004, une nouvelle image corporative voit le jour. L'entreprise décide de retourner à son ancienne raison sociale : Spa Bromont au lieu de Spa Concept Bromont. Cette prise de position reflète la volonté de mettre l'accent sur un tout. S'offrir le plaisir des sens de Spa Bromont, c'est aussi s'offrir les plaisirs de Bromont avec sa panoplie d'activités. Un tel virage s'est traduit par un changement de logo et le rafraîchissement du site Internet. Spa Bromont a d'ailleurs été le premier, et longtemps le seul spa, à offrir un site transactionnel. « Ce service d'achat de certificats-cadeaux en ligne est disponible au www.spabromont.com. Il connaît énormément de succès, surtout durant la période des Fêtes,

puisque les certificats-cadeaux sont envoyés directement par courriel », continue Mme Marchessault. Aussi, pour souligner son 20^e anniversaire, l'établissement a produit une brochure aussi inspirante qu'invitante mettant en valeur sa panoplie de soins et soulignant deux des prix remportés en 2007, soit le premier prix pour le meilleur concept spa au Canada décerné par Spa Sélect et le Grand Prix du public 2007 remis par la revue Fuga-Destination Spa dans le cadre de son concours Destination Spa.



Mme Marie-Lyne Marchessault

Au Spa Bromont, tout repose sur des assises solides, de la recherche et développement à la façon dont les soins sont prodigués. On y offre une gamme élaborée de plus de 50 soins personnalisés prodigués par une équipe professionnelle de massothérapeutes et d'esthéticiennes. Spa Bromont est d'ailleurs le spa qui possède les plus hautes exigences d'embauche au Québec. Sur le plan de la recherche, chaque produit ou concept introduit fait l'objet de recherches très sérieuses. Aussi, tout produit utilisé pour les soins du visage ou corporels a préalablement été soumis à des tests cliniques complets. Spa Bromont investit jusqu'à six mois de travail intensif avant de lancer une nouveauté. « Spa Bromont est précédé par sa réputation d'excellence et de chef de file. Nous sommes fiers de faire figure de précurseur. Ainsi, nous avons été les premiers à offrir le hammam et les soins au cacao. Un programme à l'intention des enfants vient aussi d'être mis en place et nous avons lancé, tout récemment, une gamme de soins d'exfoliation et de produits aux notes sucrées et de fines herbes qui suscite déjà un engouement incroyable. Nous sommes d'ailleurs particulièrement fiers de ces produits puisque toute la recherche ainsi que la fabrication des produits sont faits à l'interne, ce qui est très rare dans notre type d'établissement », explique Mme Marchessault. En outre, bien que l'établissement ait délaissé sa vocation de santé au profit de la détente, il n'en demeure pas moins que les soins du corps sont effectués avec beaucoup de rigueur. Partout où c'est nécessaire, un protocole de travail est développé, avec la collaboration de professionnels reconnus ou d'associations offrant une expertise précise pour réduire tous risques d'effets indésirables sur le corps.

Spa Bromont, qui célèbre cette année son 20^e anniversaire, a le cœur à la fête tout comme son voisin le Château Bromont. Deux partenaires qui profitent de leur alliance stratégique pour faire grandir les affaires et permettre à Bromont d'exercer un pouvoir d'attraction toujours plus grand.

Gala des Prix Distinction 2007

3 novembre 2007, 18 h
au Château Bromont, animé par Yves Pronovost

La vie
en Rose



En spectacle : Stefie Shock

Billet au coût de 150\$ par personne

Réservez tôt :
450 372-6100

Partenaires associés



CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.



Deloitte.

Samson Bélair/Deloitte & Touche



La Voix de l'Est

Investissement
Québec

Hydro
Québec

EMPLOIS
compétences!

CENTRE D'APPUI
AUX ENTREPRENEURS
Centre d'appui aux entreprises

BANQUE
NATIONALE

Raymond Chabot Grant Thornton

Raymond Chabot Ressources Humaines inc.

POSTES
CANADA
De partout... jusqu'à vous

105

agrudesign

Robi

BDG

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Emploi
Québec

17

JEUDI 01 NOVEMBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST

LA MAISON BLANCHE
Resto Bar

177 Empire
Granby
450 375-5674

Jeudi soir
Soirée des dames
de 21 h à minuit
Doublez votre plaisir!

Vendredi et samedi
Musique avec DJ L Express
dès 21 h

Jeudi et dimanche
Karaoke avec les Dalton

BAR-PUB
Le BONSAÏ

Samedi soir dès 21 h,
VEZ DANSER au son de
la musique de Chantal
et Luc Sylvestre

Écran
géant

Cuisine ouverte de 14 h à 20 h
Lundi au vendredi

350 St-Jacques
Granby • 450 375-4642

Pour en savoir
davantage sur la
fibrose kystique,
mettez une paille
dans votre bouche
et essayez de
respirer.

Maintenant que vous
en savez plus sur la
fibrose kystique,
pourriez-vous nous aider?

LA FIBROSE KYSTIQUE
1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

Actualité

Retour vers le futur, dans la tête de René Lévesque

Ce dimanche soir d'automne ressemblait à tous les autres. Jusqu'à ce que la nouvelle tombe, brutale: René Lévesque venait de succomber à un arrêt cardiaque à son domicile de l'Île-des-Soeurs. Il était 20h30, ce premier novembre 1987. Dans les heures qui ont suivi, tout le Québec lui rendait hommage. Vingt ans plus tard jour pour jour, son souvenir demeure omniprésent.

MARTIN CROTEAU
La Presse

Montréal — Lorsque Jean Charest a pris la plume pour attaquer le projet de loi sur l'identité québécoise de Pauline Marois, il a cité... René Lévesque, père de la loi 101 et fondateur du Parti québécois. «Manque de respect à l'égard de sa pensée», a rétorqué la chef péquiste. Et René, dans tout cela? Il aurait été profondément mal à l'aise, disent ses proches.

Le débat sur les accommodements raisonnables aurait déçu à René Lévesque, croit Michel Lemieux, son adjoint politique. Ancien correspondant de guerre, René Lévesque connaissait mieux que quiconque les dérives du nationalisme ethnique. En 1944, il a accompagné la première unité américaine à atteindre le camp de concentration de Dachau, dans l'Allemagne nazie.

«Comme beaucoup de gens de sa génération, il a vu les dérives du fascisme pendant la Deuxième Guerre mondiale, indique M. Lemieux. Il savait à quel point c'est un débat délicat.»

En 1977, René Lévesque a hésité avant d'adopter la loi 101, qui imposait l'école francophone à tous les immigrants. Même si la majorité des nouveaux arrivants envoyaient leurs enfants à l'école anglaise, l'idée de les contraindre à changer répugnait au premier ministre.

«Il aurait préféré faire avancer le français par la persuasion et la bonne volonté», raconte Pierre Godin, qui vient de publier une nouvelle version de sa biographie.

Malgré tout, dit Louis Bernard, son ancien chef de cabinet, Lévesque aurait probablement soutenu le controversé projet de loi 195, en vertu duquel les immigrants ne parlant pas français perdraient le droit de se présenter à une élection.

«Je pense qu'il aurait pensé la même chose que la loi 101. Ce sont des mesures qui viennent remplacer ce qu'il serait naturel de faire dans un pays souverain.»

Dans un sondage publié mardi, *La Presse* révélait que l'appui à la souveraineté se situait à 37 %, trois points de pourcentage au-dessous du score du OUI au référendum de 1980. Cet échec avait mené René Lévesque au «beau risque», la mise au rancart de la souveraineté pour négocier une entente avec le Canada.

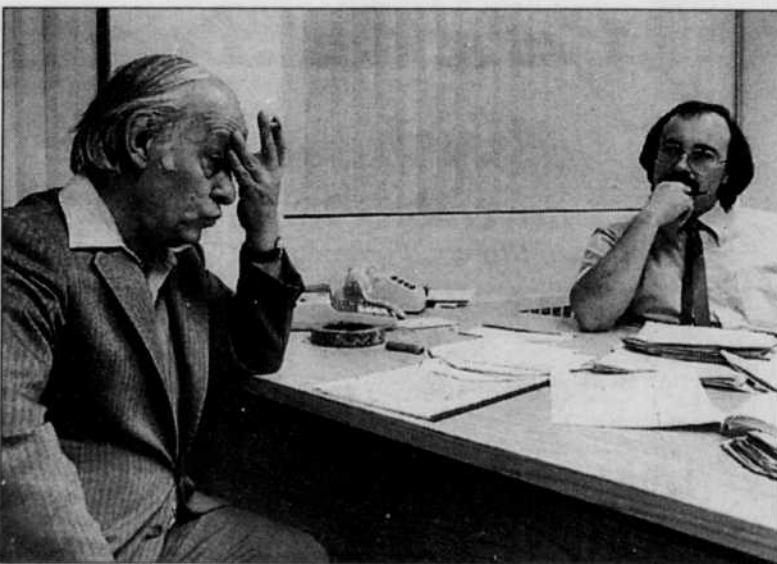
Comment réagirait René Lévesque? Dur à dire, disent ses proches. Même si leur ami était un souverainiste convaincu, il était aussi un homme pragmatique, qui cherchait avant tout le mieux-être des Québécois.

«Il ne voulait pas, comme il disait, "tirer sur la fleur pour la faire pousser plus vite"», explique Martine Tremblay, qui a travaillé dans l'entourage de Lévesque pendant 15 ans.

«Ta cigarette au bec; Du haut du firmament; Tu dois r'garder l'Québec; Puis t'dire que c'est ben décevant.» Signe du désenchantement populaire à l'égard de la politique, le populaire groupe les Cowboys fringants estime que le Québec d'aujourd'hui est mené par «des pauvres pions, champions de la langue de bois».

Mais un nouveau René Lévesque n'y changera rien, croit le politologue Jean-Herman Guay, de l'Université de Sherbrooke. Les gouvernements qui lançaient de grands projets dans les années 60 et 70 n'avaient pas à composer avec les mêmes contraintes de ceux d'aujourd'hui.

«On est tellement cyniques aujourd'hui que même si un nouveau René Lévesque apparaissait, je ne suis pas certain qu'on le reconnaîtrait.»



René Lévesque et Jean-Pierre Charbonneau, en 1983.

UNE MONTAGNE EN CADEAU!

Achetez un véhicule neuf chez
VOLVO St-Hyacinthe et obtenez
une **passé de saison**
GRATUITE!

Détails chez le concessionnaire.

Ski Bromont.com
7 versants



VOLVO
ST-HYACINTHE

Près d'ici, près de chez vous.



Volvo. pour la vie

C-30 2.4i
2008

299\$ / PAR MOIS
TAUX DE LOCATION 3.9%

*Offre d'une durée limitée consentie aux clients admissibles sur approbation du crédit par les concessionnaires Volvo et les Services financiers de la Compagnie des automobiles Volvo du Canada. Les offres s'appliquent à une C30 2008 2.4i. L'offre de financement basée sur un POF de 28 790 \$, plus jusqu'à 1 995 \$ de frais de transport et de préparation et un taux de crédit de 3,9 % par mois, terme de 39 mois. (L'exemple de mensualité comprend) Un acompte de 3 500 \$ (Taxes en sus) peut être requis. Le coût de l'emprunt est de 2 326,18 \$, pour une obligation totale de 15 161,78 \$. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent. Offre sujette à la disponibilité des stocks. L'offre prend fin le 30 novembre 2007. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Communiquez avec votre concessionnaire Volvo pour tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration. ©2007 La Compagnie des automobiles Volvo du Canada. «Volvo pour la vie» est une marque déposée utilisée sous licence par La Compagnie des automobiles Volvo du Canada. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité. Visitez le site volvocanada.com

855, rue Johnson, St-Hyacinthe 450.771.2303 • 1.800.896.2306

A-20
SORTIE **130s**

UN CONCESSIONNAIRE
DUVALAUTO.COM

OCCASION
DUVAL 150 VÉHICULES D'OCCASION
DISPONIBLES EN LIGNE

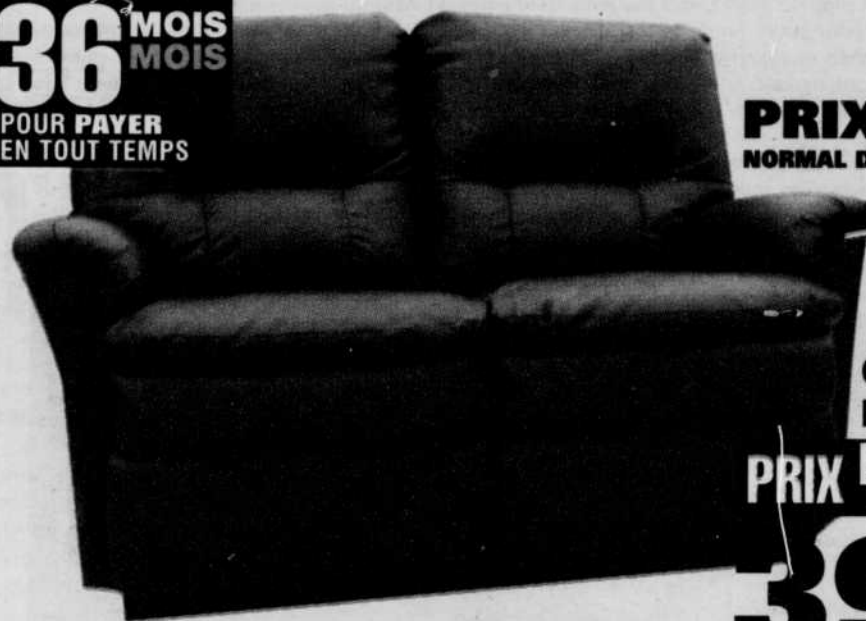
371458V

« OUTLET »

DES MANUFACTURIERS
MEUBLES • MATELAS • ÉLECTROMÉNAGERS

ici... LES MEILLEURS PRIX!

36 MOIS
POUR PAYER
EN TOUT TEMPS



PRIX
NORMAL DES MAGASINS
~~849\$~~

CAUSEUSE
EN CUIR

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS
399\$

Ptr : 024199
qté:1



PRIX
NORMAL DES MAGASINS
~~589\$~~

SUPERBE
FAUTEUIL

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS
99\$

Ptr : 024932
qté:1



CAUSEUSE

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS

PRIX
NORMAL DES MAGASINS
~~659 \$~~

319\$

Ptr : 025490
qté:1



CAUSEUSE EN CUIR
PRIX
NORMAL DES MAGASINS
~~1 839 \$~~

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS

1 289\$

Ptr : 024285
qté:1

Nouvel arrivage tous les **MERCREDIS...**



Grand choix
de matelas 60 po
disponible
à partir de

379\$

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS
ptr : 024418



Réfrigérateur
16 pi cu ptr : 023078
qté: 1

PRIX « OUTLET »
DES MANUFACTURIERS

459\$

Ouvert **7** jours

65 ÉVANGÉLINE, GRANBY (ANCIEN PROVIGO) 450 956-0829

JEUDI 01 NOVEMBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 19



Finalistes aux Prix Distinction 2007

Publireportage



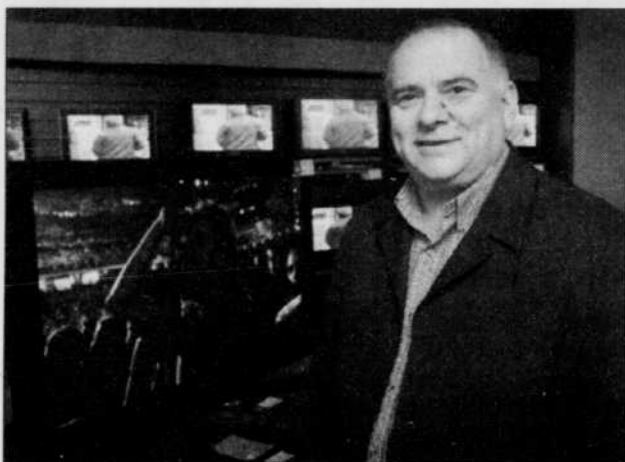
Son X Plus : l'autre dimension de l'image et du son !

Après 25 ans de succès et de service exceptionnel, Son X Plus a su maintenir le cap et grandir à travers son histoire. Les efforts que le commerce a consacrés à son développement se reflètent aujourd'hui sur sa renommée.

Son X Plus offre une expérience d'achat différente, professionnelle et rassurante à travers ses produits moyen et haut de gamme. Ces produits, (appareils audio-vidéo-informatiques, audio d'automobile, domotique) sont choisis parmi des marques réputées telles que Sony, Samsung, Sharp, Toshiba, Yamaha et Panasonic. « Au fil des ans, nous avons développé une expertise en vente, en installation et en réparation. Nous offrons un service de réparation à la fine pointe de la technologie. De plus, comme la nature de nos appareils exige de nos employés qu'ils aient de vastes connaissances techniques et se tiennent constamment à l'affût des dernières avancées technologiques, la formation est très importante. Cette formation les aide à vulgariser le langage de la haute technologie afin que le consommateur puisse comprendre aisément le fonctionnement des produits et qu'il puisse effectuer une bonne comparaison parmi les 25 marques offertes », déclare M. Claude Viau, président.

La mission de l'entreprise est entièrement centrée sur le service à la clientèle. L'équipe consacre ses efforts à offrir un service à la clientèle exceptionnel, qui comprend, entre autres, un service de financement sur mesure. Son X Plus favorise également le maintien d'un climat humain marqué par un fort sentiment d'appartenance et de valorisation. « Je suis très sensible à la qualité de vie du personnel. Et, même si notre commerce subit la concurrence d'entreprises ouvertes sept jours sur sept et plusieurs soirs par semaine, nous avons le souci constant de limiter les effets de ces exigences commerciales sur la vie familiale de nos quatorze employés », explique M. Viau. Dans le même ordre d'idée, le commerce est présent

au sein de la communauté. Elle s'implique auprès de nombreux organismes dont elle partage les valeurs.



Claude Viau

Son X Plus fait sa marque dans une industrie où l'exigence de demeurer à la fine pointe est devenue indispensable à son succès. C'est ainsi que l'entreprise a choisi d'aller de l'avant en offrant des produits et services en domotique (contrôle centralisé de l'ensemble des fonctions électroniques à domicile : musique, vidéo, sécurité, confort, etc.), secteur qui connaît un essor fulgurant. « Nous avons réalisé plusieurs projets d'envergure dans ce secteur prometteur où tout progresse à grande vitesse. Nous prévoyons que les services de domotique occuperont, d'ici quelques années, de 25 à 30 % de notre chiffre d'affaires. Nous profitons d'ailleurs de l'essor de ce secteur pour offrir l'information et l'expertise afin de faire connaître les avantages à domicile des dernières technologies domotiques. Pour ce faire, nous participons aux expositions spécialisées », poursuit M. Viau. La force publicitaire et promotionnelle de l'entreprise favorise aussi une telle approche informative, renforcée par le « mix média ». L'homme d'affaires ajoute que Son X Plus a fait le choix d'être un magasin de plus en plus spécialisé afin de se démarquer de la concurrence du marché des grandes surfaces. Son site Internet permet au public de comparer ses prix avec ceux des grandes chaînes. Ce site permet à la clientèle, depuis août dernier, d'effectuer des transactions en ligne.

Pour Son X Plus, 25 ans de succès riment avec passion, dévouement, énergie, opportunité, respect et vision. Au fil des ans, ce commerce a su maintenir sa compétitivité et son dynamisme de façon à devenir un véritable leader régional, stable, fiable et reconnu pour son approche respectueuse de la clientèle.

DeltaGomma inc. : la récupération post-industrielle, pour notre avenir !

DeltaGomma inc. est une entreprise de récupération et de valorisation post-industrielle qui comble les besoins d'autres entreprises qui se sentent interpellées par la nécessité de favoriser le développement durable. À cet effet, elle offre les services de cueillette, de transformation et surtout, l'assurance que ces matières récupérées ne finiront pas à l'enfouissement. Cette entreprise, créée en 2003, mais active en R&D depuis 1999, fut créée afin de répondre au plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) du gouvernement qui doit être en place pour 2008; on doit aussi dire qu'il y a peu d'endroits pour valoriser les rebuts post-industriels en grand volume et que très peu d'entreprises osent s'aventurer dans ce marché très contraignant. C'est pourquoi DeltaGomma inc. se démarque dans ce domaine très particulier à Granby et au Québec et qu'elle a relevé le défi, pour notre avenir !

Depuis son déménagement en Haute-Yamaska en 2006, le personnel est passé de 3 à 10 employés; des investissements de plus d'un demi-million de dollars ont été faits pour de l'équipement inédit afin de réussir à dévier le plastique et le caoutchouc des sites d'enfouissement.

Partenaire de moyennes et des grandes entreprises telles que Waterville TG, Soucy Techno et Jyco, DeltaGomma Inc. présente une valeur ajoutée dans la chaîne d'approvisionnement lorsque les compagnies décident de donner une deuxième vie à leurs produits !



L'équipe hautement spécialisée de DeltaGomma inc.

Daniel Martin, président, est l'instigateur du projet de récupération du caoutchouc, du plastique, des retailles de tapis et autres composantes provenant de l'industrie automobile et il réussit à en faire la revente même si c'est un marché très réglementé ! Par exemple, les retailles de tapis sont séparées en trois parties : la fibre, le caoutchouc et l'endos primaire. La fibre peut être utilisée pour la revalorisation énergétique et le caoutchouc retourne au marché automobile pour ses propriétés acoustiques. Cette technologie est unique au monde !

Les forces de cette entreprise passent de son sens de la créativité, de l'innovation à la conception de machineries ingénieuses offrant une efficacité et une sécurité maximale dans les manipulations. Son personnel de soutien hautement spécialisé lui permet de demeurer très compétitive sur le marché. DeltaGomma inc. possède une solide expérience dans le domaine du caoutchouc vulcanisé et non vulcanisé. Ces matières récupérées se vendent aussi bien sur le marché domestique qu'à l'international, dont l'Inde et l'Amérique du Sud.

DeltaGomma réussit à concevoir et à développer des projets, sur demande, très intéressants, mettant à l'épreuve ses connaissances et lui permettant de relever constamment de nouveaux défis dans ce domaine très pointu de la récupération industrielle.

« Sky is the limit » pour DeltaGomma inc. Comme Daniel le souligne : « Venez nous voir, mettez-nous au défi et vous verrez... nous avons grand plaisir à partager notre passion. » Une entreprise à visiter et à découvrir... pour notre avenir ! Visitez-nous au www.deltagomma.com

Gala des Prix Distinction 2007

3 novembre 2007, 18 h
au Château Bromont, animé par Yves Pronovost

La vie
en Rose

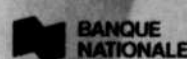
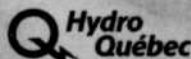


En spectacle : Stefie Shock

Billet au coût de 150 \$ par personne

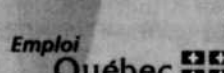
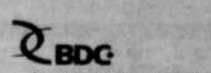
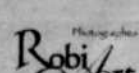
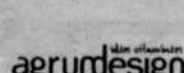
Réservez tôt :
450 372-6100

Partenaires associés



Raymond Chabot Grant Thornton

Raymond Chabot Ressources Humaines inc.



Actualité



Manifester contre la peine de mort, au Texas, en mai 2004.

ÉTATS-UNIS

La peine de mort sur la glace

RICHARD HÉTU

Collaboration spéciale

New York — La machine de la mort des États-Unis s'est enrayée. Depuis un peu plus d'un mois, toutes les exécutions prévues dans ce pays ont été reportées. Et les bourreaux devraient continuer à chômer au moins jusqu'au printemps prochain. «La peine de mort a été mise sur la glace», déclare Richard Dieter, directeur du Centre d'information sur la peine de mort. Tous les États attendront la décision de la Cour suprême.

Mardi soir, la plus haute juridiction américaine a bloqué l'exécution par injection létale d'un homme du Mississippi, Earl Wesley Berry, qui devenait le dernier d'une série de condamnés à mort à jouer d'un répertoire de dernière minute.

Tous ces reports découlent d'une décision de la Cour suprême des États-Unis, annoncée le 25 septembre, d'examiner la légalité de l'injection létale au Kentucky. Cette méthode, utilisée par plusieurs États, contrevient peut-être au 8^e amendement de la Constitution américaine qui interdit «des châtimens cruels et inhabituels».

À la suite de sa décision, la Cour suprême, ainsi que d'autres instances, ont bloqué des exécutions dans plusieurs États, dont le Texas, qui met à mort le plus grand nombre de personnes chaque année.

Mardi, sept des neuf juges de la Cour suprême ont ainsi sauvé la vie de Berry, qui avait mangé son dernier repas et salué sa famille. Il est condamné à mort pour le meurtre en 1987 de Mary Bounds, battue à mort après avoir quitté la chorale de son église.

Seuls les juges Antonin Scalia et Samuel Alito se sont prononcés contre un report de l'exécution. On peut croire qu'ils n'ont rien contre le cocktail de trois substances chimiques injectées dans les veines des condamnés: un anesthésiant, suivi d'un produit paralysant et, dans la plupart des États concernés, un puissant relaxant musculaire destiné à arrêter le cœur.

L'injection de ces produits a entraîné plusieurs bavures, dont l'une en Floride, a prolongé l'agonie d'un condamné de 30 minutes.

Dans sa démarche, qui devrait aboutir en juin prochain, la Cour suprême n'entend pas remettre en question la peine de mort. Elle devrait cependant fournir des nouvelles directives aux États afin que leurs bourreaux évitent d'infliger toute «souffrance inutile» aux condamnés à mort, ce qu'interdit la loi. En attendant, les Américains auront l'occasion unique de «voir à quoi ressemble la vie sans la peine de mort», selon Richard Dieter, du Centre d'information sur la peine de mort.

Ce moratoire de fait, précise-t-il, «s'ajoute aussi à tous les problèmes auxquels la peine de mort a fait face, les questions sur l'innocence, sur la race ou sur le coût. C'est un problème de plus qui est difficile à résoudre.»

En raison de cette pause dans l'application de la peine de mort, le nombre de personnes exécutées aux États-Unis cette année ne devrait pas dépasser 42, le plus bas niveau depuis 1996. Cependant, après la décision de la Cour suprême sur la légalité de l'injection létale, les bourreaux pourraient reprendre vite leur cadence.

EN BREF

Plusieurs fugitifs arrêtés grâce au site sur les criminels recherchés

Montréal (La Presse) — La moitié des fugitifs qui ont défilé sur le site des 10 criminels les plus recherchés du Québec ont été arrêtés depuis la mise en ligne de la liste, en juin 2006. Durant le dernier

mois seulement, quatre noms ont été rayés de la liste.

«C'est un franc succès! Sur les 14 criminels affichés depuis le début, sept ont été épinglés; un autre a vu les accusations portées contre lui retirées», a résumé l'agent Marc Butz, de la Sûreté du Québec (SQ).

Un nombre record de trois arrestations vient d'être enregistré en octobre.

ON SERAIT MALADE DE S'EN PASSER

NON?

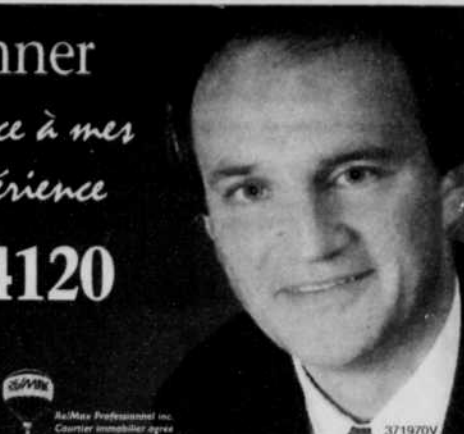
Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.

Oui au vaccin.
Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

Curtis Skinner
Faites confiance à mes
22 ans d'expérience
450 378-4120

L'Équipe
Lalumière



LEBLANC
CHARBON
Steak House

UNIQUE EN RÉGION
CUISINE SUR CHARBON DE BOIS

- Menu midi, express et abordable
- En soirée, choix de tables d'hôte variées et savoureuses
- Boeuf Angus AAA vieilli à point
- Ouvert du mercredi au samedi

APPORTEZ VOTRE VIN

74, rue d'Ottawa, Granby
450 776-1550



Le spécialiste
de votre animal!

Une compagnie
bien de chez nous
à Granby

Nourriture pour chats
Formule adulte régulière
MONDOU
MOCH2, MOCH7



3⁹⁹
2 kg
8⁹⁹
7 kg

Nourriture en conserve
pour chats
Toutes formules
MONDOU
MOCH8...
Offerte en
9 saveurs



6/1⁹⁹
Valeur de 37¢ ch.

Chat

Quelle nourriture
choisir pour son chat?

Lorsque vient le temps de choisir une nourriture pour son chat, deux options s'offrent à vous: sèche ou humide.

Sachez que chacune possède des avantages. Il s'agit d'évaluer celle qui conviendra le mieux à votre animal mais aussi à vous!

La nourriture en conserve contient 80% d'eau, ce qui rehausse les odeurs, elle sera donc plus alléchante pour votre chat. Les aliments humides fournissent par le fait même une consommation supérieure d'eau et conviendront mieux aux chats qui ne boivent pas beaucoup! Elles seront aussi plus faciles à ingérer pour les vieux matous qui ont quelques dents en moins! Les chats les plus capricieux seront comblés avec la nourriture en conserve!

Pour leur part, les nourritures sèches présentent des formules pour tous les types de chats et de particularités. En plus, elles contribuent à une bonne hygiène des dents tout en permettant à votre chat de faire des selles plus fermes donc moins odorantes. Faciles à servir, les nourritures sèches préservent leur fraîcheur pendant plusieurs heures dans la gamelle, elles conviendront mieux aux personnes dont le style de vie est plus actif.

Vous pouvez aussi opter pour une alimentation mixte, en alternant repas sec et en conserve. Vous contribuerez au bien-être de votre chat tout en lui procurant une variété de menu...

Pour faire le bon choix, n'hésitez pas à nous consulter et... bon appétit!

Rachel

Heures d'ouverture

Lundi à mercredi	9 h à 18 h 30
Jeudi et vendredi	9 h à 21 h
Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	10 h à 17 h

14⁸⁵

Nourriture pour chiens
Formule adulte
MONDOU
MOA2218
18 kg



Chien

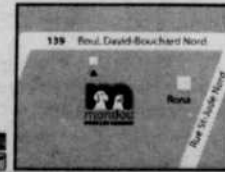
Granby

224, rue St-Jude Nord • Tél.: (450) 361-8272
(coin boul. Bouchard, voisin du Rona)

1 866 MONDOU 1 (1 866 666-3681) • www.mondou.com

Jusqu'à épuisement de la marchandise. Quantités limitées. Une offre promotionnelle par client. Offre valide du 1^{er} au 4^{er} novembre 2007.

Offres valides les 1, 2, 3 et 4 novembre 2007



À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555
• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865
• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

Mes espions m'ont mentionné que **JEAN-LUC ROBICHAUD** retourne à la chasse dans les prochains jours. **JO ANN** célèbre son anniversaire cette semaine en apportant de délicieux gâteaux à ses collègues de travail. Pas un, ni deux mais trois supers créations dont un gâteau allemand qui valait son pesant d'or. Jo attendra le retour de son Jean-Luc pour savoir si oui ou non elle doit faire mijoter quelques petits plats de gibier...

...
JACQUES LÉGARÉ a la ferme intention de s'adonner à des cours de conditionnement physique à Inter Plus. Considérant que son épouse est excellente au tennis, Jacques veut bien faire tous les exercices qui s'imposent pour demeurer en super forme et prendre vraiment un temps d'arrêt pour se rendre au complexe... On peut en parler à **PIERRE FORAND**, s'il le faut.

...
Nos bons amis **CHRISTIAN LA PORTE** et **SERGE LAFLAMME** parlent de plus en plus de leur prochaine expérience en Chine. Tel que mentionné dans les journaux la semaine dernière, Serge et Christian devront suivre un entraînement rigoureux pour «escalader» la fameuse muraille de Chine. Jusqu'où se rendront-ils sur cette longue, très longue muraille? À suivre!

...
Ne pensez plus à l'Halloween et faites comme **JULES DEMERS** et Laflamme: prenez le temps de décorer votre vitrine avec des sapins de Noël! La plupart des grands magasins ont commencé à présen-

ter des étalages de nouveaux produits. **GÉRARD LAMARCHE**, de Rona prend bien soin de jeter un coup d'œil aux décorations installées par son personnel. Est-il curieux ou aime-t-il ce temps de l'année?

...
Dans le cadre du gala de la Chambre de commerce présenté samedi soir, on a bien hâte de voir si les gens arriveront avec un peu de rose à leur boutonnière ou portant une robe rose et, pourquoi pas, un rouge à lèvres rose! **ISABELLE BROCHU** réserve une surprise à ses directeurs. Et que dire d'**YVES PRO-NOVOST**, qui n'a plus besoin de présentation. Il se paiera toute une soirée en homme rose!

...
RICHARD RACINE, de la Société d'histoire, a été fort emballé de la réponse des gens à leur soirée présentée samedi soir dernier au Marché du Zoo de Granby. Richard et la direction du conseil d'administration ont tour à tour salué les maires présents ainsi que leurs invités. Le maire de Granby Richard Goulet en a profité pour souligner toutes les attentions, la chaleureuse collaboration et l'appui de **PAUL-O. TRÉPANIER** à la Société d'histoire de Granby. Les commentaires émis par Richard Goulet ont été livrés avec beaucoup d'émotion.

...
Ceux et celles qui ont assisté au spectacle de **MARIE-ÉLAINE THIBERT** sont ressortis emballer de leur soirée. **CLAUDE POIRIER** (pas celui que l'on pense), **ISABELLE**



PHOTO ALAIN DION

L'Halloween à la garderie

Les tout-petits fréquentant le CPE Bambin Club d'Ange-Gardien ont célébré dignement l'Halloween hier midi en dinant tous ensemble avec leurs beaux déguisements. Ce fut une belle répétition avant la grande tournée costumée de la soirée!

GARNEAU, MICHEL LAFRENIÈRE, BERTRAND GAGNÉ, CLAUDIA ET FRANCESCA SABBOURIN, RONALD GAGNON, PAUL HUOT, HÉLÈNE MONGEAU, JACINTHE KELLY, SÉBASTIEN POIRIER et des centaines d'autres fans de Marie-Élaine

ont passé une soirée mémorable...

...
Lorsque vous quittez Granby en direction de Bromont via l'autoroute, vous avez sûrement remarqué le panneau publicitaire annonçant la vente de billets pour la saison de ski. Encore cette semaine, la question

qui tue: qui peut nous dire qui est ce merveilleux bonhomme que l'on voit sur le panneau? Un peu maquillé pour la circonstance, il va de soi! Je sais qui est ce personnage et je n'en revenais tout simplement pas. Bouche cousue... Il faut le découvrir!

AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Info: 450-405-9321.
> Rencontre **Al-Anon groupe du Nouveau**, tous les jeudis, à 19h, au sous-sol de l'église St-Benoît, local 3, Granby.
> Rencontre du groupe **Retour à la vie Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoît, local 3, Granby.
> Rencontre organisée par l'**Association des personnes aphasiques Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.
> **Club de bridge de Bromont**: bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au 20 John Savage (aréna), Bromont.
> **Maison des familles Granby et région**: activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 162 St-Charles Sud, Granby.
> Vente de vêtements du **Comptoir de Roxton Pond au profit des œuvres communautaires**, tous les jeudis de

13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
> **Club d'âge d'or Cowansville**: tous les jeudis billard et cribble à 13h, au 154 Principale, Cowansville.
> **Club d'âge d'or de Granby**: vie active à 13h, galets et billard à 14h, dards à 19h, pratique de danse à 18h30, au local.
> **Club d'âge d'or Princesse**: billard et pétanque à 13h, vie active et baseball-poches à 13h30, bridge duplicata à 18h45, soirée de danses en ligne et sociale à 19h15, au local. Disco: Boudreau.
> Déjeuner rencontre organisé par le **Groupe amitié rencontre La magie du cœur**, tous les jeudis à 9h, à la Terrasse du Parc, Granby. Info: 450-776-2157 et 450-372-9425.
> **Club d'âge d'or de Marieville**: jeux tous les jeudis de 13h à 16h, au 400 Dr Poulin, Marieville.
> **Vestiaire économique de la Fondation Roger Talbot**, tous les jeudis de 12h30 à 17h30, tous les vendredis de 9h30 à 17h30 et tous les samedis de 9h

à 13h, au 107 Principale, porte arrière #3, Granby.
> Rencontre du **groupe Vie sereine** des émotifs anonymes, tous les jeudis à 19h30, à l'église Unie, 101 Principale, Granby, (entrée à l'arrière de l'église).
> **Club du 3^e âge de Farnham**: conditionnement physique tous les jeudis à 9h30, au 421 Hôtel de ville, Farnham. Info: 450-293-5256.
> **PR-RP Abercorn**: vente de divers articles tous les jeudis de 9h à 16h, au 11, chemin des Églises Ouest, Abercorn.
> **Friperie Passez au suivant**: tous les jeudis de 13h30 à 16h30, les vendredis de 13h30 à 21h et les samedis de 9h à 16h, au profit de la Fabrique de St-Paul.
> **Chevaliers de Colomb de Rougemont**: bingo tous les jeudis de 13h30 à 16h, au 421 Grande Caroline, Rougemont.
> **Club d'âge d'or St-Paul**: parties de cartes à 13h30, au local. Info: 450-379-9456.
> **Comptoir familial Waterloo**: vente de vêtements tous les jeudis de 13h à

16h et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.
> **Club d'âge d'or de Roxton Pond**: cours de danse tous les jeudis à 19h pour débutants et à 20h30 pour avancés, au Centre communautaire, Roxton Pond.
> **Club des Toastmasters**: déjeuner tous les jeudis à 6h45, au restaurant Le Cabaret, 223 St-Charles Sud, 2^e étage, Granby.
> **Club d'âge d'or de St-Pie**: pétanque atout tous les jeudis à 13h30, au 143 La Présentation, St-Pie.
> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: parties de cartes tous les jeudis à 13h30, rue Notre-Dame, St-Césaire.
> **Club d'âge d'or Les deux monts**: taï-chi tous les jeudis à 9h pour les débutants et à 10h pour les avancés, à la Légion royale canadienne, 2 Curley, Sutton.
> **Cercle de fermières de Bromont**: tissage tous les jeudis à compter de 10h, au sous-sol de l'église St-James, Bromont.

> **Club d'âge d'or de Bromont**: parties de cartes à 19h30, au 2 John Savage, Bromont.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Rolande Plouffe, Granby; Gisèle Surprenant, Granby; Françoise St-Pierre, Granby; Lucie Robert, Granby; Johanne Rose Foucher, Granby; Michel Bisson, St-Césaire; Denise Scott, Granby; Monique Dépeault Pontbriand, Granby; Naomie Brodeur, Granby; Jeanne D'arc R. Desnoyers, Cowansville; Paul Bouchard, Granby; Johanne Bonneau, Roxton Falls; Lise Bouchard Fréchette, Granby; Michel Duranleau, Roxton Pond. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)



Frédéric
Laflamme

de AGENCE LION
Divertissement



« Amis, parents, clients, il me fera plaisir de vous servir vos consommations. Venez m'y rencontrer ! »

Frédéric

Barman d'un soir

Ce soir dès 17 h



LA CAGE
AUX SPORTS

TEMPÊTE TROPICALE NOËL

Au moins 48 morts dans les Caraïbes

Saint-Domingue, République dominicaine (Associated Press) — Au moins 48 personnes ont été tuées par les inondations et coulées de boue provoquées par la tempête tropicale Noël en République dominicaine et à Haïti, a-t-on appris hier de sources officielles. La dépression se dirigeait vers la Floride et les Bahamas.

A 15h, des vents de 85km/h étaient enregistrés, contre 65km/h un peu plus tôt dans la journée, selon le Centre américain des ouragans (NHC), basé à Miami. La tempête

était située à environ 280km au sud/sud-ouest de Nassau, aux Bahamas, et se dirigeait vers le nord/nord-ouest à près de 13km/h.

En République dominicaine, près de 12 000 personnes ont dû fuir leur maison, alors que près de 3000 habitations ont été détruites par les inondations. En outre, la destruction de ponts et les rivières en crue ont isolé 36 localités, selon le porte-parole des services d'urgence dominicains, Luis Luna Paulino. Mardi, il a revu le bilan à la hausse, faisant état d'au moins 30 morts, contre 16 auparavant.

À Haïti, le bilan s'est alourdi, passant de six à au moins 18 morts, dont deux femmes emportées par une rivière à Gantier, selon Maria Alta Jean-Baptiste, directrice de la protection civile haïtienne. Des bénévoles de la Croix-Rouge ont rapporté qu'un enfant de trois ans s'était noyé alors que sa famille tentait de le sortir d'une rivière dans la région de Duvivier.

À Cuba, un millier de maisons ont été endommagées, selon les autorités, alors que plusieurs milliers de personnes ont été évacuées dans les régions les plus basses de l'île.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

En Haïti, plusieurs rues sont complètement inondées.

Les Bahamas ont fermé la plupart des services publics et des files d'attente se formaient devant les épiceries et les stations-service de Nassau. Les pluies ont contraint les touristes à se recouvrir de sacs poubelles ou à se réfugier dans les embrasures de porte.

On conseillait en outre aux habitants du sud-est de la Floride de se tenir informés de l'évolution de la situation. Des alertes pourraient être émises dans certaines parties du sud de l'État si Noël bifurque vers l'ouest ou étend son champ d'action.

Camelot du mois

Novembre 2007

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

est fière de vous présenter
Francis Mantha

Francis Mantha, 13 ans, distribue *La Voix de l'Est* auprès de ses 40 abonnés de Granby tous les matins. En reconnaissance de l'excellence de son travail, *La Voix de l'Est* nomme Francis camelot du mois de novembre 2007.

Un important chantier de construction rend le travail de Francis particulièrement difficile depuis quelques mois. Même si son parcours est parsemé d'embûches parfois périlleuses, il maintient un service de livraison de qualité auprès de ses abonnés.

Fils de Sylvie Roy et André Mantha, il étudie en secondaire 2 au Collège du Mont Sacré-Cœur. Il est un passionné de basketball et aspire à devenir joueur professionnel. Francis a également des talents de communicateur, d'humoriste et fait preuve de leadership et de ténacité devant les différents défis qu'il a relevés.

Pour ses parents, être camelot de *La Voix de l'Est* a permis à Francis de développer sa persévérance et sa détermination. Ses parents le soutiennent dans ce premier travail de camelot.



Francis, toute l'équipe de *La Voix de l'Est* te félicite pour le magnifique travail accompli !

Le RESTAURANT QUALITÉ SUMMUM

du 715, rue Principale, à Granby est fier de reconnaître la qualité du travail des jeunes de la région.

IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIE À TOUTE LA POPULATION

UN RABAIS DE 10%

SUR TOUS NOS PRODUITS*
(Valable jusqu'au 30 novembre 2007)

*Restauration, bar laitier et fromage frais du jour. Sur présentation de ce coupon-rabais.



Uniquement au 715 rue Principale à Granby

450 361-9708



En plus, le camelot du mois recevra un **certificat-cadeau de 20\$**, applicable également sur tout*, pour lui, sa famille ou ses amis.

Le certificat sera remis au camelot du mois par *La Voix de l'Est*.

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe Lalumière

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



371971V

FRANÇOIS CARDINAL LE MYTHE DU QUÉBEC VERT



LES QUÉBÉCOIS SONT-ILS AUSSI ÉCOLOS QU'ILS LE PRÉTENDENT ?

Une enquête fouillée du journaliste François Cardinal nous donne l'heure juste. L'auteur propose, en plus, des solutions pratiques et originales pour y parvenir.

LES ÉDITIONS VOIX PARALLÈLES

Offert en librairie et sur librairie.cyberpresse.ca



Galerie du sommeil

BRAULT & MARTINEAU

15 succursales

JUSQU'À

50%



DE **rabais** SUR LES **matelas**[†]



CEZANNE

- Matelas ferme
- Tissu antibactérien
- Sans rotation
- Supports latéraux

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin
Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

1 place/360 ressorts 329\$
RABAIS DE 330\$ Rég.: 659\$

Grand lit/608 ressorts 449\$
RABAIS DE 450\$ Rég.: 899\$

SOMMEX
Né au Québec

379\$ 2 places
510 ressorts

RABAIS DE 380\$
Rég.: 759\$

Très grand lit/800 ressorts 599\$
RABAIS DE 600\$ Rég.: 1199\$

Ensemble 3 morceaux
comportant 1 housse
de couette et
2 couvre-oreillers
119\$ Grand lit

Faldor
Ensemble de draps
4 morceaux en coton
et polyester de
180 fils au pouce
79\$ Grand lit

Duvet Millenium
Duvet du lac Brome
Hypoallergique avec
traitement antibactérien
2 places 259\$
Très grand lit 349\$
299\$ Grand lit

EXCLUSIVITÉ B & M

Cette couette de duvet du lac Brome est un produit de fabrication québécoise dont les composants sont entièrement naturels et hypoallergéniques. Traitée contre les bactéries, elle rehaussera la qualité de votre sommeil.

Profitez de notre
GARANTIE CONFORT
sur TOUS nos matelas

90 jours d'essai

Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons!

*Détails en magasin

MAINTENANT **15 GALERIES DU SOMMEIL**

36 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT*

SUR LES MATELAS, LES OREILLERS, LA LITERIE ET LES ACCESSOIRES DE DÉCORATION

JUSQU'EN
NOVEMBRE 2010



On s'occupe de vous braultetmartineau.com

Livraison gratuite* 7 jours sur 7

*Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin

GRANBY

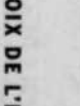
50, rue Simonds Nord • Tél. : 450 372-5656

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi 9h à 18h

Jeudi et vendredi 9h à 21h

Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h



JEUDI 01 NOVEMBRE 2007 - LA VOIX DE L'EST 25

Prix en vigueur du lundi 29 octobre au dimanche 4 novembre 2007. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).
Détails en magasin. *Termes et conditions de la vente: achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas, les oreillers, la literie et les accessoires de décoration. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin.

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain

* Le jeudi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Cvendu.ca

C Facile C Rapide C Nouveau

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



1216

Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

371983V

Le service
d'abord
et avant tout!

Vente et Achat

André Bélanger

Agent immobilier affilié



Visitez mes propriétés
www.andrebeleranger.com

450 770-1041

Bur.: 450 378-4120

Estimation
gratuite

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Membre de Hall of Fame de Re/Max et
membre Club 100 % or en 2005

Votre Vendeur
Tony Van Doorn
Estimation gratuite
• Achat • Vente • Échange • Succession • Commercial
15 années d'expérience
à votre service
450 378-4120
450 375-3259
RE/MAX
PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Renaud Béliveau
**VENDEUR
À L'ANNÉE!**
450 378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Manon Gagné
Agent immobilier affilié
Clermont Bélanger
Agent immobilier affilié
Des plus ACTIFS en immobilier
450 776-8968 450 378-4120 450 776-4170
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

En 26 ans,
j'ai vendu des centaines
de propriétés!

VOUS VOULEZ
QUE JE VENDE
LA VÔTRE?

VENDU
La Capitale
PERFORMANCE
GABRIELLE TRUDEAU
450-378-8461
450-531-1507
www.lacapitalevendre.com
En plus,
obtenez
2 bonnes
garanties
gratuites.
(Sous certaines conditions.)

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À WATERLOO, MAISON UNIFAMILIALE, vente par le proprio, endroit paisible, idéal pour semi-retraité ou retraité, garage 24 x 30 isolé. 450-775-2067.

515 À VENDRE À L'ÉTRANGER

FLORIDE, HALLANDALE PARK LAKE, maison climatisée 24 x 54, rénovation 2006 neuve à 60%, vue sur la lac, 2 c.c. 2 s. de bain, grande cuisine, salon air ouverte, meublée, propriétaire du terrain, remise et abri d'auto, galerie couverte, 225,000\$. 514-591-6463 ou 450-777-9610.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

POUR DES RÉSULTATS...
Bernard est là!

Spécialisé en immeubles
à revenus et commerciaux
et pour des propriétés
de tous genres.



Bernard Rousselle
450 521-7211

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

POUR VENDRE ou ACHETER
Guy Nolin, a.i.a.
450 531-0607
Denise Séguin, a.i.a.
450 531-4634
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC. www.remax-quebec.com 450 378-4120
Courtier immobilier agréé 1050, rue Principale, Granby, Qc, J2J 2N7

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% SEMI-MEUBLÉ, poêle et frigo, électricité non incluse, 250\$/mois. Au 168 Denison Est, Granby. Libre le 1er nov.

450-777-0453, du lundi au vendredi le jour.

3% 311 PRINCIPALE, 405\$/mois

2% 142 ST-GEORGES, 375\$/mois

Appartements loués formule tout inclus, bail de 6 mois et +. 450-770-0887

3% À 440\$/MOIS. Au centre-ville, près Cégep, libre imm., semi-meublé, chauffé, éclairé. 26 rue St-Joseph, 2e étage, laveuse-sécheuse à l'étage. Info: 450-521-2929.

3% DEMI SOUS-SOL, 400\$/mois, eau chaude incluse, stationnement, tranquille. Boul. Fortin, références requises. 450-777-9019.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À LOUER 4% ST-VALÉRIEN, très propre, refait à neuf il y a 2 ans. 345\$/mois.

450-793-4882 ou pagette: 450-779-4734.

FARNHAM, 110 rue Gosselin, 4% chauffé, balcon, stationnement, libre 1er novembre, 485\$/mois. 450-348-2762.

FARNHAM, 354 rue Collins, 4% non-chauffé, très propre, balcon, stationnement, libre 1er novembre, 410\$/mois. 450-348-2762.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% sur AVE DU PARC,

155 ans et +. libre imm., 450-777-3790

4% DANS UN DES PLUS BEAUX SECTEURS de la ville. Très grandes pièces, construction très récente, air clim., échangeur d'air, ascenseur, remise, fenêtres genre tourelle, au 2e étage. Libre imm. Au 444 du Nénuphar, 685\$/mois. 450-405-2171, enquête de crédit

50 ANS ET + AU 135 ST-JUDE NORD, grand 2% au 6e étage; cuisinette, salon et chambre privés, poêle et frigo inclus, vue sur Les Galeries et Rona, libre 1er nov. Conciergerie 24 h/24. Renaud, 450-777-6743

CONDO 4% au 1er étage, et 5% dans duplex, au 1er étage. Secteur paroisse Immaculée Conception. 450-776-1962 ou cell. 450-525-2224

CT DE GRANBY, belle maison, 4 c.c., endroit paisible, beaux grands arbres, voisin d'un parc, 975\$/mois, 450-375-1049.

STYLE CONDO SUPER PROPRE

4% rue DENISON OUEST, pl. ciment, jardin de détente, près piste cyclable, une auto, idéal pour personnes retraitées ou semi-retraitées, à partir de 550\$/mois. Bienvenue! 450-776-6736

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

À ST-PIE, MAISON DE CAMPAGNE, haute gamme, 3 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, garage + abri d'auto, aucun chien. Références exigées. 850\$/mois. 450-793-2884 ou 450-793-2769

539 CHAMBRES À LOUER

ENDROIT PAISIBLE, internet, câble, téléphone, salon, cuisine, lit double, références, non-fumeur, 450-372-7455 ou 450-531-7307

539 CHAMBRES À LOUER

À VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT**

CHAMBRES POUR HOMME OU FEMME

Avec lit escamotable, salle de bain privée, entrée privée, lav./séch., cuisine, Internet, câble TV, spa, stationnement inclus.

Les Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

GRANDE MAISON DE 13 CHAMBRES

située près du centre-ville, secteur CEGEP et de tous les services, environnement propre et chaleureux. Cuisine complètement équipée; literie, câble et autres inclus. Laveuse et sècheuse sur place. Chambres disponibles dès maintenant. 100\$/sem. Julie, 450-521-0013; Françoise, 450-405-7490.

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

À GRANBY, RUE MOUNTAIN, près Golf Miner, garage 12'x19', non chauffé, entrée déblayée, sécuritaire et privé. 450-539-1385

REMISAGE HIVERNAL DE VÉHICULES (autos, motos, bateaux) dans garage chauffé. Tél.: 450-777-9019

572 TROUVÉ

SECTEUR HÔPITAL trouvé "pagette". Inf.: 450-378-6901.

600 DIVERS ARTICLES

★ ANTIROUILLE ★

De première qualité, qui ne coule pas.

Travail minutieux

PRESTIGE AUTO

1177 Principale, Granby

★ Info.: 450-776-1369 ★

LEGO - LEGO - LEGO MEILLEUR CHOIX EN VILLE

Plus de 270 modèles neufs en magasin, Technics, Star Wars, City, etc. Calendrier de l'Avent de Lego, spécial 24,95\$. Venez voir sur mon site: <http://rapidos2.blog4ever.com>

Sur rendez-vous: 450-378-1318 Claude

LE DR DU MATELAS

Manufacturier

Matelas et sommiers

Fabrication et Réparation

• Ressorts • Latex • Mousse

• Mousse de Curon

• Viscosélastique

VENTE ET SERVICE

450 776-1048

103-1 Bouchard, (angle Boivin) Granby

Sur mesure RECETTE EXCLUSIVE

504 VISITES
LIBRES504 VISITES
LIBRES504 VISITES
LIBRES

**PORTES
OUVERTES**

**ces jeudi et vendredi SOIR,
de 18 h à 20 h**
et ces samedi et dimanche, de 13 h à 16 h

**au
315 Valmore Boisseau
GRANBY**
(prendre par la rue Irwin)

*Le Faubourg
de Granby*

Venez visiter ces
jumelés de qualité
supérieure

Prix garanti jusqu'au
31 décembre 2007.
Faites vite !

Pour plus de détails, contactez un des
responsables : Jean Bergeron, Sébastien
Corbeil, Claude Campbell ou Yvon Campbell.

**Disponible dès
le 15 novembre**



à partir de

164 900 \$ Taxes incluses

450 378-8461

La Capitale Performance Inc.
courtier immobilier agréé

600 DIVERS
ARTICLES

★ **PNEUS USAGÉS** ★
+ de 2,000 en inventaire
PRESTIGE AUTO
1177 Principale, Granby
★ Info.: 450-776-1369 ★

602 ANIMAUX

BOXE POUR CHEVAUX à louer, sur tapis de
caoutchouc, avec club house. Désire personne
ayant un intérêt pour faire des randonnées.
450-539-1168.

604 INFORMATIQUE

A1 DE TOUT pour vous à notre magasin ou à
votre domicile, 20 \$ l'heure. Recherche de
VIRUS GRATUITE. Dépannage 24/7. Informati-
que Nicole Sévigny & Ass. 450-777-7988

630 ESCORTES

★ ★ **A1 ROMANCE ENR!** ★ ★
Beau choix de demoiselles.
Reçoit et déplace. 7/7 - 24/24
Engageons. 450-405-4902

JOLIE MASSEUSE, 35 ans, Natacha te reçoit en
privé, endroit tranquille à Cowansville, du lundi
au vendredi, avec ou sans massage. Prix spé-
cial cet automne. 450-263-7731

♥ ♥ ♥ ♥ **BLEUE NUIT** ♥ ♥ ♥ ♥
Top des tops. H + H. Couple. Nouveauté exté-
rieure. Engageons, 7/7, 24/24. 450-776-3410

632 MASSAGES

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE détente et relaxa-
tion complète. Faites vous plaisir! A St-Césaire,
450-816-0667

NANCY, 39 ANS, LA FÉE AUX DOIGTS
MAGIQUES T'ATTEND. ENDROIT DISCRET ET
CHALEUREUX. 450-521-6309.

STUDIO DE RELAXATION: Coiffure, massage
érotique, bain détente, naturisme. Endroit pro-
pre et privé. Julie-Eve; 450-469-4727

640 SERVICES
OFFERTS

SERVICE DE DÉNEIGEMENT
Résidentiel et commercial avec tracteur
et souffleuse. 450-776-4849

DÉNEIGEMENT
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
Déneigement d'entrée de cours, trottoirs et +.
Émondage et coupe d'arbres
et ramassage de feuilles
Inf: 450-375-8850, cell: 450-405-7726.
Courriel: latif@sympatico.ca

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit
de refuser l'insertion de toute
annonce contraire aux normes et
traditions établies dans notre
société.

371752V

640 SERVICES
OFFERTS

FEMME DE MÉNAGE DYNAMIQUE ferait mé-
nage à domicile. Inf: Annick après 18 h au
450-293-2875.

641 COURS

GYMNASTIQUE THÉRAPEUTIQUE DOUCE
NOUVELLE SESSION

Idéal pour soulager tensions musculaires,
maux de dos, arthrite, stress. Début 7 novem-
bre, (jour / soir) Inscription: 375-3194

642 GARDERIES

LE CPE NEZ-À-NEZ

est présentement à la recherche

d'un enfant de 18 mois et plus pour fréquenter
son installation située au 567 Desjardins à
Granby, de 14h30 à 00h30 du lundi au vendre-
di. La place est disponible dès maintenant.
Geneviève Perron, 450-375-7700, poste 222.

645 SANTÉ

Cessez de fumer
Donnez du souffle à votre vie
**Traitement au laser, sans douleur,
en 90 minutes, avec suivi d'un an.**

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

Clinique D.R. enr.
À Granby
depuis 6 ans
Sur rendez-vous: 450 521-1262

Danielle Ruel N.D.
Technicienne en laser
Réflexologue membre de l'A.N.N.

372215V

646 MASSOTHÉRAPIE et
SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
(suédois) Granby 450-521-1331

MASSAGE DE DÉTENTE
Cowansville. 450-266-4709.

648 NOUS
RECHERCHONS

URGENT
CASTING XXX
recherche femme 18 ans et +
Possibilité carrière internationale.
450-521-1973.

660 PERSONNEL
DEMANDE

AIDE-DÉMÉNAGEUR (LIVREUR) recherché.
Qualifications: minutie, ponctualité, politesse.
Doit se voyager. Salaire selon expérience et
responsabilités. Expérience et classe de camion
sont des atouts. Tél.: 450-777-1174

A ROXTON POND, cherche personnes pour ra-
masser les pommes à terre. Inf: 450-777-0903.

660 PERSONNEL
DEMANDE

HÔTEL LE MIRADOR
PRÉPOSÉ(E) À LA RÉCEPTION DEMANDÉ(E)
- Bilingue, belle présentation.
- Expérience serait un atout.
POSTE PERMANENT
Faire parvenir votre C.V.:
par télécopieur: 450-375-0977
Courriel: info@hotelmirador.qc.ca
En personne du lundi au vendredi au:
102 rue Germain, St-Alphonse de Granby.

HYGIÉNISTE DENTAIRE DEMANDÉ(E)
à Magog. Poste temps plein
32 à 37 h / semaine.
Excellente ambiance de travail. 819-876-5436

IGA EXTRA LEFEBVRE
Joignez-vous à une équipe dynamique!
Galeries de Granby, 40 Évangéline
COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT
COMMIS À LA CHARCUTERIE
30 h et + par semaine
Disponible en tout temps
Apportez votre C.V. au
IGA EXTRA LEFEBVRE
ou par télécopieur: 450-378-8194
à l'attention de M. Charles Vallières

**LA RÔTISSERIE
AU COQ**

est à la recherche d'un(e)
RÉCEPTIONNISTE-CAISSIER(ÈRE)
Poste temps partiel, 12 à 15 h / semaine
Disponible soir et fin de semaine.
Faites parvenir votre CV
au 777 Principale à Granby, QC, J2G 2Y6
ou par télécopieur 450-378-1274

LES RÉSIDENCES DU MONT

sont à la recherche d'un(e)
INFIRMIER(E)-AUXILIAIRE
Un poste à combler 3 soirs et 1 journée, in-
cluant 1 fin de semaine sur 2, de soir.
Johanne ou Sonia au 450-375-4684 ou en-
voyez votre C.V. par fax au 450-375-5692

NOUVELLE ADMINISTRATION, SERVEUSE avec
expérience; **CUISINIER(ÈRE)**, Boss-Boy, Boss-
Girl, demandé(e)s. 450-293-1104.

RECHERCHE MÉCANICIEN AUTOMOBILE Très
bon salaire. Se présenter au 396 Principale,
Granby, demandez Gaétan

RÉSIDENCE PARENT

est à la recherche d'un(e)
CUISINIER(ÈRE)
avec expérience de cuisine traditionnelle.
Horaire 2 jours / 7. Info: 450-372-0723.

RESTAURANT MONT PITA
situé aux Galeries de Granby
Cherche employés au service à la clientèle
avec expérience. Rémunération selon expé-
rience. Se présenter au local du Restaurant:
40 rue Évangéline, Galeries de Granby
ou téléphonez au 450-375-9888, Monia.

SERVEUR(ÈRE) DEMANDÉ(E).
Temps plein jour et soir
BARMAID DEMANDÉE
Temps plein
Info. après 14 h. au 450-293-3857.

UNIPRIX DE LAGANIÈRE
ASSISTANT (E)S AU PHARMACIEN
À TEMPS PLEIN OU PARTIEL
Jour, soir et une fin de semaine sur deux
Avantages sociaux
Apportez votre C.V. au
Bureau de poste, 35 Principale à Granby

660 PERSONNEL
DEMANDE

**UNIQUE
PERSONNEL**

Recherche:
**1 CHAUFFEUR CLASSE 1
US & LOCAL/RÉGIONAL
à Granby**

- 16 \$ / heure.
- 0.38 \$ / mille
- Courte distance (Short haul)
Exigences:
- 1 an d'expérience US vérifiable
- Dossier de conduite récent
- Recherche d'antécédent criminel vierge
- Passeport obligatoire ou carte FAST
Pour plus d'informations, veuillez communiquer
avec Kim ou Mélanie au 1-888-288-8884
(du lundi au vendredi, de 9h à 16h30)
ou envoyez-nous votre candidature
par fax au 514-735-8069 ou par courriel
kwamel@uniquepersonnel.com

UN MANUFACTURIER DE MEUBLES
de Cowansville recherche:

**SABLEUR (EUSE) ET
INSPECTEUR DE MEUBLES**

- Sablage de meubles en bois avec sableuse
rotative et finition à la main
- Capable de travailler en équipe
- Responsable, dynamique, conscien-
cieux(eu se) et sens de l'initiative
- Poste à temps plein de jour
- Salaire selon expérience
Veuillez nous faire parvenir votre C.V.
par télécopieur au: 450-266-1430, ou envoyer
votre C.V. par courriel à fmn@bellnet.ca

663 CAMELOTS
DEMANDES

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
À GRANBY**

Pour les rues: Annick, Claudia, boul. Fortin, La
Voix, Linda et Mathieu
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
À GRANBY**

Pour les rues: Denison et Casavant.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
À GRANBY**

Pour les rues: Le Corbusier et Simonds.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

**Bâtir demain
ensemble!**
L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

660 PERSONNEL
DEMANDE

**Vous êtes surchargé de dynamisme ?
Vous êtes performant ?
Vous avez de l'expérience en vente ?**

Nous sommes en recherche active d'une personne comme vous !

Conseiller(ère) en ameublement

Travail à temps plein, disponible les fins de semaine

NOUS OFFRONS :

Atmosphère de travail valorisante
Rémunération compétitive
Bonus de rendement
Grand respect de votre vie personnelle
Esprit d'équipe convivial

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur c.v. à

SETLAKWE, att.: Jovette Tremblay
1204, rue Principale, Granby QC J2G 8C8
Téléc.: 450 378-1231
Courriel: jsetlakwe@videotron.ca

Setlakwe

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
et LA GAZETTE
À GRANBYPour les rues Harvey et Lemoyne
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
et LA GAZETTE
À GRANBYPour les rues Bourget est, boul. Leclerc, Pas-
teur, Providence, Rodrigue, Savage et Trem-
blay.Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

670 AUTOS

HONDA CIVIC 1999 4 p, sedan, man., A/C, 4
mags, en très bonne condition. 4,800\$. Info:
450-777-3575 après 17 hOLDSMOBILE ALERO disponibles dans plu-
sieurs couleurs, occasionsGMoptimum.comPONTIAC SUNFIRE
modèles certifiés
occasionsGMoptimum.comSUPERBE OCCASION! Honda Civic DX 2002
2 portes, 84 000 km, silver, automatique, fem-
me propriétaire, parfaite condition. 4 pneus
d'été Michelin, neufs + 4 pneus d'hiver avec
jantes. 8 000\$. Tél. 450-534-1229 -
514-678-3928*VOLVO V-70, 2.5 T, AWD, 2004, 170,000 km,
26,000\$ nég. Cause de vente: auto fournie.
514-242-0319

671 FOURGONNETTES

CHEVROLET UPLANDER 2004, 2005, 2006
occasionsGMoptimum.com

672 CAMIONS

CHEVROLET PICK UP LS 2500 HD 2004,
4 p., boîte 8 pi., 4 roues motrices, V8, 81,000
km, blanc, int. gris. 16,900\$, nég.
450-378-2018, 450-770-1364679 VÉHICULES
RECRÉATIFSMOTORISÉ ULTRA SPORT DAMOND 2002, 38
pi. moteur Caterpillar 300 hp avec 2 exten-
sions, 54,000 km, comme neuf, demande
124,000\$ nég. Demandez Donald de jour :
450-295-1414, soir et fin de semaine
450-263-8718.

689 PRIÈRES

PRIÈRE À LA
VIERGE MARIEDites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant
9 jours. Faites trois souhaits, le premier con-
cernant les affaires, les deux autres pour l'im-
possible. Publiez cet article le 9e jour, vos sou-
haits se réaliseront même si vous n'y croyez
pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais
vrai.
R.C.L.REMERCIEMENTS
Prière à St-JudeO glorieux apôtre Saint-Jude, fidèle serviteur
et ami de Jésus, l'église vous honore et vous
invoque universellement comme patron des
cas désespérés. Priez pour moi si malheureux.
Je vous en supplie du plus profond de mon
cœur, servez vous en ma faveur du grand pri-
vilège que vous avez d'apporter un secours vi-
sible et rapide à ceux qui vous invoquent. Ve-
nez à mon secours et soulagez ma misère.
Obtenez l'aide et la grâce du bon Dieu dans
toutes mes difficultés et en particulier faites en
sorte que je sois du nombre des élus et que
j'obtienne le salut éternel. Je vous promets O
Saint-Jude de me souvenir de la grande faveur
que vous m'accorderez. Toujours je vous ho-
norerai comme mon patron et mon protecteur.
En signe de reconnaissance, je ferai tout en
mon pouvoir pour développer votre dévotion,
et vous faire connaître comme patron des cau-
ses désespérées.

M.B.

REMERCIEMENTS
AU SACRÉ-COEURpour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de
Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le
monde pour des siècles et des siècles.
Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant
9 jours et vos prières seront exaucées, même si
cela semble impossible. N'oubliez pas de re-
mercier le Sacré-Cœur avec promesse de pu-
blier quand la faveur sera obtenue.
M.L.R.

Décès

BUSSIÈRÈS
M. Julien
1957 - 2007Subitement, à son domicile le 29
octobre 2007 à l'âge de 50 ans est
décédé M. Julien Bussièrès
demeurant à l'Ange-Gardien.
Il laisse dans le deuil son amie,
Christiane Brousseau; ses frères et
sa sœur: Réjean (Diane Boivin),
Réal (Louise Brien), Raymond,
France (Michel Daigneault), ses
beaux-frères, belles-sœurs, neveux
et nièces et autres parents et amis.
Sous la direction duSALON FUNÉRAIRE
F. & J.M. DESOURDY INC.
233 ST-JOSEPH
ANGE-GARDIENTél.: (450) 293-4474 Téléc.: (450) 293-8525
fjmdesourdy@qc.ira.comLes funérailles auront lieu ce
samedi, 3 novembre, à 11 h en
l'église de l'Ange-Gardien, suivies
de l'inhumation au cimetière de
l'Ange-Gardien. À noter que la
famille sera présente à l'église à
compter de 10 h 15 pour recevoir
les témoignages de sympathie.
(01)POUR EN SAVOIR PLUS
sur les dernières nouvelles
cyberpresse.caAVIS DE DEMANDE
DE DISSOLUTION
9030-1268 QUÉBEC INC.Prenez avis que la compagnie
«9030-1268 Québec inc.» demandera
au Registraire des entreprises la
permission de se dissoudre.Granby, 1^{er} novembre 2007.

400598V

AVIS DE CLÔTURE
D'INVENTAIRE
(C.c.Q. art. 795)PRENEZ AVIS que Joseph Lionel Dion, en son
vivant domicilié au 355, rue St-Jacques, appartement
numéro 606, Granby, province de Québec, J2G 9H1,
est décédé à Granby, province de Québec, le vingt-
sept décembre deux mille six (27 décembre 2006).
Un inventaire de ses biens a été dressé conformé-
ment à la loi et peut être consulté par les intéressés en
l'étude de :M^{re} MICHEL BRUNET, NOTAIRE
225, rue Robinson Sud
Granby (Québec) J2G 7M5Donné à Granby, QC, ce 29 octobre 2007.
MICHEL BRUNET, Notaire

400624V

AVIS DE CHANGEMENT
DE NOMPrenez avis que Nancy Duhamel,
en sa qualité de mère, dont l'adresse
du domicile est le 508 du Rubanier,
Granby QC J2H 2R8, présentera au
directeur de l'état civil une demande
pour changer le nom de Justin
Duhamel-Côté en celui de Justin
Côté.Granby, le 1^{er} mai 2007

Nancy Duhamel

400434V

COTÉ
M. Adrien
1936 - 2007À sa résidence, entouré de sa famille
le 31 octobre 2007, à l'âge de 71 ans,
est décédé M. Adrien Coté, époux
de Mme Fleurette Tétreault,
demeurant à Granby.Il laisse dans le deuil, outre son
épouse, Fleurette, ses enfants:
Stéphane (Suzanne Vaillancourt),
Sonia (Yvan Frégeau), ses petits-
enfants: Amélie, Alain et Nadia; ses
arrière-petits-enfants: Jessie et
Cendrigne; ses frères et sœurs: Félix
(Madeleine), Gilberte (feu Ernest),
Solange (feu Normand), Doris
(Paul-André), Marielle (Paul-Rock).
Il était le frère de feu Yvon et feu
Richard. Il laisse également ses
beaux-frères et belles-sœurs:
Huguette, Nicole (Clay), Micheline
(André), Francine (Bob), Michel
(Hélène). Il était le beau-frère de
feu André, feu Monique et feu
Denis. Lui survivent aussi plusieurs
neveux, nièces, autres parents et
amis.La famille désire remercier
spécialement Dr Clément ainsi que
le personnel du Centre hospitalier
de Granby, pour les bons soins
prodigués à M. Adrien Coté.Les funérailles auront lieu le
samedi 3 novembre. Le convoi
funèbre partira duCOMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQpour se rendre à l'église St-Luc, où
le service sera célébré à 17 h, et de
là au crématoire Girardot &
Ménard. Les heures de visites
seront vendredi soir de 19 à 22 h.
Ouverture des salons samedi, jour
des funérailles, à compter de
14 h 30.En guise de sympathie, des dons à
la Fondation du CHG seraient
appréciés. Formulaires disponibles
au bureau du complexe funéraire.
(1-2-3)

Louis Garneau
Président,
Louis Garneau sports inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 257-3434

Un engagement
clair!

LE DON DE LA VIE



REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue.
Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué,
adoré et glorifié à travers le monde pour
des siècles et des siècles. Amen.

E.S.

400519V

CODY
M. Allen
1945-2007Au C.H.U.S. de Sherbrooke,
entouré des siens, suite à une courte
maladie, le 30 octobre 2007, est
décédé M. Allen Cody, conjoint de
Mme Denise Boulanger, demeurant
à Waterloo.Il laisse dans le deuil sa conjointe,
Denise Boulanger. Il était le frère
de: Annie, Eddy, feu Mike. Il laisse
également son épouse, Diane; son
neveu, Jimmy; les enfants de sa
conjointe qui l'appréciaient
beaucoup: Christine, Johanne,
François, Ghislain; les petits-enfants
de sa conjointe qui l'adoraient:
Jason, Karine, Janique, Elodie,
Jonathan; ainsi que ses neveux et
nièces, autres parents et amis.M. Cody repose au salon de
Les Résidences Funéraires
Bessette5034 Foster, Waterloo
Tél.: 450-539-1606
1-888-730-6666

Téléc.: 450-539-3035

www.famillebessette.com
affiliées à la C.T.Q.Heures d'accueil : vendredi de 19 h
à 22 h et samedi, jour des
funérailles, à compter de midi
jusqu'au départ du salon à 13 h 50.
Les funérailles auront lieu le
samedi, 3 novembre 2007, à 14 h en
l'église St-Bernardin de Waterloo,
suivies de l'inhumation au
cimetière de la paroisse.En guise de sympathie, un don à la
Société canadienne du cancer serait
apprécié. Des formulaires seront
disponibles au salon funéraire.

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

(01-02-03)

Chantiers Jeunesse
un don qui marque...Don
In Memoriam

Un Don

In Memoriam

honore

la mémoire

d'un être cher.

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby205, boulevard Leclerc Ouest
Granby (Québec) J2G 1T7Téléphone : 450.375.8030
Télécopieur : 450.375.8006fondationchg@rrss16.gouv.qc.ca
www.chgranby.qc.caPour que
toujours
son souvenir demeureIl y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher?Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

371753V

FAITS DIVERS

2006 — Ottawa décide d'imposer les fiducies de revenu, un statut en vogue parmi les compagnies et qui fait perdre au fisc quelque 570 millions \$ en 2006.

2004 — Un vol nolisé d'Air Transat est le dernier à assurer le service aux passagers à Mirabel.

2002 — Un violent séisme secoue l'Italie provoquant le décès de 29 personnes, dont 26 enfants dans l'effondrement d'une école.

2001 — Les Etats-Unis imposent un tarif anti-dumping de 12,57 pour cent sur le bois d'œuvre canadien.

2000 — Prenant la mauvaise piste, à Taipei, un avion de Singapore Airlines percute du matériel de chantier et 83 personnes périssent.

1999 — Profitant d'une absence du pilote, un copilote déséquilibré précipite dans la mer un Boeing 767 d'Egyptair, devant le Rhode Island, et 217 personnes périssent.

1997 — La Cour suprême du Canada statue que la mère et le fœtus ne font qu'un et que nul ne peut empiéter sur les droits d'une femme dont le comportement nuit ou aurait nuit au fœtus.

1995 — Battu au référendum de la veille, Jacques Parizeau annonce sa démission comme premier ministre et député de L'Assomption.

1995 — Au Nigeria, Ken Saro-Wiwa et trois autres militants de l'ethnie ogoni sont condamnés à mort.

1992 — Le Vatican réhabilite le physicien et astronome Galilée, forcé par l'Inquisition en 1633, sous la menace de torture, de nier que

la Terre tourne autour du soleil.

1984 — En Inde, la première ministre Indira Gandhi est assassinée par deux gardes du corps sikhs, en se rendant à son bureau.

1979 — Un DC-10 se pose sur la mauvaise piste, à l'aéroport de Mexico; l'accident fera 75 morts.

1977 — Entrée en vigueur de l'accord de la baie James, entre Québec et les autochtones, premier traité de ce type au Canada.

1970 — A Saint-Laurent-du-Pont, près de Grenoble, un incendie fait 143 morts dans une salle de danse.

1969 — A Québec, 50 000 personnes dénoncent le bill 63, une loi linguistique consacrant le libre-choix dans l'enseignement.

1968 — A l'aéroport de Dorval, des centaines de chauffeurs de taxi dénoncent le monopole du transporteur Murray Hill.

1961 — A Moscou, le régime retire du mausolée de Lénine le corps du dictateur Joseph Djougachvili, alias Staline, pour l'inhumer ailleurs.

1952 — Sur l'atoll d'Elugelab, dans les îles Marshall, les Etats-Unis font sauter la première bombe à hydrogène, ou thermo-nucléaire.

1888 — Le Britannique John Boyd Dunlop fait breveter son pneumatique pour le vélo.

1731 — En Autriche, les protestants sont expulsés de Salzbourg.

1517 — Sur les portes du château de Wittenberg, en Saxe, le moine augustin Martin Luther affiche ses 95 propositions fustigeant, entre

autres dérives, le commerce des indulgences par la papauté.

Ils sont nés un 31 octobre:

Le peintre hollandais Jan Vermeer (1632-75)

Le poète anglais John Keats (1795-1821)

Le militaire et politicien chinois Tchang Kaï-Chek (1887-1975)

Le souverain cambodgien Norodom Sihanouk (1922)

Le comédien canadien John Candy (1950-94)

Ils nous ont quittés un 31 octobre:

2001: la sénatrice Solange Chaput-Roland (1919)

2001: la skieuse française Régine Cavagnoud (1970)

1996: le cinéaste français Marcel Carné (1906)

1993: le réalisateur italien Federico Fellini (1920)

1988: le peintre québécois Alfred Pellan (1906)

1968: l'acteur américain Ramon Navarro (1899)

1926: l'illusionniste Harry Houdini (1874)

Citation du jour: «Le proverbe est le cheval de la parole; quand la parole se perd, c'est grâce au proverbe qu'on la retrouve.»

(Ahmadou Kourouma, «En attendant le vote des bêtes sauvages»)

La Presse canadienne

Horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Au carré de votre Signe, cette Lune en Lion risque d'avoir un effet déstabilisant. Et, tandis que les revirements de situations sont probables, il peut être difficile de prévoir la tournure des événements. Aussi, vaut-il mieux ne rien prendre pour acquis et procéder étape par étape. Le bilan de la journée ne sera toutefois pas catastrophique si vous évitez les risques inutiles.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Cette premier jour de novembre apporte un second souffle à votre motivation. Votre situation peut prendre une tournure complètement différente si vous y incorporez un élément de nouveauté. Une proposition intéressante n'avait pas été lancée par politesse, ni faite à la légère; considérez-la sérieusement! Ce n'est pas trop beau pour être vrai.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

C'est en restant humble qu'on est supérieur aux autres. Il serait préférable de ne pas vanter vos propres mérites; les autres se chargeront de le faire pour vous. Et, vu que votre organisation méthodique vous permet d'accomplir tant de choses en si peu de temps, vos réalisations promettent d'attirer l'attention. Votre efficacité peut vous rendre indispensable au sein d'un groupe.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La Lune se trouve maintenant dans votre Signe opposé, le Lion, ce qui contribue à intensifier votre influence au sein d'un groupe ou d'une collectivité. On pourrait vous attribuer un rôle plus important dans un processus décisionnel. Si vous prenez le temps de considérer les besoins de tous les partis impliqués, ceci ne peut qu'entraîner d'heureuses répercussions à long terme.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Maintenant que Mars en Cancer forme un trigone avec Uranus en Poissons, le moment semble propice à l'action. Pourquoi ne pas prendre une initiative pour apporter quelques transformations à votre environnement? Les changements mis en application en ce moment peuvent subsister et entraîner des répercussions positives à long terme. Il suffit de demander pour recevoir.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Avec une Lune située dans un autre Signe de Feu, le Lion, ce premier jour de novembre devrait se vivre dans un climat compatible avec vos attentes. Les autres peuvent faire votre jeu, et ce, probablement involontairement. Votre facilité d'adaptation vous aide à vous sentir à votre aise dans n'importe quel contexte. Attendez-vous à occuper la place centrale lors d'une sortie.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Tandis que la Lune parcourt le Lion, Signe considéré incompatible avec le Taureau, il peut vous être plus difficile de déterminer sur quels atouts miser afin d'obtenir un maximum de reconnaissance publique. Il serait donc sage de procéder à une minutieuse analyse avant de persévérer, histoire d'avoir la certitude que vous empruntez la bonne voie.

du 21 MAI au 21 JUIN

Ne misez pas excessivement sur l'infailibilité des personnes avec lesquelles vous collaborez. Il est préférable de vérifier l'exactitude des informations que vous recevez, surtout si vous avez à les retransmettre. Plus personnellement, les autres veulent vous faire plaisir; mais pour le faire, ils doivent d'abord savoir ce que vous aimez. Donnez-leur des indices.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Quel dynamisme et quelle détermination! L'influence de Mars en Cancer pourrait même avoir pour effet d'éveiller votre esprit de compétition, ce qui risque de créer une dynamique plus stimulante dans votre entourage. Du moment que vous ne versiez pas dans la rivalité, vous êtes en mesure de faire valoir vos talents et de vous faire apprécier à votre juste valeur.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

L'arrivée du cycle de la Lune en Lion vous donne l'impression que tout est possible, et d'ailleurs, si vous mettez le cœur à l'ouvrage, rien ne pourra vous arrêter. Les personnes desquelles vous vous entourez peuvent également jouer un rôle crucial dans l'atteinte de vos objectifs. L'équipe gagnante est à votre portée; il suffit de la constituer.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Celui qui sait se satisfaire de peu sera toujours satisfait. L'influence de Saturne en Vierge peut vous donner l'impression qu'un contexte se fait restreignant. Toutefois, si vous parvenez à vous y adapter, vous détiendrez la clé du bonheur - et personne ne pourra vous l'enlever. La soirée s'annonce agréable; profitez-en pour faire exactement ce dont vous avez envie.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Bénéficiant de l'influence de Mercure en Balance, vos aptitudes oratoires vous permettent de convaincre vos interlocuteurs, y compris ceux qui s'opposaient à vos idées. Vous devriez obtenir facilement l'appui de personnes clés quant aux modifications que vous aimeriez apporter au déroulement d'une activité ou à la structure d'un groupe.



Scorpion



Sagittaire



Capricorne



Verseau



Poissons



Bélier



Taureau



Gémeaux



Cancer



Lion



Vierge



Balance

Comblez le vide

Fondation pour l'alphabétisation
1 800 361-9142
www.fqa.qc.ca

Aidez-nous à sortir l'épilepsie de l'ombre

EPILEPSIE CANADA
1 877 734.0873 www.epilepsy.ca

L'écoute, l'accompagnement...

Le Changement
Alice maison
Desmarais 450.378.9297

Maison d'aide et d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale

CHEZ VOUS COMME AU CINÉMA

SAMSUNG



**Lisez *La Voix de l'Est*
et courez la chance de gagner
un téléviseur de 50 pouces**

Samsung • Écran plat au plasma • Valeur de 3 000 \$

Tentez votre chance en remplissant le coupon publié
régulièrement dans *La Voix de l'Est*.

**Multipliez vos chances de gagner
en vous abonnant : 450 375-4555**

JEUX

www.hannequart.com

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

1. L'imagination.
2. Est à l'affût - Substance organique toxique.
3. Épuisé - Il était représenté sous la forme d'un disque solaire.
4. Symbole chimique - Barre servant à suspendre un rideau.
5. Situation particulière - Pilier d'encoignure - Fleuve issu du lac Victoria.
6. Gâteau garni de raisins secs, de fruits confits - Salpêtre.
7. Plat provençal - Chose sans valeur.
8. Grande épée droite - Voyage de toxicomane.
9. Roulement de tambour - Prestation parfaite.
10. Rythme - Étendue d'eau.
11. Gavroche - Heureux.
12. Fakir - Déclare ses dernières volontés.

VERTICALEMENT

1. Congratuler - Pas à moi.
2. Mozart en a écrit plus d'un - Renard habitué au froid.

3. Fleur - Style d'improvisation vocale - Et tout le tintouin.
4. Matière pesante - Perte complète de l'odorat.
5. A envahi le Koweït en 1990 - Direction d'un navire.
6. Subodorer - Après le mariage.
7. Érodent - Pronom personnel.
8. Laize - Segment d'ADN - Fabriquent.
9. Par la bouche - Pas endommagée.
10. Donnent de la bande, en parlant des bateaux - Mouvements de foules.
11. Déesse marine - Exaspérant.
12. Gâteux - Route qui descend.

■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 2208

1	R	A	Y	C	H	A	R	L	E	S	B
2	A	P	E	R	O		O	R	G	A	N
3	C	A	N	E	T	O	N		O	M	E
4	C	I		P	E	R	D		A	M	I
5	O	S	E	E		A	E	R	E	R	S
6	R	E	G	R	E	T		N	I	E	C
7	D	R	Y		C	E	L	E	R		L
8	E		P	R	O	U	E		E	R	I
9	M	U	T	E		R	A	P		A	P
10	E	R	I	G	E		D	I	K	T	A
11	N	E	E		C	R	E	P	I	E	R
12	T	E	N	D	U		R	E	P	E	T

MOTS MYSTÈRES

MM2209

ANIMAUX - Un mot de 6 lettres

AGNEAU
AIGLE
AIRE
ARBRES
ATELE
BETE
BISET
BOA
CANARD
CORBIN
CRAPAUD
CRI
DAINE
ECUME
EIDER
ELAN
ELEPHANTIN
ELYTRE
ERGOT
ESCARGOT
ESSOR
ETABLE
EYRA
GEAI
GRIVE
GUEPE
INSECTE
LEROT

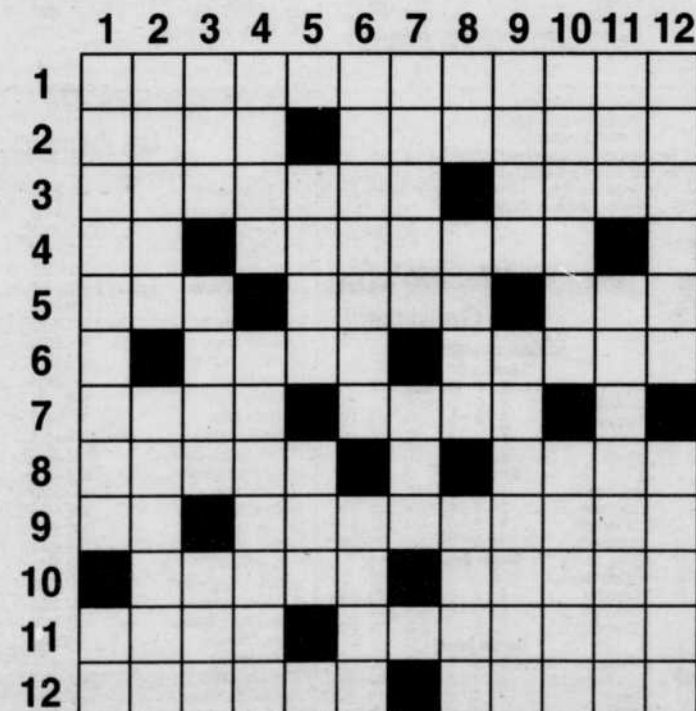
LEVRETTE
LIONCEAU
MATOU
MILAN
MULET
NICHE
OCELOT
OTARIE
OURSON
PAS
PIC
PIE
PIVERT
RAMAGE
SETTER
SINGE
SOURICEAU
STRIX
TAPIR
TOISON
TORTUE
TRUIE
UNAU
URUBU
URUS
VERDIER
VISON
VIVIPARE

U N B N S U R U E N S E R B D
P A S I O U R V E E I E L O R
E L E T A P I R R R D B Y A A
E I A N U R U B U I N A R R N
T M U A G I R C E A B O I O A
T U U H U A E C I R U O S N C
E L A P E E U T R O T R U I E
R E E E P I V E R T U Y P N V
V T C L E E P I T O R E L S I
E T N E G A M A R E I D R E V
L O O N L E B E T E S I B C I
B I I L H G M X I R T S S T P
A S L C E U I E I R A T O E A
T O I A C C R A P A U D E R R
E N I E R G O T O G R A C S E

Solution du dernier problème:

MIGRATEUR

MC2209



		7	2		4	5	
6		9					4
	2						9
4	9		7				6
				1			
			5	3		8	7
		8		5			2
			3		1	9	
	5			8			

Niveau de difficulté : MOYEN

0701

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

4	6	1	7	9	3	2	5	8
5	9	7	1	2	8	4	3	6
3	8	2	6	4	5	1	7	9
2	4	8	3	5	6	7	9	1
1	5	6	4	7	9	8	2	3
9	7	3	8	1	2	6	4	5
8	3	9	2	6	4	5	1	7
6	1	4	5	3	7	9	8	2
7	2	5	9	8	1	3	6	4

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

0700

371785V

PENSÉE

« On se sent tellement imparfait que cela nous fait toujours un peu de bien de voir les autres commettre des erreurs de jugement ».

LE SOURIRE MATINAL

La vendeuse vante un modèle de fusée interplanétaire :
« L'imitation est parfaite, ça rate une fois sur deux ».

BEN



Le quart des Alouettes Marcus Brady ainsi que le demi inséré des Lions de la Colombie-Britannique Jason Clermont étaient les autres finalistes dans cette catégorie.

Les critiques linguistiques n'affectent pas Saku Koivu

ROBERT LAFLAMME
La Presse canadienne

Montréal — Saku Koivu répond qu'il n'est «pas parfait» quand on lui demande pourquoi il ne s'adresse pas aux amateurs de hockey en français, après une douzaine d'années passées au Québec.

Le sujet ressurgit invariablement depuis quelques années pendant la saison du Canadien et Koivu s'y est résigné. Le capitaine finlandais demeure de glace lorsqu'on l'aborde.

Cette fois, c'est l'avocat Guy Bertrand, de Québec, qui a reparti le bal, mardi, dans le cadre de la commission Bouchard-Taylor sur les accommodements raisonnables. La chef du Parti québécois, Pauline Marois, a renchéri, en affirmant que le Canadien devrait favoriser l'apprentissage du français pour ses joueurs.

Koivu savait ce qui l'attendait en voyant la horde de journalistes qui l'entouraient dans le vestiaire de l'équipe, au terme de la séance d'entraînement.

«Il n'y a rien qu'on puisse faire quand des politiciens émettent des opinions à l'endroit de l'équipe ou à mon endroit. Ça m'affecte parfois, jamais démesurément ou longtemps. Je sais d'où ça vient», a commenté le Finlandais.

Koivu, très au fait de la situation linguistique au Québec, s'est dit sensible aux efforts de sauvegarde de la langue française qu'on fait ici, étant lui-même natif d'un pays bilingue.

Selon lui toutefois, la politique et le sport ne font pas bon ménage. Il a rappelé qu'il y avait plusieurs joueurs étrangers quand il jouait en Finlande, et qu'on ne faisait pas de cas s'ils ne parlaient pas le finlandais.

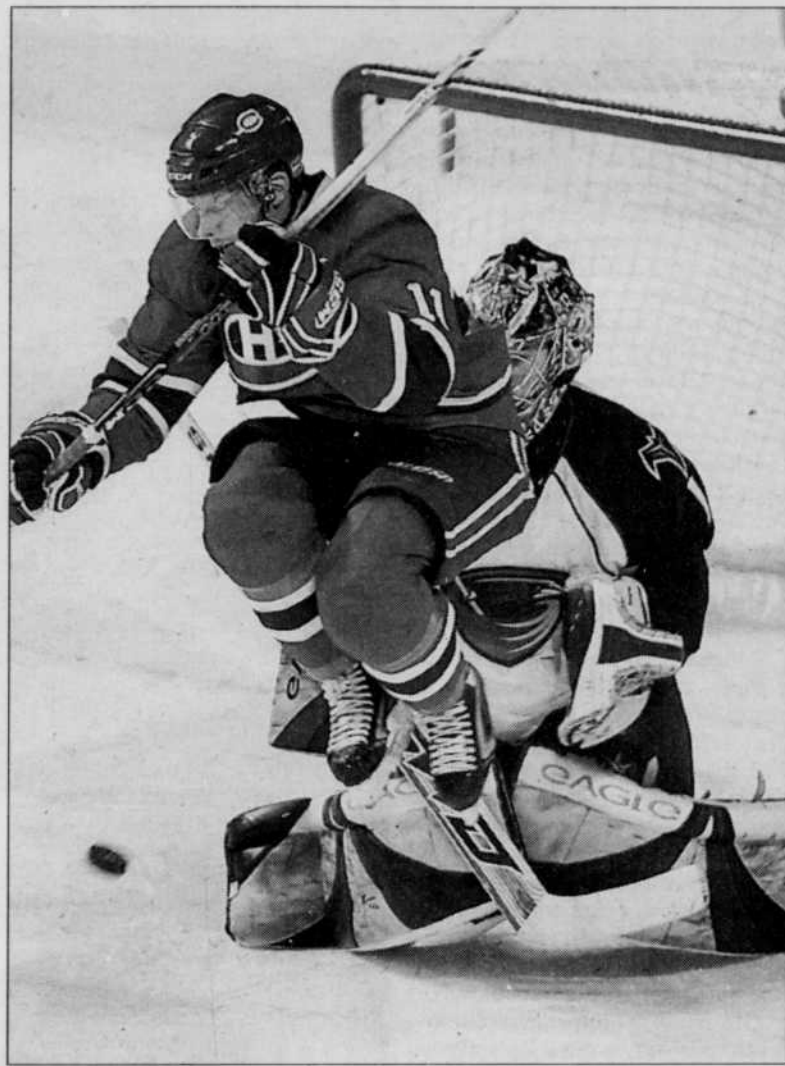


PHOTO PRESSE CANADIENNE

Saku Koivu, qu'on voit ici lors de la partie de mardi contre Atlanta, a dit savoir d'où viennent les critiques.

Admettant ne pas être parfait, il estime apporter une contribution appréciable à l'équipe et à la communauté, en s'impliquant notamment auprès des enfants malades.

On lui a rapporté les propos du directeur général Bob Gainey qui a déjà souligné l'importance pour le capitaine du Canadien de parler le français.

«Bob Gainey a été un modèle à l'époque où il a été capitaine. Il a fait des efforts pour apprendre le français, et le mérite lui revient, a-t-il loué. À mon arrivée ici, j'ai dû apprendre l'anglais et j'ai mis du temps avant de le maîtriser. Dans un monde idéal, je devrais également parler le français. Je ne suis pas parfait en ce sens.»

Koivu a souligné que ses deux enfants fréquentent une garderie francophone et que son épouse parle couramment le français.

«Dans peu de temps, mes enfants vont sans doute mieux maîtriser le français que le finlandais. Peut-être qu'ils vont m'enseigner...»

Koivu peut s'exprimer dans un français acceptable, a argué l'entraîneur Guy Carbonneau, mais il est réticent à le faire avec les médias. Joe Sakic était comme ça à ses débuts avec les Nordiques de Québec, au début des années 1990.

«Il est plus facile de jaser en français avec les enfants que je rencontre à l'hôpital qu'avec vous les journalistes», a répondu Koivu. Je parle à mon épouse en français quand l'atmosphère s'y prête bien, si vous voyez ce que je veux dire», a-t-il conclu, en faisant un clin d'œil.

Carbonneau fait un lien entre Koivu et Shutt

Carbonneau a établi un lien entre Koivu et Steve Shutt, avec lequel il a évolué à ses débuts chez le Tricolore.

«Saku parle le français, mais il n'est pas à l'aise de le faire avec vous. C'est comme Steve Shutt. Il n'a jamais accordé d'entrevues en français, mais on parlait en français ensemble dans le vestiaire», a souligné Carbonneau.

Le gardien Cristobal Huet a avancé que les incursions de politiciens dans le sport ne sont pas toujours à-propos.

«Le principal rôle des sportifs est de s'impliquer dans la communauté et d'être un modèle pour la jeunesse. Et Saku fait très bien ça. Nous, on serait bien mal vu de commenter le travail des politiciens. On ne doit pas tomber dans le piège.»

Les Leafs en ont sué un coup

Toronto (La Presse canadienne) — Les responsables de la glace au site d'entraînement des Maple Leafs de Toronto ont dû travailler fort après l'exercice d'hier.

L'entraîneur Paul Maurice a tellement fait patiner ses joueurs que la surface glacée en a visiblement souffert.

Un jour de congé supplémentaire entre deux matches a permis à Maurice de se montrer exigeant à l'endroit d'un groupe de joueurs qui en arrachent, deux jours après une défaite humiliante de 7-1 subie à domicile aux mains des Capitals de Washington et au lendemain d'une journée de congé.

Maurice n'a pas eu à s'expliquer longuement: l'entraînement punitif disait tout de ses sentiments à propos d'une équipe inconstante depuis le début de la saison.

Les joueurs ont passé la plupart des 65 minutes à patiner sans rondelle d'un côté à l'autre de la patinoire et de différentes façons. On a vu plusieurs joueurs courir après leur souffle et les sourires ne sont réapparus que lorsque le bourreau a mis fin à la séance d'entraînement.

À leur décharge, les Leafs (5-5-2-1) ont quatre joueurs sur la liste des blessés, et pas les moindres, soit Kyle Wellwood, Darcy Tucker, Bryan McCabe et Carlo Colaiacovo, et un autre suspendu, Mark Bell. Cela n'a pas empêché les huées, nombreuses, de leurs partisans et un journal a déjà réclamé le congédiement du directeur général John Ferguson.

Les Leafs disputeront leurs quatre prochains matches à l'étranger, à commencer par vendredi au New Jersey et samedi à Montréal.

Le Canadien devra oublier Brière et se concentrer sur sa partie

ROBERT LAFLAMME
La Presse canadienne

Montréal — On procédait au nettoyage des tapis rouges sous les gradins du Centre Bell, hier. Ça n'avait rien à voir avec le passage de Daniel Brière et des Flyers de Philadelphie, ce soir.

Dans le camp du Canadien, on assure qu'on ne fera pas de cas du talentueux joueur de centre, à l'occasion de sa première visite depuis qu'il a tourné le dos à l'organisation montréalaise. Reste à voir quel accueil les amateurs vont réserver à Brière, qui a préféré l'offre contractuelle de 52 millions \$ US pour huit ans des Flyers.

«Ce sera un match comme les

autres. La page a été tournée depuis longtemps», a prétendu l'aillier Guillaume Latendresse.

L'entraîneur Guy Carbonneau a tenu des propos semblables, soutenant qu'on a accordé une importance démesurée au dossier.

«On aurait dû arrêter d'en parler après une semaine», a-t-il opiné.

L'attaquant Steve Bégin trouve également qu'on a amplifié l'affaire.

«Il y a eu deux grands sujets de discussion chez les amateurs de hockey dans l'entre-saison. On a parlé de Carey Price après la conquête des Bulldogs de Hamilton et de Daniel Brière, à compter du 1^{er} juillet.»

Brière lui-même n'aurait pas

pensé se retrouver dans un tourbillon médiatique semblable.

«Il s'est même excusé, il n'avait pas à le faire, a indiqué Bégin. Il a pris une décision familiale. Il l'a expliquée. Pour bien connaître Daniel, c'est un gentilhomme.»

Réaction du public

Bégin ne peut prédire la réaction du public. Il s'est dit assuré que si les gens le huent, ce ne sera pas par méchanceté.

«Ils vont essayer de le déconcentrer ou de déranger les Flyers. Daniel n'est pas du genre à se laisser intimider.

«Nous, ça fait longtemps qu'on a tassé l'affaire, a-t-il résumé. De toute façon, Daniel n'a jamais fait

partie de l'équipe. Il n'y a peut-être qu'un ou deux amis dans l'équipe.»

Les autres joueurs interrogés, comme Cristobal Huet, qui sera de retour devant le filet, ont repoussé du revers de la main le «facteur Brière», parlant plutôt de l'importance pour le CH de se concentrer sur son rendement.

«On veut racheter notre mauvaise performance de mardi, face aux Thrashers d'Atlanta. On veut offrir un bon spectacle, a laissé savoir Huet. On sait qu'on affronte une bonne équipe. Daniel (Brière) est un des bons joueurs des Flyers. Mais on va se concentrer surtout sur ce qu'on a à faire, notre plan de match.»

*Pour un toit,
c'est moi!
Isabelle
Chabot...
Passionnée de son métier*



« Pour moi, être agent immobilier, c'est la plus belle profession du monde. C'est très gratifiant de pouvoir échanger mes connaissances et mon expérience avec mes clients et de participer au succès de leur transaction ! »

450 522-6041

www.isabellechabot.ca



VOLLEY-BALL MASCULIN

Tournoi parfait pour les Inouk

GAËTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les Inouk du volley-ball masculin du cégep de Granby n'ont pas fait les choses à moitié dans leur premier tournoi de la saison, dimanche à Granby, en présentant un dossier de huit victoires et aucune défaite. Après une absence de 10 ans pour cette équipe, la troupe de l'entraîneur Daniel Reid n'a certes pas manqué son coup!

Il s'agissait du premier d'une série de six tournois dans le calendrier régulier. Dans chaque tournoi, les Inouk affronteront quatre adversaires dans une rencontre de deux sets; à la fin de la saison, chaque formation aura joué quatre fois contre tout le monde.

«Ça a été un départ canon, lance Reid. On était prêts. J'ai quatre joueurs vraiment solides et un bon banc. C'est facile de jongler avec mes joueurs sans que ce soit dangereux sur le terrain. La chimie est bonne».

Les Inouk ont commencé la journée avec des victoires de 25-19 et 25-21 contre St-Hyacinthe, puis 25-15 et 25-12 contre Sorel-Tracy. Les Granbyens ont ensuite étonné avec des gains de 25-22 et 25-13 contre les Volontaires de Sherbrooke avant de terminer la journée par des victoires de 25-10 et 25-12 face à Drummondville.

«Nos forces, qui sont le service et la défensive, ont bien fonctionné, dit Reid. En plus, nous avons été efficaces en attaque. Les gars étaient heureux de leur performance. On savait ce qu'on pouvait faire mais

nous sommes conscients que nous avons un calendrier favorable. Nous sommes contents d'avoir mis huit points en banque au classement».

Égalité avec Trois-Rivières
Les Inouk ont obtenu un différentiel de +76 et se retrouvent à égalité avec les Diablos de Trois-Rivières, qui ont également remporté leurs huit matches avec un différentiel de +99.

«Nous n'avons pas joué contre Trois-Rivières et Victoriaville. Les Diablos seront l'équipe à battre. Ils ont un bon gabarit et forment une équipe mature. J'ai hâte de les affronter au prochain tournoi, le 18 novembre à St-Hyacinthe. D'ici là, on va tenter d'améliorer notre jeu rapide en attaque au centre et le travail au bloc, de même que notre communication en défensive et récupération».

Reid qualifie l'affrontement contre Sherbrooke comme leur meilleur match.

«Alexandre Gendron, un Granbyen qui évoluait à Sherbrooke l'an passé, a joué un match exceptionnel contre eux. Il a un excellent service smashé et a connu un rallye de 10 points. C'est une des meilleures séries que j'ai vues. Alexandre est attaquant réceptionneur et a bien fait en attaque de la ligne arrière et au filet», laisse entendre Daniel Reid.

L'entraîneur a également signalé les performances de Christopher Belval, Keven Parent et Marc-André Vachon, en plus de la contribution du centre Charles Sarrazin-Boucher en attaque au centre et au contre.

EN BREF

Avalanche AA

Granby — L'Avalanche pee-wee AA de la zone Yamaska-Missisquoi a remporté deux victoires sur la route, ce qui permet à l'équipe de présenter un dossier de huit gains et deux revers. Le club occupe le deuxième rang au classement, à un point des Bois-Francs qui ont joué deux matches de plus.

L'Avalanche a battu les Estacades de la Mauricie, 5-4, avant de doubler les Castors de Sherbrooke-Est, 4-2. **Jean-Benoît Beaudry** a récolté trois buts. **Alexandre Prévost** (2-1) et **William Lemay** y sont allés de deux buts chacun. **Lucas Blumenfeld** et **Nicolas Bisson** ont marqué une fois chacun. Les gardiens **Julien Larouche** et **Anthony Harbec** ont ajouté une victoire chacun à leur fiche.

De son côté, l'Avalanche midget s'est bien préparé à son premier tournoi de la saison en s'accapant de la première place au classement en battant Drummondville, 6-3, et en annulant contre Sherbrooke, 4-4. L'Avalanche (6-2-4) a maintenant deux points d'avance et un match en main sur Sherbrooke.

Alex Steingruber a totalisé qua-

tre points, dont un but. **Olivier Poutré** a fourni deux buts et une aide alors que **Jérémy Dubé** et **Charles-Étienne Poulin** ont récolté un but et deux passes chacun. **Sébastien Feeley**, **Kevin Hamel** et **Gabriel Gagnon** ont touché la cible une fois chacun. Feeley mérite une mention spéciale pour avoir joué trois parties en deux semaines avec les Cantonniers de Magog midget AAA avec qui il a récolté deux passes.

L'Avalanche midget sera en action au tournoi international de St-Léonard, ce soir contre les Étoiles de Beauval et demain contre les Patriotes de Laval, puis dimanche contre les Panthers de Lakeshore.

«Nous sommes quatrièmes favoris, dit l'entraîneur **Yuri Lessard**. Nous devrions être très compétitifs parce que nous avons pris beaucoup de maturité. Je compte aussi sur des recrues de qualité».

D'autre part, l'Avalanche bantam a annulé 2-2 contre les Estacades avant de perdre, 4-3, contre Drummondville. **Jonathan Delorme** a inscrit trois buts et **Guillaume Martel** y est allé d'un but et deux aides. **Sébastien Beauregard** a réussi l'autre filet. Le gardien **Éric Steen** a obtenu la nulle.

Séjour difficile pour le Canada au Brésil

L'équipe de Jocelyn Roy encaisse trois revers

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le Granbyen Jocelyn Roy et ses collègues de l'équipe nationale de futsal ont connu un séjour difficile au Brésil, en subissant trois revers par jeu blanc, lors d'une compétition Grand Prix.

Les membres de la formation du Canada ont baissé pavillon 7-0 face à la Belgique, 18-0 aux mains du Brésil et 8-0 contre le Mozambique, lors des rencontres présentées à Joinville.

«On a eu très peu de temps pour se préparer, vu qu'on remplaçait une équipe à la dernière minute. On a eu une pratique à 10h le soir, la veille de notre première joute, après être arrivés à Joinville vers 7h», relate Jocelyn Roy.

Les porte-couleurs ont eu droit à périple bien rempli, puisque le voyage comprenait une escale à New York et une autre à Sao Paulo, au Brésil, la ville la plus peuplée de ce pays située à quelques heures de Joinville.

Les 10 joueurs canadiens prenaient part à deux matches de 20 minutes chronométrées aux terrains aménagés à Joinville, en ayant comme adversaires des équipes comprenant une quinzaine de porte-couleurs.

«Il y avait quelque chose comme 5 000 personnes dans les estrades pour notre partie contre le Brésil et il y avait beaucoup d'atmosphère», poursuit Jocelyn Roy. Le tournoi a mal commencé pour le Canada avec un joueur victime d'une fracture de la cheville contre la Belgique, de même que deux autres athlètes blessés lors du duel face au Brésil, l'équipe favorite de la compétition.

Les deux autres duels du premier tour contre la Belgique et le Mozambique ont été disputés devant des foules d'environ 1500 spectateurs.

L'absence de plusieurs joueurs a

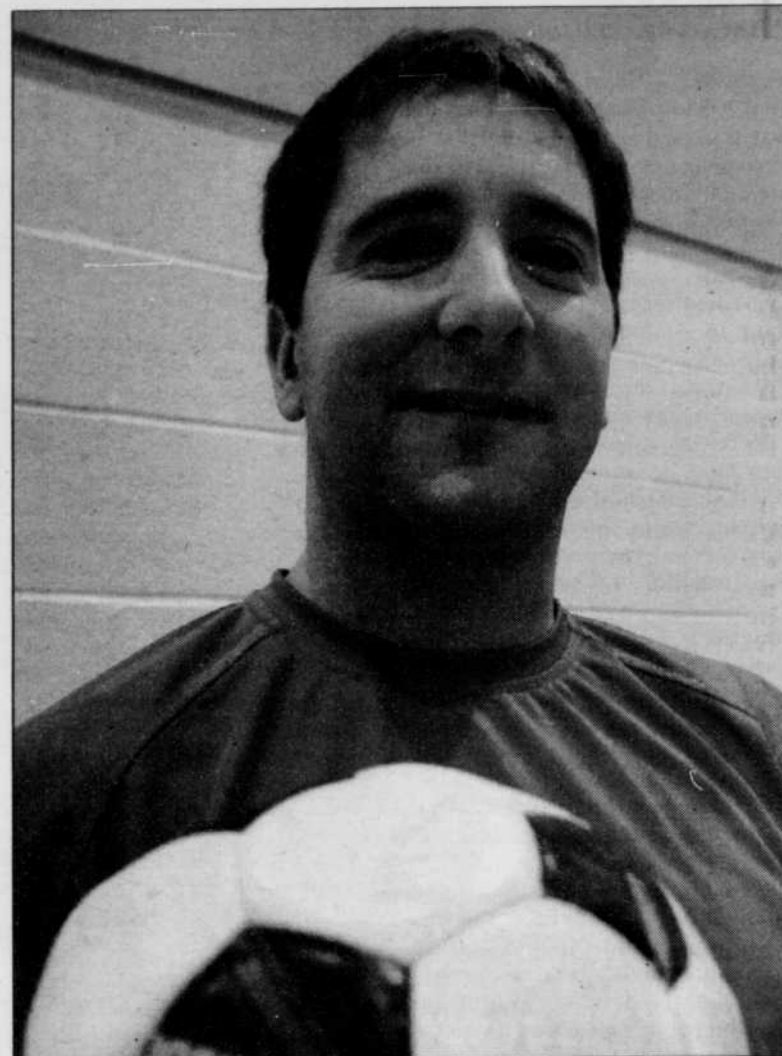


PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Jocelyn Roy a été impressionné par l'assistance lors du match entre le Canada et le Brésil.

aussi nui lors du match contre le Mozambique, avec seulement sept joueurs disponibles, dont les deux gardiens, et un réserviste en uniforme malgré une blessure.

«On a appris qu'il faut se présenter avec plus de joueurs, parce que ça fait des longs matches, quand les remplaçants sont rares», poursuit Jocelyn Roy.

Le manque d'expérience et un nombre insuffisant de joueurs ont donc été les facteurs déterminants lors de cet événement pour la formation canadienne.

«Il y a des joueurs de l'Impact qui ont été contactés, mais à trois jours d'avis, c'était pas évident de se libérer pour aller au Brésil», termine Jocelyn Roy.

Joseph et Glenn finalistes au titre de joueur le plus utile

Toronto (La Presse canadienne)

Les quarts Kerry Joseph et Kevin Glenn se disputeront le trophée individuel le plus convoité de la LCF, celui de joueur le plus utile à son équipe.

Joseph, qui a permis aux Roughriders de la Saskatchewan d'obtenir l'avantage du terrain dans les séries pour la première fois depuis 1988, sera le finaliste dans l'Ouest.

Glenn, joueur vedette des Blue Bombers de Winnipeg qui a été le meneur du circuit au chapitre des gains par la passe, a été élu finaliste dans la section est.

Aucun joueur des Alouettes n'est finaliste dans les autres catégories,

que ce soit pour le trophée de joueur canadien par excellence, de meilleur joueur défensif, de meilleur joueur de ligne, de meilleur joueur des unités spéciales ou de recrue de l'année.

L'ailier défensif Cameron Wake des Lions de la Colombie-Britannique est le seul candidat à deux trophées comme meilleur joueur défensif et recrue de l'année. Il domine la LCF avec 16 sacs du quart-arrière.

Les Lions, qui présentent la meilleure fiche de la ligue, ont cinq nominations sur six pour une deuxième année de suite. Leurs autres candidats sont le demi-inséré Jason Clermont (meilleur Canadien), le

bloqueur Rob Murphy (joueur de ligne) et le retourneur de bottés Ian Smart (unités spéciales).

Les autres joueurs en nomination dans l'Est sont l'ailier défensif Doug Brown des Blue Bombers (meilleur Canadien), l'ailier défensif Jonathan Brown des Argonauts de Toronto (joueur défensif), le bloqueur Dan Goodspeed des Blue Bombers (joueur de ligne), le botteur de précision Nick Setta des Tiger Cats d'Hamilton (recrue) et le retourneur de bottés Dominique Dorsey des Argonauts (unités spéciales).

La ligue dévoilera les lauréats de chaque trophée le 22 novembre à Toronto, à l'occasion des festivités du match de la coupe Grey.

Les Inouk subissent une autre raclée

Une performance inacceptable en défensive, selon Patrice Bosch

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Où sont passés les Inouk? Les joueurs de la formation granbyenne avaient-ils la tête dans leurs sacs de bonbons, hier soir à St-Jérôme, où ils ont subi une autre raclée, cette fois par la marque de 9-3 devant les Panthères de l'endroit.

Les hommes de Patrice Bosch encaissaient leur deuxième défaite d'affilée, leur plus longue série d'échecs cette saison, un premier revers en temps réglementaire sur la route depuis le début du calendrier.

Les Granbyens, qui possédaient la meilleure défensive de la LHJAAAQ jusqu'à la semaine dernière, viennent d'accorder rien de moins que 18 buts en deux sorties!

En cette soirée d'halloween, les Inouk s'étaient probablement déguisés en Inouk version 2006 ou, pire, version 2005...

«Un geste d'indiscipline de Christian Landry en début de troisième période a parti la dégringolade, a dit Patrice Bosch, joint après la rencontre. C'était 4-2 à ce moment-là et les Panthères ont marqué deux buts rapides. Malgré cela, c'est une performance inacceptable en défensive de mes joueurs. On a laissé aller l'hémorragie sans rien arrêter».

Le pilote granbyen ne visait pas



L'entraîneur Patrice Bosch n'a pas du tout apprécié ce qu'il a vu hier, à Saint-Jérôme, où sa troupe a été bafouée 9-3 par les Panthères.

ses gardiens de but dans la dernière phrase. Au contraire, il note qu'Alexandre Quessy a été une des raisons expliquant que son équipe était toujours dans le match en début de troisième période. Alexandre Fontaine l'a remplacé après le sep-

tième but et il a également fait de bons arrêts.

Test échoué

Mardi, Bosch parlait d'un bon test à St-Jérôme pour ses hommes. Force est d'admettre qu'ils l'ont échoué.

«Même le pointage n'est pas l'image de notre performance. J'aurais été aussi choqué si on avait perdu 6-3. On aurait pu jouer plus robuste mais personne n'a rien fait pour réveiller l'équipe. C'est le travail de tout le monde. Il y a des

joueurs qui auraient pu se faire remarquer. Je vais m'arranger pour que le message passe et je vais trouver quelqu'un qui va vouloir réveiller les autres si personne ne veut le faire à l'interne», a balancé Bosch, de toute évidence en colère.

L'entraîneur a toutefois dit qu'il allait dormir sur la défaite et analyser le tout au lieu de prendre des décisions trop rapides.

Pierre-Luc Lacombe a marqué le premier but des Inouk dès la 15e seconde de jeu du match, avant de participer aux deux autres filets granbyens.

C'était 2-1 pour les locaux à la fin du premier tiers et Jeffrey-Marc Corbeil a égalé le pointage à la 72e seconde du deuxième vingt. Corbeil a aussi marqué le dernier but des Inouk. Cedrick Rochon et Pier-Luc Fortin ont fourni deux passes chacun.

Andy Desrosiers a fait mal aux Inouk en y allant de quatre buts et une passe pour les locaux, qui ont dominé, 41-39, dans la colonne des tirs aux buts.

Les Inouk recevront le Titan du collège Laflèche de Trois-Rivières, vendredi à l'aréna Léonard-Grondin.

EN BREF

Les Dodgers ont discuté avec Joe Torre pour le poste de gérant

Los Angeles (Associated Press) — Le directeur général Ned Colletti a admis hier qu'il avait discuté avec Joe Torre de la possibilité de diriger les Dodgers de Los Angeles.

Et même si Colletti insiste pour dire qu'ils ne se sont pas entendus au sujet d'un contrat, il a indiqué que l'ancien gérant des Yankees de New York était le candidat numéro un pour remplacer Grady Little qui a démissionné mardi.

«Nous avons eu des discussions avec lui très récemment, a dit Colletti. Quand on jette un coup d'oeil à sa feuille de route, à tout ce qu'il a fait dans une arène aussi importante, on ne peut faire autrement que de commencer nos recherches pour un successeur à Colletti par lui.»

Mais Colletti a dit également que plusieurs autres candidats étaient envisagés.

Stéphanie Dubois a été éliminée en deuxième ronde

Québec (La Presse canadienne) — La Lavalloise Stéphanie Dubois a été éliminée en deuxième ronde du Défi Bell de Québec, battue 6-1, 2-6, 7-5 après avoir livré une belle lutte à la troisième tête de série et 36e joueuse mondiale, l'Ukrainienne Julia Vakulenko.

En double, Marie-Ève Pelletier et sa partenaire tchèque, Eva Hrdinova, ont été défaits en quart de finale. Les deux joueuses ont baissé pavillon face à la paire américaine formée de Christina Fusano et Raquel Kops-Jones en 6-3 et 6-4.

La Blainvilloise Aleksandra Wozniak jouera aujourd'hui son match de deuxième tour en simple. Elle affrontera pour l'occasion l'ancienne numéro un mondiale, l'Américaine Lindsey Davenport.

«C'a été vraiment un gros match, a souligné Dubois, 109e raquette mondiale. Après la première manche, j'ai su m'adapter à son style

de jeu, mais elle a su hausser son niveau au troisième set. C'est son expérience sur le court qui l'a emporté.»

Dubois conservait une attitude positive malgré la défaite.

«J'ai joué le tennis que je voulais. Toutes les choses sur lesquelles je travaille à l'entraînement, je les ai appliquées dans mon match. C'a passé tellement proche, mais finalement ça s'est joué sur quelques balles seulement.»

Dubois avait obtenu sa place au deuxième tour après avoir tenu tête, mardi, à l'Américaine Abigail Spears. Elle retrouvera Spears comme adversaire de double, aujourd'hui, lorsqu'elles s'affronteront en huitième de finale. Dubois fera équipe avec la Tchèque Reneta Voracova pour affronter le duo composé de Spears et la Colombienne Catalina Castano.

La cinquième tête de série Olga

Govortsova a été la première à accéder aux quarts de finale mercredi après-midi.

La Biélorusse menait 6-3, 5-0 sur son adversaire russe Alina Jidkova quand celle-ci s'est retirée en se disant victime d'étourdissements.

Govortsova est passée de la 334e à la 50e place au classement mondial en 2007 et elle en est à ses quatrièmes quarts de finale de la saison.

Deux favorites sont par ailleurs disparues dès la première ronde.

L'Américaine Meilen Tu (4) s'est fait montrer la porte par la Suédoise Sofia Arvidsson, qui l'a humiliée 6-2, 6-2, et la Française Alize Cornet a été sortie 7-5, 6-3 par Julie Ditty, une Américaine issue des qualifications.

Lors d'un autre match de première ronde, l'Estonienne Maret Ani a vaincu la Sloène Andreja Klapac 6-2, 2-6, 6-1.

Résultats

HOCKEY	
LHJAAAQ	
Granby 3	Saint-Jérôme 9
Ligue nationale	
Tampa Bay 1	New Jersey 6
Floride 4	Caroline 2
Chicago 5	Dallas 4
LHJMQ	
Moncton 2	Acadie-Bathurst 3
Québec 6	Chicoutimi 2
Gatineau 2	R.-Noranda 3 (P)

BASKETBALL

Association nationale	
Toronto 106	Philadelphie 97
Dallas 92	Cleveland 74
Indiana 119	Washington 110 (P)
New Jersey 112	Chicago 103 (P)
Nlle-Orléans 104	Sacramento 90
Orlando 102	Milwaukee 83
San Antonio 104	Memphis 101

AU PETIT ÉCRAN

TENNIS
Séries Masters ATP
Tournoi de Paris
(15h30, TSN)
HOCKEY
LNH
Philadelphie à Montréal
(19h, RDS et TSN)

Divertissement, Style et Confort

JUSQU'À
60 MOIS
POUR
PAYER

AVANT
90 JOURS

AUCUN
VERSEMENT
ET INTÉRÊT
AVANT
90 JOURS

Sujet à l'approbation du service de crédit de Services de cartes Desjardins. Taxes payables en magasin. Aucun paiement ni intérêt exigés avant 90 jours. Voir détails en magasin.



YAMAHA
997\$



Projecteur de son numérique

Un vrai système multi canal 5.1 sans aucun fil ni enceinte arrière • Effets surround possibles même sans aucune réflexion sur les murs • 21 haut-parleurs + 2 haut-parleurs pour basse fréquences • 21 amplificateurs numériques de 2 watts + 2x20 watts • Paramétrage automatique par microphone (intelliBeam) en seulement 3 minutes • 2 entrées/1 sortie HDMI compatible 1080p • Finition grille argentée ou noir

YSP3000 • 997\$ • 22,94\$/60mois • Rég. 1300\$ • RABAIS DE 303\$



BRAVIA

SONY

Téléviseur HD ACL BRAVIA 52 po
Panneau 10 bits 16:9 HD et processeur 10 bits • Contraste à l'écran 1 800:1
Contraste dynamique 16 000:1 • Processeur vidéo numérique BRAVIA Engine EX
• 3 entrées HDMI • Fini en métal brossé

ACL

Full HD
1080

52 po

KDL52W3000 • 2997\$ • 68,96/60mois •
Rég.3500\$ • RABAIS DE 503\$

2997\$

marantz®

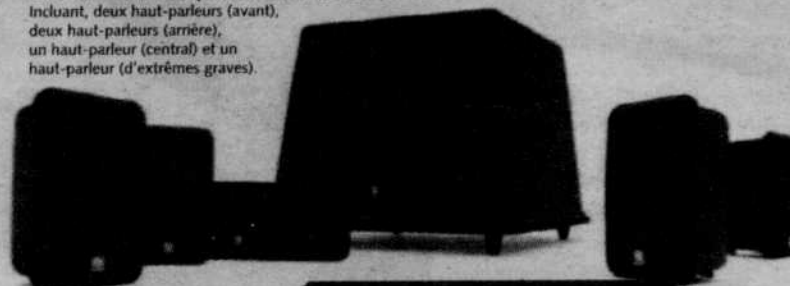
Boston®

Récepteur cinéma maison Marantz SR 3001

Décodeurs intégrés Dolby Digital EX®/DTS ES® • Puissance de 420 watts (7 x 60 watts) • Prêt pour la radio satellite XM

Ensemble de haut-parleur cinéma maison Boston

Incluant, deux haut-parleurs (avant), deux haut-parleurs (arrière), un haut-parleur (central) et un haut-parleur (d'extrêmes graves).



997\$

L'ensemble
MCS100, SR3001

MCS100, SR3001 • 997\$ • 22,94\$/60mois

marantz®

Boston®

Récepteur cinéma maison Dolby Digital EX®/DTS ES® à 7,1 canaux

Puissance de 560 watts (7 x 80 watts) • Décodeurs Dolby Digital EX, Pro Logic IIx (Films/ musique/ jeux)

Ensemble de 5 haut-parleurs Boston de la série Bravo II

Puissance d'amplificateur recommandé de 15 à 125 watts • Support mural inclus • Fini noir, blanc ou argenté

Haut-parleur d'extrême graves Boston HPS 10SE
Haut-parleur de 10 pouces • Amplificateur intégré de 150 watts



2497\$

L'ensemble
SR4002, BRAVO II 5 x 5, HPS10SE

SR4002, BRAVO II 5 x 5, HPS10SE • 2497\$ • 57,46/60mois

SON X PLUS
L'autre dimension
de l'image et du son

www.sonxplus.com

39 rue Evangéline
Granby
450.378.9816

Accord D
Desjardins

Valable jusqu'au 10 NOVEMBRE - seulement ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains produits sont en quantités limitées. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Malgré tout le soin apporté à la conception de cette publicité certaines erreurs ont pu se glisser, dans ce cas nous nous en excusons et nous en affichons les détails en magasin. Financement jusqu'à 36 mois pour payer, sur items sélectionnés et sujet à l'approbation du service de crédit. Sur achats de 250\$ et plus. Payer 400\$ comptant ou 0\$ et 12 versements mensuels de 35,82\$ sur approbation du service de crédit VISA Desjardins. Financement au taux d'intérêt de 13,50% par année. Exemple: achat de 400,00\$, taxes en sus: 12 versements de 35,82\$ par mois; total de 429,84\$. Coût du crédit: 29,84\$. Voir détails en magasin.